Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
MAY 26 1987
LIBRARY

VOL. 57 NO. 39 Date published 21 May 1987

丁卯年四月[illegible]　一九八七年五月廿一日星期四

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度十七度
最低溫度七度

LOTTO 6/49
一九八七年五月二十日開獎
中獎號碼：6，8，10，18，22，45。
特獎號碼：1。

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年五月二十日開獎
中獎號碼：1，6，9，19，28，31，35，51。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

將於六月十八財務機構收市後發表

財長稅務改革方案
預料將如小型預算

（渥太華加新社電）聯邦財政部長威爾遜六月十八日將發表稅務改革方案，該文件看來將有如一份小型預算案。

該文件將提綱挈領，列述財長所計劃施行之稅務改變，連同該等改變付諸實施之時間表。

威爾遜之助理藍美拉說，該文件可能於是日星期四下午各財務機構收市之後，方行提出。

所以延遲至收市後提出之原因，似乎顯示該文件可能較之宣佈稅務改革計劃尤進一步，而包括可能立即生效之某等特定之稅務改變。

藍美拉拒絕談論有關該文件將否載有上述立即生效之改變之揣測。藍氏祗謂可能有或可能没有。

新民主黨國會領袖李斯說，如威爾遜計劃將該文件延至收市後方行提出，則此舉顯示將有立即生效的改變。如果有的話，則該文件當然是小型預算案了。

財政部又計劃使記者守口如瓶。該等記者將須有如宣佈預算案時之辦法一樣，要宣誓保守祕密。該等記者同時並獲給機會，在提出上述文件之前，預先在一間鎖着的房間內，先行研究該文件。

威爾遜在衆議院門外說，我不能答覆該文件是否載有稅務改變抑或祗是載有將來的改變計劃的問題。

李斯在電話訪問中說，威爾遜很難宣佈謂他計劃堵塞若干公司或個人入息稅的漏洞，而將該等措施留待較後時間方予實行。

蓋稅務漏洞一經宣佈堵塞，投資基金等等成然會紛紛逃避。

圖爲昨（二十）日笠臣廣場舉行集會反對第十九號法案時情景。

備受教師反對 影响深遠

卑詩教師職業法案
省議會週二已通過

（域多利訊）影響卑詩教師至深且遠之教師職業法案，經於星期二在省議會獲得通過。現時祗需等候省督形式上之批准，即成法例。

該法案曾遭受本省教師激烈反對，於本星期二輕易通過最後宣讀。卑詩教師聯合會副主席哥羅福說，教師們將繼續爲爭取修訂該二十號法案而鬥爭，現時則開始進行一項較爲可見之反對第十九號法案之鬥爭。

哥羅福說，對於上述兩項法案之反對仍然存在。至於此舉將會帶引我們至何處，則我們亦無法知識。

教師們一直在其所屬之當地教師會投票，以表決卑詩教師聯會應否實施其職業行動計劃，此即輪流罷工，以支持卑詩勞工聯會任何組織之行動。

卑詩教師聯會執行人員，將於星期六開會，以討論投票結果。與此同時，教師聯會現仍實施其「祗任教學，不涉其他」的運動。

笠臣廣場工聯集會
反對省府勞工法案

工領與省府今舉行會談

（溫哥華訊）溫哥華區之工會工人，昨（二十）日在雲市商業中心區下班繁忙時間舉行集會，以抗議擬議中之第十九號新勞工法案。

笠臣廣場附近，途爲之塞。

組織此次集會之人士聲稱，昨日參加集會者逾萬人，但據乘坐電單車巡邏之市警估計，參加者接近四千人許。

該集會當參加人員陸續到達笠臣廣場後隨即開始，歷時約二十分鐘然後散會。在該時間內，群衆爆發歡呼之情景祗有一次，此即工聯主席佐治蒂宣佈全省工會人員有百分之九十一點六反對該法案之時。

佐治蒂向集會者講話說，工聯會員將由昨晚午夜起開始按章工作行動，包括禁止所有不必要之逾時工作，卑詩省府僱員工會主席蕭斯說，第十九號法案顯示社信黨之傲慢達到高峰。

昨日全省各地舉行之類似集會約有二十餘處。

在域多利，約有二千工會人員麕集省議會門前草地上，抗議擬議中之勞工關係改革法案。

佐治蒂曾聲言，勞方所提撤銷該法案的要求，是没有商討餘地的。

但溫德心較早時曾說，今（廿一）日勞工領袖與省府方面之會談，如工會方面没有妥協餘地，則該會談很難繼續下去。

中國醫藥保健品公司
暨中國國際廣告公司
組團訪加並參觀本報

（本報訊）中國醫藥保健品公司、中國國際廣告公司，聯同香港中國旅遊雜誌社及中通服務公司等聯合組團訪問加國。

在溫哥華作訪問期間，曾聯同到本報參觀，並對本報能在海外出版發行達八十年悠久歲月，業務蒸蒸日上，大加讚許。

昨天（廿日）該團由本報總經理陪同前往英文太陽報及省報、麥金廣告公司、國泰電視台及中文電視台、女皇公園、士丹利公園、三文魚養殖場、雪山等地參觀，行踪忙碌，備受各界歡迎云。

加航公司要求英海關
退還走私罰款五萬鎊

自謂已採取適當保安措施

（倫敦加新社廿日電）加拿大航空公司于今日通知英國海關，要求退還五萬鎊罰款。

英海關曾于五月一日將一架加航公司由孟買至倫敦的班機扣留，指該公司未曾採取適當措施，阻止較早時歹徒利用該公司班機，走私三百卅一公斤大麻，進入英國。

加拿大航空公司在一份聲明中說：「在五月一日被英海關扣留之加航班機不應該被沒收，因此之故，加航所繳交的五萬鎊罰款，應予退還」。

加航公司又謂，該公司已完成一項內部調查，對該公司在孟買時所採取之保安措施表示滿意，而且並無公司僱員涉及該宗走私大麻的事件。

斐濟軍變領袖拉布卡

呼籲外國承認新政權

（北京十六日電）蘇瓦消息：斐濟政變領導人西蒂文尼．拉布卡中校十五日在蘇瓦對記者說，他的軍政府已完全掌管斐濟。

他呼籲與斐濟有外交關係的國家承認新政府。

拉布卡說，斐濟目前局勢平靜。他說，軍政府將制訂新憲法以保證斐濟永遠由當地人來統治，要保障全國各族人的生命和財產安全。

拉布卡特別呼籲澳大利亞和新西蘭承認軍政府。他說，只要澳大利亞承認他的政府，他就釋放在政變中被捕的內閣成員。到目前還沒有一個國家承認斐濟軍政府。

砵高骨林嚴重撞車
釀成一死一傷慘劇

私家車損毀 警車司機無恙

（溫哥華訊）據警方稱，一名十九歲楓樹嶺女子，於星期二晚駕車與高骨林皇家騎警巡邏車相撞，該女子不幸喪生。

高骨林皇家騎警發言人拒絕說明，當時該巡邏車是否牽涉於追逐事件之中。

該女子所駕汽車內之另一名廿八歲砵高骨林女子則身受重傷，送入皇家哥倫比亞醫院療治。

警方說，巡邏車之司機倖告無恙。

警方没有發表任何有關人士之姓名。

上述警方發言人謂當該女子所駕之汽車於是晚十時後不久，行經砵高骨林必特河路之瑪利山迴旋路時，被騎警巡邏車撞着左邊司機位處，損毀不堪。

砵高骨林消防局一發言人謂，救援人員須出動機械老虎鉗方能將該車內兩女子救出。其中一人不治死亡，另一人身受重傷。

圖爲中國醫藥保健品公司及中國國際廣告公司聯同訪問本報時攝。

著名音樂家
馬思聰逝世

（華盛頓五月廿日電）著名音樂家、小提琴演奏家馬思聰廿日零晨三時卅五分在費城醫院病逝，享年七十六歲。馬思聰是因心臟衰竭而進醫院治療的。因病情嚴重，經多方搶救無效，昨天晚上動手術後，病情急劇變化而逝世。

馬思聰早年留學法國。卅年代以「思鄉曲」而蜚聲樂壇，抗戰期間曾寫了不少抗日救亡歌曲。大陸解放後，曾出任中央音樂學院院長等職。馬思聰患病前仍孜孜不倦地致力於民族音樂的創作，其中『熱碧亞』、『晚霞』以及交響曲『阿美山組歌』是他晚年的代表作品。

選舉委會公佈非正式結果

菲國議會選舉
執政黨獲全勝

（馬尼拉十九日電）菲律賓今天下午公佈了十一日舉行的國民議會選舉的非正式結果：在參議院競選的廿四個議席中，執政黨可能贏得廿三席，在衆議院競選的二百個議席中，執政黨可能贏得一四四個議席。這表明，聯合政府的候選人在這次選舉中大獲全勝。

這次國民議會選舉的非正式結果是由菲律賓選舉委員會的分支機構全國公民爭取自由選舉運動在一次記者招待會上公佈的。選舉的結果是由各選舉分區的志願工作人員匯集並報告給選舉委員會的。

據悉，選舉委員會可能在本周末正式公佈選舉的最後結果。

趙紫陽將訪
東歐五國家

（北京五月二十日電）中共中央代理總書記、國務院總理趙紫陽將於六月四日至二十一日對波蘭、德意志民主共和國，捷克斯洛伐克、匈牙利和保加利亞進行正式友好訪問。

外交部新聞發言人馬毓真在今天下午的新聞發佈會上宣佈了這一消息。

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669·5840
七天營業：由上午九時至下午七時

香港市場屬下九龍市場
結束門市部
爲酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月八日止
舉行
清貨大酬賓
各式鏡畫五折
唐人雜貨八折
急凍海鮮九折
各款瓷器七折
（白米及特價品除外）
並推出
大量特價品
買平貨！
慳大錢！

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

HABITAT REALTY LTD. 實業燕梳有限公司
REAL ESTATE Autoplan INSURANCE
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
潘世豪
SAVIO POON
住宅: 433-6833
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率
▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建夜總會街角地王六千多尺只售 $570,000
▲商業4鋪樓上4個柏文。地 120x120 C2 $225,000
▲雲東大地 67x146 抵買。只售十一萬餘。
▲建築師自建10年新8房6廁 50x132 3,000 尺面積可分租4伙收租近快車站。
▲商業3舖旺地六千餘尺。租二千餘元。祗售 $229,000
▲合法孖屋 S X S 街角地 146x51 好收租有土庫十一萬餘。
▲3房西人SPLITLEVEL 削減價 $79,000 地 83x113
▲雲東KINGSWAY汽車行生意。86年生意百萬元。現減至$49,000
▲雲東士多舖地 33x95 投資前舖後居 $89,900
▲士多生意全間出讓。削減至 $6,900
▲雲東E·BROADWAY 零售商店兼沖晒生意業主平售連貨及生財用具 $7,900 請快電
▲汽車修理廠及油站地產全套大減價 $239,000地189x165街角。

首先發現維他命的人

何人

七十五年前，英國生理化學家弗雷德里克．高蘭．霍普金斯證實鮮奶裏面有一種物質，性質跟一般的營養素並不相同。他把那種物質叫做「附屬品」，後來證實是人體發育所必需的，而且被稱為「維他命A」。有了這發現，其他的維他命才得以相繼發現。

霍普金斯生於一八六一年，曾任劍橋大學生理化學教授。早在一九〇六年（即發現維他命A之前六年），已發現動物僅靠蛋白質、脂肪質、糖質、鹽和水等營養素是不能生長的，知道另有一些不可缺少的物質存在，所以加以研究，終於發現了維他命。

一九〇七年，發表《筋的收縮、乳酸的發生以及酸素的作用》的研究報告。一九二九年，與荷蘭的艾克曼一同獲得該年的度諾貝爾醫學獎。為了表彰他在科學上的成就，英國封他為爵士。

至於霍普金斯發現的維他命A，是眼睛、皮膚以及肺和腸的軟組織所必需的物質，可從穀物、蔬菜、人造牛油，蛋黃和牛奶中獲得。（附圖為弗雷德里克．高蘭．霍普金斯）

人物誌

人類學家肯尼奇緣

史泉

為了研究亞馬遜流域一萬名原始部族雅奴瑪摩族人，美國人類學家肯尼．古德冒着風險，隻身進入雅奴瑪摩族人在委內瑞拉與巴西交界的居住地。他與一位雅奴瑪摩族少女弄假成真，喜結良緣。去年十一月，他們的兒子大衛降臨人間。

肯尼．古德於一九七五年首次進入雅奴瑪摩族人居住地時，娶了族長指定給他的新娘雅莉瑪，這時「新娘」才七歲，她每天為肯尼擔水，和他一塊捉魚、玩耍。直至新娘長大，肯尼才發覺，自己已不覺愛上了這位雅奴瑪摩族姑娘，於是兩人成婚。

肯尼在這兒生活了十二年，一次，他離開村子後回來發現，他的泥屋和屋內的東西都被搗毀了，雅莉瑪也不見了，後來他才知道，原來是另一幫雅奴瑪摩族人中，有個人十分憎恨外來人，四處散布謠言，說肯尼已死，並說服族人把雅莉瑪賞給所有男子共有。可憐這位少女無辜被一些男子多次強姦和毒打，當肯尼找到妻子時，她的耳朵幾乎被人扯掉。

後來，肯尼又把妻子送回美國費城家中，讓她在有醫療條件下安全分娩。在此期間，雅莉瑪開始經歷了許多人生第一次；第一次穿衣服；第一次搭飛機；第一次照鏡子；第一次冲馬桶；第一次飲可口可樂。肯尼打算，等他寫完了雅奴瑪摩族生態學研究報告後，就偕妻子重返叢林。

林肯及其連鬢鬍子

水熙

一八六〇年十月，正當林肯在辦公室裏忙於競選總統的各項工作時，收到了一封來自紐約州的一個十一歲小女孩寫的信。林肯十分感興趣地打開信封，讀了起來：「親愛的林肯先生：我是一個十一歲的小姑娘，很希望你成為美國總統，所以請你不要以為我寫信給你這樣一位大人物是膽大包天。你有沒有像我一般大的女兒？如果有，請向她們轉告我的問候，就說我愛她們。如果你沒有時間寫回信就請她們寫。我有四個哥哥，他們有的肯定會投你的票。但如果你聽我的話留起連鬢鬍子來，我會說服其餘的哥哥也來投你的票。你的臉太瘦了，留連鬢鬍子後看上去一定會好得多。女人們都愛看男人們留着鬍子，你要這樣做了，她們一定會叫自己的丈夫也來投你的票，這樣，你就能當美國總統了。格雷絲．貝達爾　一八六〇年十月十五日」。這是一封多麼純真、稚氣，而又充滿自信的信。不久小女孩收到了林肯認認真真的回信：「我親愛的小姐：你十五日寫來的美好的信已經收悉。首先，我不得不抱歉地說，我沒有女兒。我有三個兒子，一個十七歲，一個九歲，一個七歲。我的家庭就是由他們、他們的母親和我組成的。至於留連鬢鬍子，我從未留過。你難道真的認為一旦我留起它，沒有人會說這是件傻事嗎？你非常忠實的、良好的祝願者　亞．林肯　一八六〇年十月十九日」。

這以後，林肯果真留起了鬍子，一片黑乎乎、密密麻麻的連鬢鬍子彌補了他的瘦削臉型的不足，凹陷的雙頰被遮住了，只露出微笑着的嘴唇。看上去，顯得更加威嚴、堅毅、英俊而又和藹可親。這一美好形象，一直深深地留在許多人的印象中。

（附圖為林肯像）

百歲老人返老還童

林秋

廣東省豐順縣新南鄉的劉處娘老人，今年一月已滿一百歲了，卻奇跡般的返老還童。

劉處娘生於一八八七年，現有子、孫、曾孫達四十多人。令人驚訝的是，從去年開始，她原本十分蒼老的身體不知不覺地發生了戲劇性的變化：全身肌膚逐漸變得細嫩，兩頰紅潤，滿頭白髮也變烏黑，本來幾乎聾了的耳朵也變得聰靈，一雙老花的眼睛變亮，甚至能穿針引線；一張早就沒牙的嘴裏，突然生出了兩顆新齒；飯量也隨之增大，一頓能吃下半斤米飯和半斤豬肉；手腳比前變得靈便；精神矍鑠，思維敏捷，說話口齒清楚。現今，她每日能幫忙幹些諸如煮飯、看小孩、餵鷄鴨等家務活。人們見了，無不稱奇。

奇人趣事

「貓王」原來醉心做警長

夏甲

當貓王皮禮士利逝世十年祭，關於這位「樂與怒之王」，奇事之多說之不盡也。

貓王原來有個同母異父的哥哥，名叫大衛．史丹利（David Stanley），近日著書講貓王奇事，甚鮮為人知。大衛說：「進入七十年代，我細佬皮禮士利已經厭倦歌星明星生涯，你估都估唔到嗰陣佢醉心於乜嘢……哈……佢日日身上揸住支槍，當自己係個執法者呀！」

沒錯，貓王自名成利就之後，害怕綁參，害怕謀財害命，身邊保鑣軍隊一樣，每次出動成幫人前呼後擁的，貓王索性自嘲為「梅菲斯黑手黨」（Memphis Mafia），就打這時候開始，他愛上了各類型的槍械，後來更教訓他的保鑣說：「呢個社會係好需要我地維持治安，我地咁嘅陣容，比警察局仲強勁也。」

一九七〇年，貓王竟帶着他的「軍隊」殺去田納西州警察部門，宣誓做州警；個個認為佢搞笑，但係貓王卻視之為非常嚴肅正經之事情。跟着，他在自己的名貴跑車上安裝藍色的警車燈號，經常單人匹馬在田納西州的公路上「巡邏」，一遇到有人開快車，就把他截停，警告之，使到駕車人士又驚又喜，「佢係貓王呀！」「佢叫我地唔好開快車喎！」「哈哈，好過癮也！」跟着，個個莫名其妙：「點解佢……」

貓王的「執法生涯」去到最高峯，就是當年十二月美國總統尼克松親自接見他，委任他做聯邦掃毒組警長。「佢感到係一生最大之榮幸，」大衛．史丹利回憶當時情形：「佢認為所有嘅金唱片加埋都唔及呢個警章！」但係最諷刺者，貓王後來係服用過量軟性毒品致死也。

（右圖：著書講貓王奇事之大衛．史丹利。

左圖：貓王愛收藏槍械，醉心做執法者。）

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶　• 精工修理
專營：• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
US
SAVINGS ACCOUNT
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E.PENDER STREET,
685·3935
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

教授鋼琴
經驗豐富。保送考試及比賽。學生成績卓越。上門或到舍下均可。電話：872·1029

本報廣告
效力宏大

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327·8602
438·7470

王志龍駕駛學校　L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET　VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE：680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319
WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913
JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校　L
UNITED
DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

悼伯父

水晶球 ●李尚

爲奔伯父之喪，日前往台北走了一趟。

伯父品仙公戎馬一生，雖解甲易服凡三十載，葬禮仍以陸軍上將榮譽舉行，子侄輩深以其生榮死哀感慰莫名。

伯父在我印象中是位慈祥長者，雖聽說他在陣上嚴謹英明，但他對我這名侄女卻愛寵備至。我九歲那年，正是抗日戰爭結束翌歲，他榮歸故里，民衆夾道歡迎，我這個小不點偏要夾在他和父親之間，父親爲難地想把我調開，伯父笑呵呵的拉着我走在街道上接受民衆的歡呼。

年前，伯父已屆八十高齡，不幸我父先他而去，老伯父手足情深，堅持要到靈堂見乃弟最後一面，令我孤苦的情懷深受親情慰解。自此，老伯父即患重聽，思維亦因年老漸覺混亂，我便無法再聆其教誨。不過凡十多年來（伯父死時已逾九十高齡），伯父體態康强，並無龍鍾之狀，及至今年二月突然染症，至三月杪終而藥石罔效辭世。

伯父年十五便與軍政接觸，當年入讀陸軍小學，深受蔡松坡革命思想薰陶，許身報國，終其一生未有異向。

伯父參與的戰事以辛亥武昌首義，推翻清廷爲始，後入保定軍官學校第一期，受業於兵學家蔣百里先生，嫻於韜略。

民國五年廣西响應護國討袁，伯父隨師入湘（湘南），旋於湘軍中以學驗兼優，戰功卓著循序升爲旅長。

民國十五年國民革命軍北伐伊始，伯父當時已是第八軍第三師師長，他率先出師，進取長沙立北伐之首功，及後升任第八軍軍長兼武漢衛戍司令。

至民十七年，伯父出任十二路軍總指揮，先後率領第八、十二、三十六各軍渡黃河闖冀東，將張作霖部及北洋軍閥張宗昌、褚玉璞等殲滅，完成北伐大業。

太平小記 周三

舊上海不重中文流行曲

中文流行曲創于上海，一切稱「新歌」者都用國語唱，不用方言，當香港電視片集出現片頭的粵語歌後，粵語歌在太平山下大行其道，此前亦國語歌的天下。八月份徐小鳳在紅磡體育館開歌唱會八場已滿再添八場。她是外省人，今且以唱國語歌爲主，香港歌迷郵購四月後的演唱會票，在我感到不可思議。舊日上海當三十年代，各大學校園中幾無中文流行曲，都是英文與西班牙文的，我與共宿一房的三位同學聯合購這種唱片，學期告終，以拈鬮方式來分。周璇當叫周小紅時，即係湖南人黎錦暉的學生，黎除了兒童文學家外，又屬「中國流行曲之父」，校中湖南同學會舉行晚會，參加者有周小紅等，對她有興趣的祇校外小市廛中人。大學生對國立音專的斯義桂、孫德志與郞毓秀等來表演才要聽。舊日上海先祇小舞場偶奏中國歌，男賓上台客串，多數給「噓」下。上海舉行演唱會的祇四十年代初日本影星李香蘭與中國周璇，我伴女朋友去金都戲院聽過周璇，司儀是嚴俊。白光後來主唱國際飯店的摩天廳，不聽中文流行曲者中亦有些被吸引去了。

在白光的時代，大舞場中稍重中國歌，仙樂祇茶舞時間請姚莉去表演。後來「米高美」在「夜場」請了吳鶯音。當年我亦不喜其歌，今日且想到她的「斷腸紅」、「聽我細訴」與「明月千里寄相思」等，當是年老懷舊，不知專爲她作詞的舊雨張生近況如何了？

「黑炮事件」的黑炮

海角曉吹

「黑炮事件」的黑炮，象徵什麼？看完不免思索一番。

丟失這顆黑炮（棋子）的趙工程師，就是一顆黑炮了。

有一個鏡頭，副書記周玉珍同志，埋怨趙工程師不該因丟失這顆黑炮，就花錢拍這封電報，有埋怨他自惹麻煩，因小失大之意。趙工程師卻認爲，雖然只是一顆炮，如果不像樣（用別的東西代替），就會影响全局。事實上也是如此：礦山公司的工程，就因爲失了趙工程師這一枚「黑炮」，令國家損失上百萬！假如黨委重視這枚「黑炮」，又怎會產生這樣不良的後果呢？

「黑炮事件」許多鏡頭，都是發人深省的。看完「黑炮事件」，就覺得這幾個領導人是一些不諳棋術而亂用「棄炮局」的人。

內地有些極「左」的影評人，批評這部片「醜化」黨的領導。

事實上，這部片的主題，具有深刻的歷史意義和現實意義。

「黑炮事件」，鏡頭調度、人物對白、場面設計，都別具巧思。

沒有錯誤

情海微瀾 希雲

「愛情常會對錯誤視而不見，
「永遠只以幸福和歡樂爲念，
「它任意飛翔，無法無天，
「打破一切思想上的鎖鏈。
「欺騙永遠只能秘藏在心間，
「守法、守禮、假作謹嚴；
「它除開利益，什麼也看不見，
「永遠爲思想
鑄下鐵監。」
——布萊克

在愛情的字典裡，確是沒有「錯誤」這兩個字的。

正確還是錯誤，只有在理智的分析與比較之下才會顯現出來；在缺乏理智的愛情之中，除了愛還只有愛，正確還是錯誤，沒有一條界綫去劃分。

旁人認爲，愛上一個無賴流氓是一種錯誤；旁人認爲，一個五十歲的小老頭愛上一個十八歲的姑娘是一種錯誤；旁人認爲，有了配偶就不該有婚外情。……

當局者會說：這有什麼錯？這就是愛！你們懂什麼？你們不懂得什麼是愛！

人們常說，愛情是無理可喻的，沒理可說，也就沒有錯誤。

愛至發狂，且是雖死無悔的。

武林千古盛事

醒目

八面玲瓏 薛后

據嵩山消息：少林寺演武廳功成之日，將廣邀全球武林名家聚在一起切磋交流。若然，眞千古盛事也！

當我數年前到少林寺查究它的「家宅」時，寺譜中有一段「大會武」的記錄：

「五代十國時，高僧福居邀集十八家武術名手來少林寺演練三年，各顯所長，滙集成較完整的少林拳譜，其中計有機械、徒手、馬上、馬下、步戰、輕功、氣功等百多種套路。……」

這珍貴的記錄，却沒有更詳盡的說明文字。我當時在記事冊上批上幾句：「它顯示了，在唐代『立僧兵』以來的三百年內外，少林武術的發展又推進了一大步。同時可以看到，少林武術的風格，就是博采百家，作風開放。」

這種開放的作風持續至明代，實物根據更多。少林寺「白衣殿」裡，南北兩面的武術大壁畫，是明代的遺物，是寺中唯一以藝術形象反映少林武術的實物遺迹，所以後人又叫它「拳譜殿」。

此外「武備誌」和戚繼光所著的「紀效新書」，都有很多關于少林拳、棍的記載。又明代許多詩文的遺存中，也有不少有關少林武術的描寫。

明以後，清、民國以至解放後三十多年，再未聞有大演練這回事。

如果「廣邀全球武林名家聚在一起切磋交流」，一旦成爲事實，肯定會轟動一時；何況它邀約的範圍擴展至「全球」，那意義就更見深遠了。

台北紐約和大熊貓

常青樹 林淡●

北京動物園主動表示願意送出一對大熊貓給台北動物園，台北市議員和台灣報紙都表歡迎，並敦促台灣當局勇敢接受。眞想不到台灣當局的恐共病竟牽涉到熊貓身上，怕得要死，一直拖到現在還不敢接受。

看到這樣的現象，我們還能說什麼呢？你請它胆子大些，不要太過神經過敏，可是它的胆子硬是大不起來，教你替它乾作急，好氣又好笑，奈何？

可是在紐約市，現在正在掀起了一股「熊貓熱」，紐約市長郭德華爲着歡迎中國大熊貓，忙得不可開交。

原來郭德華從小就愛上了大熊貓，他當了紐約市長以後，更不斷向中國表示，希望得到一對熊貓。如果此謀不遂，中國認爲有困難，那麼退而求其次，他請中國借出一對熊貓給紐約作客一個時期，則他和其他美國人，以及在美華人們也感到滿足。

結果，中國於本月十八日，派出了一對大熊貓鈴鈴和永永，到紐約作客半年。你教郭德華和紐約市民，以及留美華僑怎能不高興呢？現在，鈴鈴和永永已經成了紐約布朗士動物園的嘉賓，受到了優渥的款待。牠們抵達紐約當天，郭德華還特別召開記者招待會，又參加了華僑社團舉行的歡迎宴會。布朗士動物園還爲牠們購買了特別保險。

台北和紐約，圍繞着熊貓，表現出强烈的對比：台北冷落，紐約熱烈；台北害怕，紐約興奮。爲什麼呢？

銅與鐵的先後次序

天窗 ·程如

日常說話中的「銅鐵」，是先「銅」後「鐵」，寫成文字也是一樣。若故意稱「鐵銅」，則似乎有點「拗口」了。爲什麼先說銅、後說鐵？難道這樣的「排名」，也有先後次序之分嗎？

本來，這種稱呼的方式，習慣而已，根本就沒有討論的必要。但是，聯繫到人類文化史和動物進化史來說，「銅」字行先，裡面是大有文章的，追尋起來，相當有趣。

在人類文化史上，先有「銅器時代」，後有「鐵器時代」。在動物進化史上，先有「銅血動物」，後有「鐵血動物」。銅總是在鐵的前面。

劏雞殺猪，可看到紅色的血。我們的皮膚弄損了，流出的血也是紅色的。血之所以紅色，是血中含有血紅素，含有鐵。大多數脊椎動物，都是「鐵血動物」。

劏蝦劏蟹劏蠔，看不到紅色的血。有人說，這些動物是不會流血的。錯了。這些動物也會流血的，只不過所流的血不是紅色，而是綠色。流綠血的動物是「銅血動物」，因爲牠們的血裡含有銅。

「鐵血動物」的血液裡也有銅，只不過含量較「銅血動物」爲少。

據調查，幾乎所有動物的身體內都有銅。這可以說是動物進化史上的一個奇迹。

夢想芙蓉萬八千

非真不語 陸天台

（續昨）從奈伯爾格的後裔，維也納政府買到的「八千件」瑪麗·露易絲和羅馬王兩人的書信，是二次戰後發現瑪麗致（不是「改」）拿皇書以後，更大一宗珍物的獲得。

其中不限於分離、偶一見面的母子間的通信，有各人自己的信件。須知書信寄出，拿破崙除有關政治、外交、軍事的「公信」外不會留底；瑪麗同羅馬王也一樣，私信如係寄給他人者，自未留底。能搜集成一宗「文物」，除「有心人」外，不可能有八千件這麼多。由此推測，瑪麗（前皇后）、與拿破崙唯一「合法兒子」羅馬王，母子在奧國人心目中的地位，其重要性多大。自然是因爲大皇帝拿波列昂的逝後，「傳說時期」之綿延不斷，凡二百年，悠悠之口，存乎全歐、全法、全世界人口；存乎歷史萬年代代不會斷絕的人心中。

八千件太多，無從出版。奧政府的檔案館，早已公開給予各國「拿學專家」來參攷應用。所幸「影印」科學之應用，飛速進步，不數年已達到最便宜之低價。當可有許多的影本供給學者參考。按：香港近年，例如晶報附近多家小店，影印單件已便宜到一毫或毫半一份，非美國、台灣、甚至日本各都市可及，姑不論「單價」之便宜。所以，香港在印刷科技之普及方面，實已凌駕平日、美、英、法、德、韓、台……以上。他們有，但沒香港這樣到處可印。我前年秋，拿了本書要攝印四頁，在東京最繁密區，跑得我一頭大汗，反而他們街邊公共電話，多到十步八步有一架，比港九投注處多。

香港有兩所「大學」，也常送博士位給人，能買八千件拷貝藏入圖書館，多好。

澳門賽馬

風花雪 ·簡而清·

澳門賽馬的那件消息，很受一般香港馬迷的注意。

因爲那些香港馬迷，每年在此只得九個月辰光，是可以一天到晚刨馬經，津津有味，樂此不疲的。

一旦到了馬兒歇暑，他們就會變成「百無聊賴」的模樣兒。

當然，香港馬歇暑，仍有澳門的馬車與狗，可以作爲代替一下那種束不住的「癮」。

不過賽狗及賽馬車，與本地賽馬根本上是兩回事。

香港那些大大小小迷哥迷姊輩所認識的，只是本地賽事，以及在馬鞍上展身手的那些騎師們。

馬車賽用的乘車員，就根本上不是那麼一類人。他們的實際工夫是好或不好，我們也沒法有一種比較正確的評價。

所以在這種情形下，變了根本上是不知情形與否的，一輛馬車在賽事中亂了步要拉慢下來，是否故意的，亦非看台中人所能知的事。

香港本地賽馬，已有百多年歷史，許多馬迷已經屬第二代或第三代，所以對馬與馬圈中人的認識，是累積而來的，不可以與馬車賽。將的那種，同日而語。將來澳門如有本地賽馬，亦不應與香港的相差太遠。

簡而清

醒目詩詞

生查子

民意抽樣調查

官方查什麼，不問而知了。
查到又如何？恐怕非全照。
姿勢雖然佳，實際殊非妙。
民主的憲櫥，查是不能少。

仙女

洛美

你的心
如此純潔
如此透明
如此晶瑩可喜
這樣紛亂的人生
這樣可怕的世故
數不盡的險惡
看不盡的卑污
爲什麼
你一點也不受污染
我是多麼安心
我是多麼快慰
跟你走在一起
猶如走在天上
陪伴着我的
是一位可愛的仙女

情詩一束

港人港物

空話不如無

立法局首席議員鄧蓮如女士談到香港政制檢討時表示，講得最多最大聲的，並不一定代表民意。胡鳳雨先生對鄧女士這句話立即作出反應，他道：「反過來說，即是話它們是噪音耳！」

講得最多最大聲的，來來去去都是那一小撮人，難怪令人有喋喋不休的感覺。鄧女士說，她很重視「沉默的大多數」，呼籲他們起來說出心裡話。胡鳳雨先生道：「不愛講話的人的意見受重視，愛講話而又講最大聲的人的意見反被當噪音，眞所謂『此時無聲勝有聲』！」

目前一個現象是，愛講話而又講得最大聲的人，往往得個講字，到要做實際工作時，他們却開小差，做逃兵。例如基本法諮詢委員會吧，當初有些大聲疾呼，要成立這個組織去諮詢民意，當決定組織時，他們又爭崩頭也要佔一個位，到眞正展開工作了，他們却又常常不出席會議，使會議開不成，以致阻延基本法諮詢、起草的進度。對於他們的表現，鄧蓮如女士之言，可謂一針見血！民意不是鬥多鬥大者，而是講道理。

垃圾

變焦眼 ·魯菲士·

現在倒垃圾工人不易爲，因爲，現在成爲垃圾的東西越來越多，垃圾多了，倒垃圾工人當然付出更大的勞力。

垃圾的增加，與社會發達有重大關係，一個發達的社會，垃圾是越來越多，因爲在發達社會中，什麼都講究方便，比如在五六十年代，家有嬰兒，尿片仍然是布爲主，可是現在不同了，紙尿片已經取代了以前的布尿片，這些尿片不但方便出門，在家裡使用的人也越來越多，紙尿片的好處是用完就扔，當然這最後是扔落垃圾桶。

又如今天的很多飲品，不是紙包的便是塑膠樽裝的，也是飲後便扔，當然又是扔到垃圾桶去。

生活上還有很多用品，因爲被淘汰了，結果要倒垃圾工人代勞。比如每年換季的時候，垃圾桶往往是多了一些本來還不錯的衣服，但因爲可能過時了，因此當作垃圾。倒垃圾工人每年要求加價一次，這作爲通貨膨脹也好或是因爲增加勞動也好，這都是合理的。

大塊小品 曉叔

「虫二」

「虫二」，無邊風月也。昔日廣州珠江河面之海珠，便題有此二字。「二虫」，則無公德之人也。「二虫」者，身兼「爛烟虫」與「垃圾虫」之人也。

兩字上下互調，判若雲泥了。

在下居於人下，且有一小露台，於是執烟頭十年如一日，晾出衣物被燒爛也有多回。晨起出露台，必有幾個烟頭可執。至午，又有幾個烟頭可執，及暮也要執拾一回。但誰是「二虫」，則十年仍未發覺。

吸烟有害健康，對不吸的人也有損健康，所以在公共場所，例有「嚴禁吸烟」之牌示，可是能遵守之烟民固多，不遵守之烟虫也有不少，「嚴禁吸烟」之下照吸，在與不吸烟的人同坐，照吸如儀，且可能將烟霧向你面上直噴，因此，有很多不吸烟的人都認爲，吸烟者固然有自由，但這自由萬萬不能影响別人不吸烟的自由和損害別人的健康。但對「二虫」之樓上烟虫，口誅筆伐似乎偏少。

也有精靈神怪但無恐懼威脅

尚京專欄

也有精靈，也有神怪，安徒生的童話裏，有時也用這些超自然的角色，發展情節，擴大想像，造成種種出神入化的優美奇妙的意境。

然而，安徒生筆下的精靈神怪，跟一些民間傳說與神怪故事，有什麼不同呢？在民間傳說和神怪故事中，那些魔鬼、妖怪，或天兵天將，往往是站在與一般人對立的那一面，是統治者，或是統治者的差役，給讀者以恐懼感，或者心理上的威脅。

在安徒生的童話中，那些精靈、神怪却都是人類的助手和朋友，可親、可敬、可愛、可信。在「野天鵝」這篇童話裏，仙女莫爾甘娜替艾麗莎想出解救哥哥們的辦法。莫爾甘娜熱情地出來迎接艾麗莎，給她指出要以怎樣的意志、忍受怎樣的痛苦，才能達到目的。艾麗莎是一個心地善良而又意志堅强的姑娘。她的十一個哥哥受惡毒的繼母的迫害，變成了野天鵝。如果艾麗莎能夠用蕁麻，織成十一個披甲給哥哥們穿上，那他們就能夠得救。但是在織披甲時，她不論遇到什麼情況，都不准說一句話。艾麗莎沉默了一年，忍受着各種磨折，克服了重重困難。後來她受人誣陷，就要被處死，但她這個心地非常善良，意志非常堅强的小姑娘，在死神面前，仍然不停地編織。就在她被押上刑場的一刹那，她終於織完了披甲，拯救了哥哥們，也拯救了她自己。

在另一篇童話裏，一個兵士有三隻神奇的大狗，隨叫隨應，千依百順，忠誠地幫助主人實現任何的願望。「夢神」這篇童話裏，那慈祥的老夢神，不厭其煩地引導孩子們努力學習。

市井吹彈 徐冀

魚頭

有人看到小販把塘魚中的「大魚頭」、身分開來賣，很是奇怪。其實這習慣不知已沿用了多久。塘魚中，大魚的頭最大，也是做「魚頭雲」的材料。現在街市賣的大魚，大都是頭、身分開的；當然也可以整條的買。一個大魚頭，其售價與整尾魚身，是不相上下的，若以其重量計算，則魚頭售價比魚身更高。有時候經過街市，看到魚販把一條大魚放在砧上拍一下，切下魚頭，一大尾魚身只售四、五元，而那個魚頭放在一邊，也以相等的價格出售。往往是：買魚頭的人比買魚身的更多。

事實上，大魚頭比魚身更爲好吃。大魚頭大，可以用來弄出許多佳饌，食肆的魚頭雲羹、砂鍋魚頭之類，都是用它做材料配製。家常便飯的蒸魚頭，也十分美味。記得先母在世時，最喜歡用酸薑或豉椒來蒸魚頭，大魚頭鮮味又軟滑，用陂薑或豉椒來蒸，很惹食慾。我自己吃魚，最喜歡的是三個部位：頭、尾、腩，而又以爲頭部最佳。因此不管是砂鍋魚頭或豉椒魚頭，都覺得是妙品。

用魚頭來滾粥，也十分好吃，但香港的粥店却少有魚頭雲粥。記得三十年前曾在廣州住了一個多月，住處附近有個家庭式的粥店，供應的粥品中，魚頭雲粥弄得最好，我每天早晨，例必去吃一碗，當時的售價好像只是人民幣二角。一碗魚頭雲粥再加一條炸麵，就可以頂一個上午。

云雲相通．簡體混淆

春不老堂雜鈔 雲鈞

韓濟中先生爲何是受了「簡體」字之累呢？因爲據他所看到的書本，都是寫作「后世有子云其惆余勢而錫之斤正焉」。

上句中有「后」字，和「後」相通，「后世」即「後世」，這不必爭論，但「子云」和「子雲」，却值得研究。

因爲「雲」字的簡體字寫成「云」，故若說雲雨的「雲」，都成爲云雨的「云」；而「云」字却還有另外的解釋，譬如說是「人云亦云」，當然不可以解作「人雲亦雲」。

正由於「云」、「雲」二字夾纏不清，揚雄字子雲，都寫成「揚子云」，因之「后世有子云」可以讀成：「後世有子，云……」在字面上似無可非議，故韓濟中先生振振有詞也。

只是可惜的是：韓濟中先生未曾看見「類經序」的原來文章，我相信他所看到的是簡體字本的序文，未見過張景岳用墨筆所寫的序文（當然是書本影印本），張景岳影印本文是這樣寫的：

「後世有子雲其惆余勢而錫之斤正焉」，此文用行草書寫，字體優美，有王羲之之體勢，即此書法，已足欣賞了。文章原本是明寫「子雲」，似不應硬將之分割爲：「有子、云」，抑且「雲」字在今時可簡爲云，古代沒有理由要將「云」字硬要多加筆劃寫成「雲」字也。

辦報

世情話 羅韓

一張出版了六七年的報紙，終于停刊了，究是爲了什麼事，想來離不開銷路問題。銷路欠佳，虧蝕大，要長期維持下去，談何容易，正是寫對燈籠容易，晚上點燭就難了。寫一對燈籠再貴只是一次過付款，但晚晚點燭便須每晚付錢，長期付燭款，就甚爲可觀了。

該報初創之時，在下忝算是作者之一，一共寫了兩三個月，有新人更換舊人改版，我就不再寫下去，因此算是短暫賓主關係，或是寫過稿。不久之前，聽說該報又不知道第幾次大改組了，有朋友說若有興趣，歡迎給該報寫點稿子，我聽了一笑置之，不置可否，實在也提不起興趣。雖然約稿的人說，稿費提高許多，但寫稿有時並不一定爲了稿費，而是一種緣份。

有人說想要害人，最好就是勸人去辦報紙和雜誌，報紙難辦比雜誌更甚，許多份成功的報紙着實花過不少心血。而主事人還必須親力親爲，懂得讀者心理和慘淡經營，否則淨是有錢，不一定辦好一份報紙，和爲讀者接受。

孩子考試日期將到 身爲父母應怎樣做

女人世界 ·何巧·

四月杪，香港學生「衝鋒陷陣」的考試旺季開始了。一般中小學在六月尾的期終開班試已日漸迫近。還有決定不少同學前途命運的公開試如：大學入學試、中學會考、各大專院校入學試都紛紛在四至六月間舉行。怪不得不少商人甚至抱怨這段時間，連逛街看戲的人也少了。

爲人父母都在這時候，除了在精神及實際行動上支持應考的子弟外，爲了幫助孩子好好應付難關，也應注意以下三點：

（一）盡量爲孩子製造一個安寧的學習環境。家裏的電視該是休息的時候了，特別是晚上的長劇，除了浪費孩子的時間外，也使他們分心。

（二）只要前瞻，切莫回顧。有些家長，孩子每考完一科，必然緊張追問情況如何。這徒然對孩子加添無謂的懊悔和壓力。不如鼓勵孩子繼續努力攻取接連應考的科目，方爲上策。

（三）注意考生的飲食。考試期間需要消耗額外的精神和體力，但也不宜强迫孩子進食平常不慣吃的補品，這可能會因腸胃不適應反而引起不舒服。過份緊張，也許影响孩子的食慾。手巧的媽媽只須多點變化餸菜款式，使孩子吃上均匀的魚肉類、米飯、蔬菜就是了。

考試的成敗，正如很多人開玩笑說：「一命二運三風水，四積陰功五讀書。」

各位家長不宜過份緊張，鼓勵孩子盡力而爲就是了！

戀愛也重寬容精神

男人天地 ·羅桑雅·

報載一對男女因情變，致雙雙倒斃床上。此類事情當然已不是什麼「新聞」，但一旦發生，照例是放在「頭條」，令人不能不生起一番感慨。

男女雙方不過二十來歲，日子正長，前途大好，却因中間牽涉到第三者，有人竟出此下策，實教人感到萬分惋惜。事發之時，男方的父母正出外旅遊未返，想到他們一抵香港，便要突然地接受這一殘酷事實，眞足令人同情。

是否值得呢？當然很不值得。這是典型的「愛情至上」主義，如果蔚成風氣，那我們這個社會，無疑地要失去許多年輕的、寶貴的生命，父母也要痛失自己的子女，多叫人悲哀啊！

西風東漸，戀愛觀念和性觀念，如今都較過去爲開放了。因爲開放過度，遂引起不少父母的担心，生怕自己的兒子亂搞男女關係，怕女兒給人佔了便宜。這種擔心是有理由的，事物發展到另一極端總是不好的啊。

現代的家長，教育自己的子女要有正確的戀愛觀，不要玩弄感情，這是對的。這，假如走到另一極端也就不好了。那就是一些痴男痴女的做法，他（她）們一旦愛上一個人，就會死纏爛追，「非卿不娶」、「非君不嫁」。一旦對方心有旁屬，感情變化，精神上就受不了，採取「同歸於盡」的處理方法，這就難免會釀成不可挽回的悲劇！

其實男女在拍拖中，大家都很難避免發生變化的，或者客觀條件無法結合，或者經接觸發現性格不合，有時是雙方的問題，有時則僅是單方面的。那很正常，縱然已經有一紙結婚証書保証的，也保不住男女的天長地久，有些人就會鬧婚變。正確與錯誤在這些問題上是不含糊的，誰要負的責任大些，也自有定論。

我們爲什麼不採寬容之道，給人以活路呢？中國人講道義，也講寬容。在愛情問題上，勉强不得。我欣賞「急流勇退」，也欣賞離異的夫婦，永遠不講對方一句壞話。因爲無論如何，最大的理由在於：「我們曾經相愛過」。

閒話一轉一行

年輕人喜歡四處摸索 「而立」後着重歸屬感

女人經 ·章如鏡·

阿媚最近轉了工。這使我們覺得奇怪，她的原職很不錯，工作環境好，待遇亦優，在人家看來，是幾生修得到的了。然則，阿媚爲何又要轉工呢？屈指數來，她不過是工作了一年多而已。

問起阿媚，她滿不在乎的說：「很簡單，因爲新的工作更有新鮮感、更有吸引力。無疑以前那份工是相當的穩定，但我總覺得太沉悶、太單調一些。」

阿媚個性活躍好動，單純的寫字樓工作，於她而言，的確是乏味一些。所以，她寧願放棄這份優差，就任現今的公關小姐工作。

看她這般喜歡現在的這份工作，頓覺得，阿媚這個選擇眞的沒有錯，尤其是像她這般年輕的女孩子，既沒有什麼家庭負担，又有良好的學歷，有機會的話，是可以作多方面的嘗試，好使自己有更佳的選擇和發揮。

阿媚這一輩，和我們是有些不同的。她年輕，有的是衝勁，亦有的是時間，可以讓她摸索、追尋。而我們呢？到這般年紀，已不再是衝鋒陷陣，四處搏殺的歲月了，精力是一個問題，體力也是身不由己，雖有心而力不足矣。

所以我等可以在同一個機構服務這麼長的日子，固是條件不足，但另一個原因，則是阿媚等年輕人所沒有的、亦難以理解的，乃是對工作地方的歸屬感。

這幾款粉紅色的晚禮服，特爲新娘子除下婚紗或裙褂之後赴晚宴而設，可供兔年新娘參攷。

福建茶

花藝 ·花木·

福建茶的名字由於有一個茶字，故常被人誤認爲山茶科植物看待，若作進一步追查，植物是屬於紫草科，爲常綠灌木。自古至今，在古樹盆景上，被譽爲上佳的材料，種植人多，產地以福建最盛，廣東亦有產種，在亞熱帶地區內，亦經常有發現，但樹形仍遠不及我國福建。

植物在形態上，分枝很茂密，幼枝圓柱形，枝上的細葉作互生，葉細而圓，呈倒卵形狀，表面有光澤，四季常青。

在盆栽上，沒有一定的規矩，有單幹式、雙幹式或作叢林式，亦有作飄崖式。在今日園藝上，亦可作地植，樹形雖不及盆栽古雅，但園地種植，生長力强而迅速，數年間可成矮林，樹形亦別具風格。

手提無綫電話 顯耀閣下身家

心聲細訴 ·淑子·

在香港，人們能夠享受到世界最先進的物質文明，這是無可置疑的。

例如，無綫電話近年在香港已愈來愈普遍了。除了有家庭用的無綫電話，還有室外手提無綫電話。聽說，前者每具售價一千元以內，不算太貴；後者則每具售價二萬元左右，不是普羅大衆所能買得起的。至於的士上或私家車上的無綫電話，則不稀奇了。

有時想想，香港有綫電話的普及，達到相當高的程度。此類電話幾乎各家各戶、滿街滿巷，以及所有的商店、寫字樓都有。有不少單位起碼有四、五具電話。凡是熱鬧人多的公衆場所或街邊，也設有公用電話。那麼，人們還要手提無綫電話幹什麼呢？

後來聽說，這也是香港人足以顯示自己身份的象徵！因爲每具手提電話近二萬元，一般人買不起，也沒必要買它來用。而能夠或願意買此種手提電話來用的，不是老闆級，就是身兼重任的工作人員。

其實，就目前所見，此種手提無綫電話構造上並不輕便，像個一呎長、三吋寬、三吋高的長方形小皮箱子，提起來還不輕哩！有一回乘巴士在紅綠燈前停住，見窗外一中年漢子在十字路口旁邊把手提電話拿到耳畔聆聽，嘴巴不斷在說話。看他那神氣的樣子，不知道他是老闆，抑或如我一樣的打工仔女？當衆顯耀一下自己，這也是某種香港人的心態吧！

歡樂家庭

笑一笑

接下去唱

「這鸚鵡好雖好，價錢貴了一點。」

「但是，這是從前在一位票友家裡的，很矜貴。」

「怎見得？」

「只要請什麼人一唱，牠就立刻會接下去唱的。」

無孔不入

小販：「手巾、牙膏、針、短襪、肥皂……要買什麼，太太？」

主婦（生氣地）：「我對你說過了什麼都不要買，怎麼你還在這裡纏個不休！要是你不馬上給我滾開，我就要喊警察啦。」

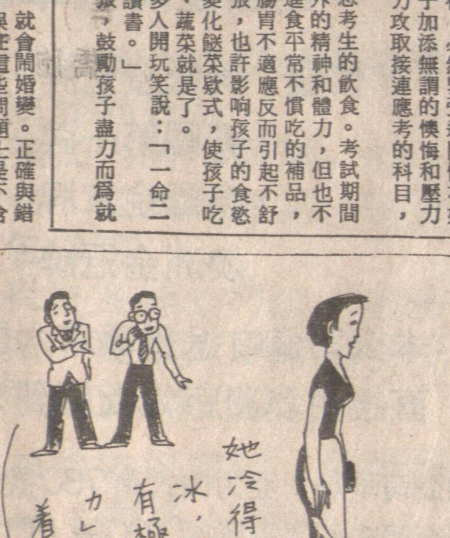
小販：「你要喊警察嗎，太太，這裡有警察用哨子一具，只賣一塊錢。」

偉大的口

他把她的髮、眉、額、目、鼻等一一讚美後，說：「還有你的口。」於是，他便更熱情的叫道：「你的口，實在偉大！」

答數含糊

爸爸見兒子哭喪着臉從學校裏回來，便問道：「是先生打了你嗎？」兒子答道：「是的；但是爸爸害了我啲。昨天我問你：『一百塊錢有幾角？』你說：『有許多哩！』今天先生命我做算術，我就答有許多，因此被打了。」


她冷得像冰，但又有極大「磁力」吸引着我……

艷如桃李，冷若冰霜。·清泉·

生意經紀日記

文 田子寿　畫·黃鳳篇

今天：練習度蜜月

早晨打電話回新居給女廚，說昨夜打夜牌，今午飛日本。好彩是禮拜五，也合情合理。同小周睡到快十一點，才起來獨自浸浴，她猶自戀床。「浮生六記」之夫壻寫芸娘，有「吾戀其臥而德其正」——芸催他快起身，我現在由她「戀其臥。」浴後叫電話，知這班機是香港時間二時五十五分，拉起小周，推她入浴：「就在這兒隨便吃點東西好了，不吃不成。」

她先去催厨房，說早已弄好，隨時開飯。半小時已先飲湯，小周已打扮好：「我先進機場到樓下，再上樓，反正已畫好了位子了。」

「不用了，一道入閘，一點前到，一人一個小小衣服提袋，我提，你只手袋、相機。」「湯有藥味，她說：「天太酵——浩熱，不宜大補，會流鼻血，你到底只二十七歲的人！」

九龍塘到機場，的士只十分鐘，好彩。但已兩點半了。我們登機，位在中腰，大機而不是「七四七」。國泰小姐本來多少女美人，同華航競美。一望見有一個泰國妹，大眼睛，還有一個長身人瘦而波大之「柳迎春」型的，小周說她「其味在骨」！我笑道：「比你大一兩歲，臉型似你，對水蜜桃太離譜！」

「這機可不直飛東京！」我告訴她，她說：「那到東京很遠了。」我道：「經阿基娜娃——那霸，一小時半以上到，休息一小時上下，反而好

玩。明上午半天辦公，我只到兩家公司見個面。但晚宴一定要到，你也大大方方到好了，我說你是去投考美國大學的，時間早，先旅遊日本。」她暗中握住我的手——「起飛了！」她停在我右肩頭上：「你我在一起，我胆子大一點，每次起飛，我就緊張！」

「你總是開頭時緊張！」我說完，親了她一下，她輕聲叫我：「大哥哥，不許說話。」足足十多分鐘，升上了白雲之海上，解了保險帶，少不了看小姐演救生，姿態動作，有如時裝表演，眞好看。熱手巾把，冰汽水。

「有兩餐吃，到阿基娜娃，只開小吃常餐——斯拿枯。琉球開機，便開晚飯——六點才開，東京七點了，兩小時半到成田。九點半了，出成田能十點半，已是好彩了。」

「啊！打針紙？」她大驚小怪，我已釘在護照末頁了——疫埠，霍亂——虎列拉！小周稚氣，她躭心東京原太夜的生活。

擂台

現代江湖實錄之七　田長歌

一〇〇：唔通氣

杜德笑曰：「麥哥，我點玩呀？」

麥仔曰：「你有條件，第一，自己打得，今次我地捧到你上天，如果砌低泰國病君，一雷天下响，自己玩一場，號召力一定夠。」

杜德曰：「係啫，一場拳賽，不易搞。」

麥仔曰：「咁當然係喇，我聽聞紙老虎拳會準備搞嚼。」

杜德曰：「然，我亦總講。」

麥仔曰：「佢地有來同你斟乎？」

杜德曰：「冇，冇呀，麥哥，我現時發埋心水練拳，要打好這一場賽事，其他乜都不諗。」

麥仔曰：「啱，啱之至，打完再算喇，係矣，我不阻你地，行先一步。」

杜德忙曰：「麥哥，你不可走，我地一齊去飲茶。」

麥仔曰：「無謂矣，我有乜理由咁唔通氣嚼」

麥仔睇了碧琪一眼，碧琪詐作不見，亦不出聲。

杜德曰：「麥哥，眞係唔好走，我有嘢同你傾也。」

麥仔曰：「阻住你兩位，點得呢！」

杜德曰：「我地冇事呀，一陣阿碧亦未必得閒。」

麥仔曰：「眞係？阿碧，你一陣有事乎？」

碧琪曰：「德哥不喜歡我跟埋一齊。」

麥仔笑曰：「唔係啩，德哥你咁就唔啱矣！」

杜德曰：「阿碧講笑啫，麥哥，你不可走，我眞係有嘢傾。」

麥仔曰：「既然咁，我就不走矣。」

麥仔一直等到杜德練完拳，入屋冲凉。花園裡邊，只剩下麥仔碧琪二人。

麥仔曰：「阿碧，德哥份人幾好耆也。」

碧琪有咁好氣，曰：「我知。」

麥仔曰：「佢份人木木地，不過唔錯。」

陰陽之間

曇華

一〇〇：以為是豪放女

李小媚甫離去，一陣陰風飄來，張老伯打個寒噤，心中感到驚異：嚴密的大厦何以忽然有風？……

——聽完張老伯詳細說完見到李小媚的經過後，唐大衛默不作聲。

「你在想些什麼？」張老伯輕聲問他，「是不是覺得很奇怪？」

「是的，太奇怪了，」唐大衛抬起頭慢慢說，「坦白告訴你，至今我仍未知她幹什麼？住在哪裏？」

「看來，你艷遇了，」張老伯嘆嘆氣道，「艷遇不一定有善終，她能主動和你分手，不再纏你，亦不向你索求些什麼，是你的造化了，老弟，算了，別再想她。」

「我只是不明白，她何以忽然要和我分手？是不是怕我迫她結婚？還是別的什麼原因！」

「你們？」他驚異地問。

「我們儼如夫妻，我求她和我結婚，她一直反對，但又提不出什麼合理的原因來，一直令我費解。張老伯，唉，是我負了她，但她竟不計較，眞叫我想不通，想不通啊！」

「也許她是豪放女吧？」張老伯若有所思地說，「這時代有不少豪放女，她只是其中一個而已！」

城市之光

刻薄成家（八）

「不要這個那個了。」郭艷玲的大哥，粗聲粗氣的說：「做得出，就要負責，我生平最憎不負責任的人，對這種人，我是從來不會放過的。」

說至此，他又將口氣轉得溫和道：「幸而你不是個不負責任的人，玲妹說，你是個負責的人。」

郭父也道：「但願如此，有情人成眷屬，不要節外生枝就好了。」

「吃飯了，吃飯了。」郭太捧了第一度菜出來，打斷了話柄。

其實這是郭艷玲手段的第二步，半具恐嚇性。

晚飯後，郭艷玲和李國興外出時，便大談父兄的牛精，有時近於沒有人性，這也是一種恐嚇作用。

李國興爲難的道：「奈何她還未死呀，我怎能跟你結婚？這樣罷，我們先同居。」

「你想死，我父兄肯放過你嗎？除非秘密和我結婚。」

「秘密？你以爲她不知？」

「到她知道時，已經遲了。我們成了合法夫婦。」

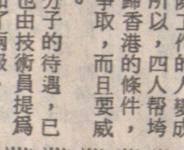
「合法夫婦？」

「是的，我們去註册結婚。」

一個有妻室之人，註册結婚，不會被控重婚嗎？

郭艷玲認爲不會，因爲李國興與梁淑芳，在澳門是循中式儀式結婚的，沒有結婚証書，也不明白香港的婚姻註册。

至此，郭艷玲進行第三步手段了。她和李國興去登記結婚。



八：馬上動身赴港

當然，這二十年在內地的生活，的確令到陳珍大失所望。她回國之前在香港所看到的大躍進消息，回國之後就被事實所粉碎，那時候，作爲一個在海外回國升學的大學生，生活雖然受到照顧，受到優待，但物質供應條件仍然很差，連米飯也吃不飽，因爲定量低，餸菜又缺乏油水與肉類，人就容易飢餓，飯量就會增大。

那時候，陳珍當然不知道，這是人禍，當時却宣傳是天災，是蘇聯逼還債的結果。這些事情是以後才漸漸明白的。還有那一場文革，不是身在內地，那是無法想像得到那種驚心動魄的殘酷場面，陳珍與林浩雖然不是被奪權被鬥爭的對象，但像她那種知識分子，時時會產生「不忍心」與「殘酷」的感情，這感情却是半點也不敢流露，只能陪着那些造反的頭頭，高叫口號。

幸好後來那些造反者分裂成兩派，爲了爭權鬥個你死我活，使到那一班要幹實際工作的人變成逍遙派，才逃過了這一場禍刧。所以，四人帮垮台，她才感到後怕，有了申請回歸香港的條件，她才會毫不遲疑，極力爭取，而且要威脅丈夫跟着她共同行動。

其實，那幾年，知識分子的待遇，已經逐漸受到重視，陳珍也由技術員提爲工程師，林浩的人工也加了兩級。

到了八〇年，陳珍一家的申請獲得批准，內地的生活條件已經有了很顯著的改善、而知識分子的待遇，更是比以前大爲改善了。

可是，這時的陳珍，已變成過河卒子，拚命向前，她要返回香港生活，誰也無法挽留得住。在雙程通行証一發到手，她發出電報給香港的哥哥去接車，馬上動身。

預測下跌

上半年遊客比去年上升。
下半年將受到霍亂影响。

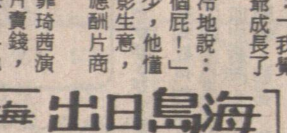
表面安寧

油蔴地大耳窿暫假旗息鼓。
這等於等候機會。

應付辦法

修訂管制色情刊物法案提高罰欵。
售價可能因此提高。

海島日出



二三〇：不同流

此刻，歡蘭和金火在風帆上。

天藍，雲如棉絮，一海的碧澄浪濤。風帆在乘風馳行。

金火擅于此道，他操縱着帆和舵，歡蘭則倚在他懷裡，無限溫馨嬌慵。

她說：「剛才，眞是戲劇性的相見！」

他說：「我覺得二少爺成長了！」

她冷冷地說：「至少，他懂得做電影生意，學會了應酬片商！」

「只靠琦茜演的色情片賣錢，算得什麼？」她仍滿肚子酸憤。

「我看過『花都繁華夢』，那是一部拍得不錯的電影！」

「我知道你關心琦茜！剛才會面，我看得出那女明星對你仍有感情！」

「別提了！我和她之間，有什麼感情可言？她是大明星！」

「你是船廠的廠長兼經理，和她比，不差到哪裡去。」

「不要作無聊的比較

「說起來人生也妙！我們彼此交換伴侶。」

「我和琦茜說不上伴侶！」

「他扶植琦茜，我也扶植你！」

「以我的觀點看，是琦茜反過來扶助支撐嘉權的電影事業！想想，如沒有她，嘉權的公司有今天嗎？」

「我也可以說，是你金火推動大旺船廠的改革、發展，沒有你，我們的船廠才不會有今天的成就！」

風帆，此時航入啞鈴島港口。兩條在海上伸展的大石壆，像一雙巨大的手臂，擁擁着海港裡的大船小船。它，充滿愛心讓船隻在自己的懷裡休憩。

金火陷入沉思中。他在想着剛才見到的那雙隱在茶色玻璃片後面的眼睛。

他想——她好像有千言萬語要向我訴說……可是訴說又有什麼用？她和嘉權的關係，千絲萬縷，她，有她的銀色世界，我們是不同流的……！

心鬼

夏洛桑

二〇三：替你出頭

「這孩子是他的，你一定得讓他知道呀！」蘭施說。

「他……已經知道了，可是，他不理！」薛雲英吞吞吐吐的。

「他怎能不理？這是他的責任呀，叫他給你想辦法！」蘭施忿怒地說。

「不！你別再提他了。」薛雲英搖頭。「我要自己想辦法解決這件事。……」

「阿英，你太傻了，你怎能這樣便宜了他？」

「可是，他就是不理，我又有什麼辦法呢？」

「不行，這事就是要他理！」蘭施說，「找一天你來帶我去見黃天白，讓我替你出頭！」

「你想見他？……」薛雲英張大了口。

「怎麼？擺闊了？」

「……現在，連我也見不到他了！」薛雲英終於說出了這一句。

她想，如果不把眞相全告訴蘭施，她是不會帮她的。

「什麼？你是說黃天白他……溜了！」蘭施頗感驚訝。

「……」薛雲英點頭。「他已經半個多月沒回來了，我也不知道他躲到哪裡去！」

「他是回馬來西亞了嗎？」

「我不知道。總之，我已經想盡方法了，始終找不到他！」薛雲英苦着臉。「現在，肚子越來越大，我不能再等下去了！」

你穿着鬆身衫裙，我倒沒發覺呢！」蘭施望着她的腹部。

「你看——」薛雲英站起來，用手把裙子按下去，果然出現了隆起的小腹。

碧血情仇

十六：為國奔馳

城頭上旌旗迎風招展，弓箭手和勾鐮手人人精神抖擻，刀槍發眼，陳萬里心中暗嘆道：「難怪也先一向將郭元帥恨之入骨！」

郭登滿懷信心地道：「本關上下官兵，均有與敵同歸於盡之決心，也先想攻下它，非半年時間不可，而且要付出沉重代價！」

周振邦問道：「關內儲藏之糧食足夠否？」

「足供四個月之用，如今尙在調集糧草。」郭登被朝廷視爲柱石，戰功又彪炳，但仍然十分謙虛，問道：「三位看後未知有何高見提供？」

周振邦對行軍用兵之道頗有研究，當下問了些郭登的佈署之後，道：「兵書有云，久守必有一失，要令敵人在進攻時，又要提防受襲，或心生恐懼之心，必須守中有攻，方可久守而又令敵軍疲憊！」

郭登嘆息道：「周大俠之言，証明是位行家！這個問題郭某亦早已想到，只是關內兵弱將微，在敵軍全力進攻之下，難以再分兵施襲，這是個解不開的死結，也許在蘆芽山義軍到達之後，可以訓練一隊敢死隊，作偷襲之用！」

周振邦點點頭，道：「所謂守中帶攻亦不是純粹指出關偷襲，因爲關門打開危險極大，萬一來不及關門，後果不堪設想！」

郭登見他話中顯含玄機，虛心請教道：「先生既然對此有心得，請看在社稷和蒼生份上，指點郭某一二！」

「指點兩字周某愧不敢當，周某亦只是紙上談兵而已，所言僅供參考！」周振邦走到城墻前，指一指關外的一大片土地，道：「西北之水，沒有護城河可據，何不在城墻前挖條深坑，上面蓋以沙土，與平時無異，坑內遍置利器或竹簽，如此敵方要架雲梯亦困難！」

郭登笑道：「此點郭某已在年前便設下了，但瓦刺兵馬厲害，人强箭利，還是常被其迫近，架雲梯之後，咱們的勾鐮手一現身便常遭射殺，此關能守得住，全憑鬥志兩個字！」

（四四五）

無聲的戀歌

文·年子　畫·家裕

領班比一般小生漂亮

林佩佩提到一家，劉蓮蒂說在十二點四十分即抵那邊。當她臨走，把二千元給母親，說是在澳門贏了一萬二千元，必須分紅與她，母親說：

「以後去澳門不要下注得太大。」

「我贏了才下注稍大。」女兒說：「進賭場，我已決定輸多少了，到這數目即不下注，帶些錢出賭場。」

母親笑了，劉蓮蒂到那家大酒店，候電梯時遇到鍾先生，他說：

「我約一個朋友，所以早些離開寫字大樓。」

「我也約一個朋友，所以早些到此地。」她道。

他們到了三樓分別，劉蓮蒂選了一張雙人桌，要了礦泉，她也不注意鍾先生坐在何處，想是背向着他，所以未見吧？林佩佩也提早到，祇有十二點五十二分。她們要了洋葱湯與焗龍蝦，林佩佩笑道：

「看你春風滿面，有什麼高興的事情？未來大歌星！」

「我也沒有眞實的告訴李敬堂和母親，祇告訴你一人。」

「說呀！」

劉蓮蒂即提到如何發財的事，林佩佩笑道：

「這數目在我們眞是發大財了，我等會還要吃鮮奶油士多比利。」

「再添西冷牛扒如何？」

「我並非飯桶呢！」

最後，兩人都要鮮奶油士多比利，又都要了礦泉。離開那家酒店，林佩佩沒有什麼時間，劉蓮蒂一人買東西，也買了五千多元，她有自豪感呢。

下月一日晚上劉蓮蒂到「聖安娜」，樂隊換了。後來楊太給她介紹年輕英俊的領班史蒂文張，他是鋼琴手，當他站起與她握手時，她感到他還算高，有五呎十一吋到六呎，還遜許冠傑，那夜，她特別用心的唱歌，感到比以往唱得更痛快了。她離開樂台坐到李敬堂身邊，敬堂說：

「樂隊像樣些了，我的意思是要換菲律賓人，楊太說好的太貴，差的還不及中國人呢。她的話也有道理。現在，領班比一般小生漂亮。」

劉蓮蒂默認，他們去消夜了。（二五一）

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.　100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204　歌雅街100號（有寬大停車塲）

五月廿日至五月卅一日
端午節　酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
UNICO'S　39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9　片打東街39號（文化中心對面）

最新八七年
SANYO 高級錄影機
VHR-2251
特價＄ $479.95

大減價

最新運到
唱片及唱帶
唱片 $9.99
唱帶 $7.49

名廠高級錄影帶
T-120　L-750
特價 $6.99 每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機·汽車音响
及家庭音响器材

Kodak　KODAK 錄影帶
T-120 L750
現售 $7.99 每盒
十盒以上 $7.50 每盒

十盒以上 $6.50 每盒

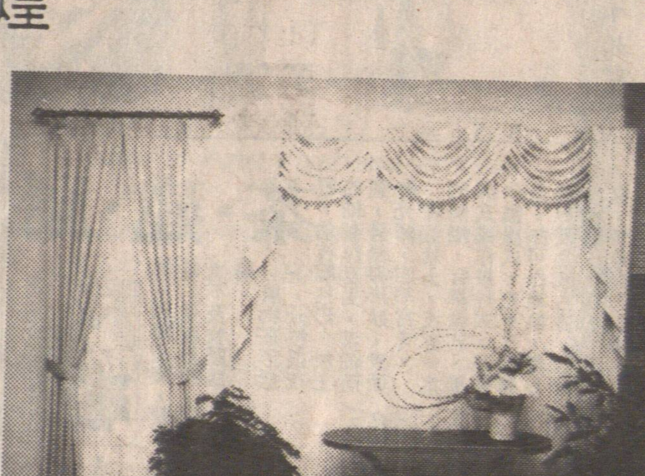
SANYO　ZENITH
PIONEER
TOSHIBA

CAMBIE INTERIORS
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比央16街）
☎ 873－3888
金碧室內設計

家居添新姿＊金碧顯輝煌

新張期內
特價優待

本公司謹定於五月三日（星期日）
隆重開幕，歡迎各界人士
參觀指導。



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀帘。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

番薯糖水怎樣煲

◀羅鼎▶

小小飲食

最近去一處相熟的名店吃晚飯，送來一窩番薯糖水。若在平時，我對這糖水喜歡極了，但這時已吃飽了，再要吃番薯，已是無地可容，若是只喝糖水，又沒有什麼好喝。

由於這糖水一向是自己喜愛的，所以雖然不食，也要看看。豈料不看尤好，一看之下，便知道煲此糖水之人連番薯糖水也不會煲。番薯切成四四方方的一粒粒，好看得很，但每粒番薯卻有如鑲了一條黑邊似的，胃口大倒。

煲番薯糖水，決不能動刀，去皮不可，切亦不可，甚至用來煲的也不可用鐵器，否則就有鐵銹的顏色出現，最好就是用竹籤（俗稱竹刀），起皮刮去，然後把番薯撬開成一塊塊，不必求好看。必須加片薑。當然，如有時間，買了番薯先放在地上一兩日，讓水分揮發一點才做來吃，就更妙不可言。

色彩配合

◀李玉萍▶

美容貼士

同樣的化粧品，有些人化起粧來顯得雅緻，有些人卻顯得庸俗；有些人看起來艷光四射，有些人卻暗淡無光，為何會有這種雅俗、明暗的差異？

以上的種種差異，可以說完全決定在色彩的配合是否得當。排除舞台化粧般的新潮化粧，日常的簡便化粧大致可分為兩個色系，一種是以藍色、紫色、灰色的眼影，配上桃紅色、紫紅色、粉紅色，大紅色的胭脂和唇膏。這個色系的化粧、比較適合於室內及晚間，特別適合於晚宴。

另一種是以綠色、咖啡色、黃色、橙色的眼影，配以橙色，磚紅色、棕色、珊瑚色的胭脂及唇膏，這種充滿自然氣息的色彩，較適宜戶外活動膚色較黑的人士使用。

玉鐲源起

▲子青

閒情雅趣

玉鐲，廣東人則習慣稱為玉鈪，今天也時有人手上佩帶了身價過萬的翡翠玉鈪，這是高雅的首飾。

早期的玉鈪是有其實用價值的，它的早期形狀是「瑗」，從環形石斧演變而來。古人打獵，當與野獸接近，銳利的武器也不敵野獸的襲擊，但他們知道，野獸未接近前，可用石塊擲它，把它擊傷，就可減輕它的襲擊力量了。

石塊攜帶並不方便，於是發明從扁圓石料當中琢一圓孔，這樣不但可以擲得遠，打得重，而當中的孔洞可以套在臂上，方便攜帶。這件東西也就是環形石斧。

後來有了弓箭，取代了環形石斧的地位，它就發展為裝飾性的東西，變成套在手上的鐲子，在重量上，為了便於佩帶，也就大為減輕了。從出土文物證明，新石器時代的人，經已有戴手鐲的習慣，到了宋代，手鐲的形狀和今天大致相同了。

馴服完美主義妙法

▶披着真完全的朱唇。

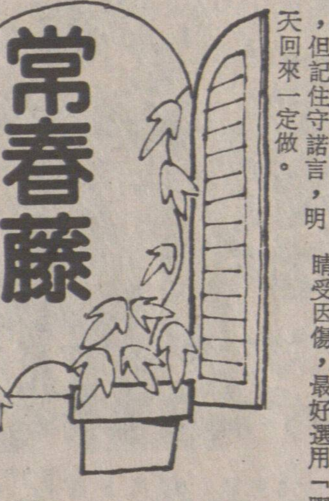
無論工作生活，能全力以赴、追求盡善盡美固然無可厚非，但跟一個事事要求完美的人相處，有時是非常令人難受，往往十分沮喪的。萬一你朋友或上司是這種人，該怎麼辦？他們不是壞人，但對人對事的的標準高得不合情理，對小事過份挑剔。專家推薦以下的辦法：

在家：未婚者如果同屋的朋友是個完美主義者，可能看到洗碗盆內有隻未洗的杯子就大驚失色，已婚者如果丈夫或妻子是個異常挑剔的人，買傢俬買了幾個月還買不到，你倆要坐在地下吃飯。要避免這些情況出現，你們需要：

●分工：跟同屋或伴侶約法三章，你做甚麼，對方做甚麼？你範圍內的事他不要管。

●幽默感：幽默感能促進溝通，如果你跟伴侶能夠拿各自不同的興趣來開開無傷大雅的玩笑，雙方可能更容易說出自己的不滿而不致於激怒對方，也能使雙方更看清事情的實質，不致太執着。但說笑話切不能傷害對方的感情。

●堅持：小事情你盡管大方，但如果某件意見不合的事情對你很重要，那就要堅持。譬如按照分工，你要洗浴室，但有一份報告要即日做好，無暇扒在浴缸邊擦瓷磚，你要斬釘截鐵的說，明天回來才做，但記住守諾言，明天回來一定做。



工作上：上司是個完美主義者最令人吃不消，你每份建議書他都要求重寫，每天向你發脾氣，挑剔一些無關重要的細節，你怎樣使日子不那麼難捱？

●了解他的想法：雖然他好像凡事都挑剔，凡事都要早一個月做好，你還可以找出他最重視的工作，把你的精力分配好，先把最重要的做妥。

●勇於發問：在開展某一件計劃前，先發制人，提出一切你能預見的問題，弄清楚他期望些甚麼，會減少將來不對勁的情形。

●留意他對別人的批評：如果他對其他人同樣挑剔嚴厲，那你又何足介懷？

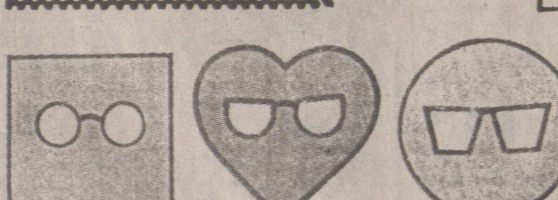
●對自己的工作表現要有信心：雖然他把你督促得瘋了，但這是個好鍛鍊，說不定為你晉升鋪路。

梁麗圓

太陽眼鏡選購須知

夏天，很多視力正常的人也戴上太陽眼鏡以擋烈日。專家警告這些人，如果進行身體接觸的運動或球類運動，千萬不要戴「玻璃鏡片」的太陽眼鏡，每年有不少人因太陽眼鏡的玻璃破碎而令眼睛受傷，最好選用「膠鏡片」。

丁文



▲什麼臉形配什麼眼鏡框，一看便明。

T恤之愛

▲雷聲大

小雨集

不論小孩或成人，除了裸露上身，還有甚麼衣服最舒服？自然，T恤是不作他想的第一選擇。看看嬰兒，最貼身的衣着是一件小小的「底衫」，也就是T恤。非律賓的男性國服是透明綉花的Organza或Organdie恤衫，內襯白色短袖T恤。老祖父級的伯伯，大熱天時都愛穿着白棉利公民T恤（有一名稱為文化恤），下被黑色紗綢闊唐裝褲。這種打扮擁有無限舒服也兼有無限風情，夏天在老家度周末，也愛這種打扮。

T恤，在這幾年間變化真大，老實說，在衣着上講求實際舒適是美國人最愛T恤，不論男女老少，T恤的花樣千變萬化，而最終目的都是為了穿T恤。日本設計名師川久保玲數年前威名四播，其設計本身也以T恤變化而成。

看圖中少女，上身是不折不扣的白棉底衫T恤，但下身的長裙配搭使T恤本身充滿新意。

AT EASE.
the new charm of longer skirts

唾液保護牙齒

口中的唾液越少，牙齒的污穢程度越高，因為唾液中含大量鈣質和磷質，是保護牙齒的最重要兩種礦物質。□

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫⑴南京⑵北京⑷廣州⑴
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，臥佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 $525．$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，迪士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
迪士尼樂園三藩市十日遊$429 $579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，迪士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319．$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖：
中國之旅 暑期渡假，必然擠擁 請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
春季假日旅行團
①廸士尼．三藩市。賭城飛機團七日遊．三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊．每月出發．由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城．台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星．馬。泰．十一日遊 由$1888起 每月出發．
⑨香港六晚酒店．早餐．接送．觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利．大溫哥華。
特價機票來回：
香港或台灣由$838起

卡加利	由$129起	點慢頓山	$139起
沙省	由$169起	雷振起	由$181起
溫尼辟	由$230起	多倫多	由$299起
滿地可	由$339起	渥太華	由$319起
檀香山	由$379起	倫敦	由$599起

代辦各地簽証。代售各種旅行保險

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
溫哥華～香港來回 $1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北
溫哥華～香港 特價$799
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
歐洲華人精選團
歐洲九天精選團（暢遊五國七大城市）$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團（暢遊九國十九大城市）$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。
夏威夷～香港 探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發．
＊香港歡樂遊 $999.
機票加三晚酒店住宿（雙人房）（回程可免費停夏威夷）
出發日期：四、五月逢六、日．
✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京－淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣－台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿．三餐膳食。遊覽等）
六月廿日．七月四日
③香港購物渡假遊（全程八天） $1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期： 逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日．九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港．廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日．七月四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰．日航．加航．大韓．聯合．西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

德達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

從「影迷會長」到契妹

陳佩珊與阿B有因緣

現在入了影圈　希望與契哥合作

影與視

《羣鶯亂飛》裏最小的「鶯」是陳佩珊，她今年只得十九歲，這是她的第二部影片，第一部是《霸王花》。

說起來陳佩珊與電影界頗有淵源，她是鍾鎮濤影迷會的會長。然而她晉身影圈並不是阿B的關係，而是嘉禾的人從廣告上發現她而已。

陳佩珊十六歲已中學畢業，畢業後讀英文及其他課程，間中也拍廣告，現在她晉身電影圈，找得二友公司作為經理人，代她接拍影片。

現在拍了電影，陳佩珊最希望與阿B合作，她是阿B影迷會會長，當然視阿B為偶像了。她與阿B以誼兄妹相稱，陳佩珊口口聲聲稱「哥哥」，最初是朋友介紹她認識阿B，當時阿B覺得她好得意，契了她作妹妹，後來阿B委任她當了影迷會會長。

最近阿B交上漂亮新女友，陳佩珊說，她並不會呷醋，只要「哥哥」喜歡，他喜歡的，大家都會喜歡。她形容，阿B的女友漂亮又斯文，影迷都喜歡，她一直視阿B為兄長，故此將來擇男友，絕對不會找類乎兄長的男友。

除了電影之外，陳佩珊又在《城市故事》中演「洗米華」的女友，間中也有出場，前一陣子，還與港台拍了一輯《性本善》。

・方芳・

陳佩珊得鍾鎮濤幫助，也進軍娛樂圈。

葉德嫻「稱職母親」之道

影視側記

葉德嫻拍完《老娘夠騷》後，休息好幾個月，最近才接了《龍鳳寃家》一片，飾演摩登拜神婆，此片已開工數天，記者昨天往探班，差點認不出葉德嫻，她為此片剪了一頭短髮，成個男仔頭似的，她說熱天拍戲，短頭髮可涼爽哩。

葉德嫻在休息數月裏，抽了一個月時間到英國探望在當地讀書的兒子，去年聖誕節，她已赴加拿大見過就讀大學課程的大女兒，是次應輪到兒子哩，她說對待子女要公平，才是稱職母親。

她也承認自己近年少拍片，灌碟也不多，收入比前少了，但對她可沒什影響。「多有多食，少有少食，賺錢少了咪洗少啲。」葉德嫻滿不在乎說。

葉德嫻是個不積極搵錢的人，有工作找到，而她又覺適合，她才接下來，她說近年少拍片，角色適合問題也是原因之一，她更賭氣說，「話之佢啦，有戲咪做，冇咪休息下，或出外走走，不讓自己停下來。」

然而，記得她說過，由於一對子女在外地留學，負担可大，要努力工作賺錢，近年收入少了，如何解決那份繁重的負担？「叫佢哋慳啲洗囉！」她說一對子女也很生性，知道媽媽搵錢辛苦的。

不過，葉德嫻這陣子工作也不少，除拍《龍》片，正為快推出的新大碟錄音，她說現還欠兩首歌便大功告成。

她這陣子有收入，暫不用叫子女慳啲洗吧！

・知日・

葉德嫻這個短髮型，像男孩子嗎？

檢查身體淚盈滿眶

洪金寶自爆「瘀」事

影視奇趣錄

△洪金寶拍的動作片，難度越來越高，受傷機會也越大，而三毛身上傷痕不少，所以他不久便作全身檢查，年前他曾往台灣作全身檢查，自此之後，他說此後寧願選擇在港檢查。

原來台灣檢查體內器官方式，全以小型鏡片分別從口內和肛門放進體內，由於過程令受檢查者痛楚難耐，三毛不諱言，當檢查完畢後，雙眼是充滿淚水的，他說於入內檢查前，看見剛檢查出來的男士，個個皆眼濕濕，他心裏還恥笑他們呢，誰知自己這個大男人到那刻還是要淚盈於眶，好瘀哩。

「馬拉鷄」再穿泳衣

鄭裕玲以體態逗笑

△鄭裕玲在愉景灣拍的《神奇兩女俠》，穿上性感泳衣，表現了豐滿體態。平時鄭裕玲給人纖瘦的感覺，竟有「馬拉鷄」之名，但事實上鄭裕玲並不瘦，而且還頗多肉哩。

鄭裕玲的泳衣是黃底碎點，面上的化粧是黃眼蓋、黃口唇，還披上黃紗巾，她這扮相並非追上潮流，只是為製造誇張惹笑效果而已。

記者笑她，是為了甘國亮才作此大「犧牲」？男友做導演，女友不惜穿得性感一些助一臂之力？嘟嘟笑說，她不是這麼狹隘的，在《你情我願》裏，她也曾穿過泳裝了。

影片還有一天日戲和兩晚夜戲便大功告成了，五十個工作天完成一部戲，是很高速度了，甘國亮把電視長劇的製作速度來拍電影，果然奏效。

嘟嘟為免人誤會是粗製濫造之作，特別澄清，趕得這麼急，是為了趕她的檔期，在無綫的六十集長劇已開了，她早已一日踩幾組戲，好不辛苦了，甘國亮趕在她「殘」之前盡量趕拍她的戲份。她鄭重澄清，拍得快未必拍得不好，影片好好笑哩。

鄭裕玲穿泳裝拍戲，現在似乎已上癮了。

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電255·1578

園藝
舖新屋草皮石仔樹皮 植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251·3656亞偉

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹髹油漆木工
晚六時後電馮氏
872－0530

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

花園服務
剪草修樹清理花園洗屋頂・牆地・車房・私人服務・253・4046 蔡氏・

剪草剪樹
電話：877・7730。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門洗梳化・洗石米牆・價格特平・晚六時後・
電話：二五三・五六七二

中英洗地毯
新機器洗地毡梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打腊八折優待。
晚253·5710

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

1976 炳記
BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉 潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

專門石屎建築
承接水泥大小工程各式圍牆水泥路面前後花院行車道免費估價
英語電JOE 437・9998

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0723。

思維裝修
舖屋柏文大小工程油漆水電清潔剪草園藝代理機票燕梳保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

T.L.C. 搬運
代客搬屋
價錢公道
服務忠誠
英語電：873。6665

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋裝修油漆設計圖則土庫間格水電工程圍牆磚花免費估價

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.
承建新屋、柏文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435。5961
陳435。7443

C.H. 屋頂公司
▲專門做MAMBRANCE燒焊屋頂。無需用賦青及鋪砂。每平方尺 $1.75 。
▲重修屋頂工作。
▲為客定做防漏屋頂金屬蓋片。20種顏色任君選擇。
英語電：980。3985

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣 電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐 冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321。2050
夜434。1272

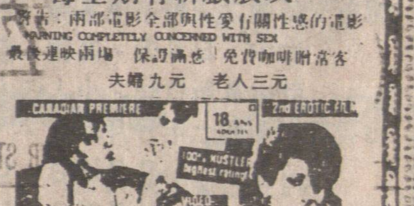
强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己 保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二一一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意！免費咖啡附送客
夫婦九元　老人三元



3215 Kingsway Ave., Van. 435-2333
SHOWTIMES: 11 A.M., 1.45, 7.15 L.D. Bill 8.40 P.M.
"JUST LIKE BLAINE"
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm.

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST. Tel: 684 7733
放映時間每晚7:30 9:30 星期六、日假期加開日場1:30 3:30 5:30

票房衝破千萬大關!!
生死關頭 親情義氣 如何取捨？
人不爲己 天誅地滅
好評來自四方八面!!
多謝觀衆鼎力支持
周潤發・柯俊雄・李修賢
林威・狄威
爲義氣而結合
義本無言
陳會毅
黃鷹　姜華
新時代影業
出場序
柯俊雄・林威・周潤發・狄威・李修賢

同場放映
副片：暗渠
苗僑偉・白彪・羅莽　主演
本週午夜場：
星期五・六（五月廿二・三）
晚11：45
最後勝利
曾志偉・徐克・李殿朗　主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
位位獨當一面。粒粒天皇巨星
影帝影后 演技大鬥法

同場放映 最佳福星 麥嘉 洪金寶 曾志偉 譚詠麟

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：874・0009

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位

閤府統請
大人細路讚
幽默得意！
午夜場
5月22日星期五晚
再度推出
副片
打工皇帝
笑片大王
天賜良緣
張學友 鄭裕玲 張曼玉 夏文汐 鄭碧雲 陳伯祥
許冠傑
秦沛
徐克
少年之旅
張艾嘉

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
晚十一時后一律$2。50
每日上午 11 A.M. To 12 MIDNIGHT
下午五時后免費泊車在戲院后面
不必去 BLAINE
放映成人電影 35 MM
SPIT FIRE
GRADED XXX
CARNOL GAMES

松仔不演滿清皇帝 要剃頭一定斷米路

劉松仁正忙拍《啼笑姻緣》，他說拍竣該劇，打算到美國旅行。

有說「亞視」有意找松仔拍《滿清十三皇朝》。松仔說不會接拍，因為演清裝要剃頭，有相士曾對他說，如果他剃頭，會「斷米路」，飯碗也會打爛，因此松仔堅決不剃。

他說幾年前曾拍一部電影，也是要他剃頭，但他與該片的編導斟過，將頭髮剪短也可以才接了這部戲，誰知，到拍攝當天，導演說一定要將頭髮剃光，松仔即時表示不拍，更打算將訂金交回，後來導演及工作人員商量後，決定要松仔拍，只好遷就他，不用他剃頭。

問松仔除了忌剃頭還忌什麼？他笑言忌女色。

有人讚喻可欣穿唐裝衫褲好看，她卻說自己穿旗袍更好看呢。

超級新星決賽獎品多 阿B梅艷芳拍檔表演

已定名十八載扭計寃家鬧舞台

「一九八七超級新星」競選總決賽，已定於五月廿四日（星期日）晚上八時卅五分，假灣仔伊利沙伯體育館舉行，屆時無綫電視翡翠台將現場直播。

無綫昨日舉行招待會，節目監製曾國強透露：

大會邀得香港超級雙星鍾鎮濤、梅艷芳，表演助興節目《扭計寃家鬧舞台》，由年輕演至年老，跨越時空十八年，集京劇唱造、豪華歌舞、幽默對白於一爐。

總決賽當晚，十二名男女參選者將角逐「超級男新星大獎」、「超級女新星大獎」兩項最高榮譽，大會並設立「最佳演技獎」、「最佳配搭獎」、「最佳口才獎」、「最突出才藝獎」，頒予在個別環節表現最佳的參賽者。

今次競選的兩項最高榮譽「超級男新星大獎」、「超級女新星大獎」，由邵逸夫頒發，大會更邀得演藝界紅人為各項特別獎頒獎，「最佳演技獎」的嘉賓是李翰祥、「最佳配搭獎」頒獎人是謝賢、嘉玲，「最佳口才獎」由俞琤、岑建勳、白韻琴、甘國亮一同頒發，「最突出才藝獎」則由成龍頒發。

DJ、話劇、電影 鄭丹瑞三管齊下

林姍姍去了美國探男友不經不覺兩個多星期，鄭丹瑞為姍姍老友，他說姍姍曾寫信兼打長途電話給他，何嘉麗本月十三日生日，姍姍也特致長途電話恭喜壽星女。

阿旦與區丁平熟稔，對方開拍《羣鶯亂舞》，邀請他担演一角，阿旦說本不想接拍，但老友叫到不好不幫忙，原來他明天開始拍無綫新劇《程太與我》，正好與《羣鶯》片相撞，為了幫老友，他只得頂硬上，DJ、話劇、影片三份工作一齊做。

他當DJ多年，經驗豐富，他說工作期間碰到最大問題是如何突破自己，DJ工作不能做到老，也得謀求其他發展，至於在電影方面發展，他較有興趣幕後，因他有自知之明，以他的外型是難成主角的。

記者提醒阿旦，陳友也能做主角，他與陳友外型相同，不無希望。

他說就是「發」了陳友一個而已，現在就是等陳友接唔晒的戲，才由他頂上哩。

周潤發疊拍幾部片，有空便爭取睡覺機會，這是他拍《龍鳳寃家》爭分奪秒睡覺時拍。

秋仔在加搬新屋 肥肥健康亦正常

鄭少秋日前返港，他說阿肥在加拿大那邊很好，只是有一次血壓高，醫生要她留院觀察，也沒有大礙。

秋仔又說近日他們搬了屋，新居大約二千多尺，屋外有小花園正好配合加拿大的寧靜環境。他說在加拿大，閒來多做健身操「噏弗」，又練跳舞，目的是將身體操至最佳狀態返港賺錢。

廣播道 碎濕濕

雪梨七月可臨盆 黃造時並無怨言 黃麗英未有工作 冼寶華預防基佬

▲雪梨與兒子亦豪和妹妹蘋果入「亞視」探米雪班，雪梨腹大便便，笑着說七月份可分娩，希望這胎生過女。她說現在一百五十磅，已比第一胎的時候瘦些，又說計劃復出，工作主要揀好的劇本才會做。

▲黃造時透露，早前「亞視」曾斟陳觀泰拍《滿清十三皇朝》。造時說拍清裝要剃頭，阿泰還有其他工作，剃頭並不太方便，因此正在考慮中。

造時說近日看報章，見到有些藝員對於公司百般怨言，她說自己也曾試過等十四個小時才有景拍戲，也是照樣地工作，只覺得互相遷就便可以，何必要常常發出怨言。

▲黃麗英往夏威夷參選完畢至今「亞視」仍未有新工作派給她，早前與家人到菲律賓旅行，共去了七天，這次已經搽足太陽油，但也沒有晒黑。她說這次到菲律賓撞正大選，幸好旅遊區很平靜，此行最遺憾是沒有到百勝灘，因為腸胃不適便去少了這個旅遊勝地。

▲蔡嘉利、冼寶華、吳婉芳、蔡惠娟等昨返電視台為端午節扒鳳艇。

嘉利說自己有劇集在身，可以免役，冼寶華說四月份曾到吉隆坡旅行，她說吉隆坡有朋友招待玩得很開心，她又說知道朋友中有個是「基佬」，為了防禦已帶備了消毒藥水。她笑言自己沒有傷口，相信不會惹到病菌。此行共去了十多天，純休息。她苦笑說吉隆坡的食物很辣，腸胃不適之餘，在朋友家中又睡得不好，因為有不少怪事發生，她朋友也準備換屋，寶華說，換了屋，下次去可以玩得更開心。

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.,B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

'87
Camp Locations
Kaiping（開平）
華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent
廣東省華僑、華裔青年學生公費夏令營
地點：廣東省開平縣（廣州二天。開平十五天。公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針炙、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古跡、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。
全程三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER B.C.
電話：（六〇四）六八一－八五三一

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288

香港・中國
十七天豪華團
香港・廣州・杭州・上海・
北京・桂林・廣州・$2488

香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・
上海・蘇州・鎮江・南京・
北京・廣州等城市・
特價$2798

◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價$835 包六晚酒店$998
代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託・代辦中國簽證・ 加拿大・美國特平機票・

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音嚮組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

IATA
Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註册車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY,B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

中文電視

盛情難卻　欲罷不能

多謝各界朋友熱烈支持

中文電視決延長按裝優待至六月十八日

各項優待包括：

㊀⌊星光燦爛溫哥華⌉入場券兩張
何守信、盧海鵬、鍾鎮濤、
林憶蓮、林建明、陳奕詩·

㊁只付兩個月節目費，便可免收費看第三個月節目

㊂免費 安裝（目前是付費電視用戶適用）

㊃特價 安裝（非付費電視用戶適用）

安裝查詢：432-1666 432-1665 432-1637 432-1367 432-1452（早上十時-晚上十時）

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦

☆即食靚魚翅每磅	$25.00
★一級鷄心紅棗每磅	$3.00
★墨　魚每磅	$5.50
★細罇正骨水 30cc 一罇	80¢
★陳李濟補腎丸　每盒	$5.00

·想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 片打東街141號 電話：682·2621
分行：溫哥華 奇化街261號 電話：669·1834

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比爽第五路　278－4200

每週特價　MAY 16-MAY29.

U.S. SWEET RICE " CAL-PACIFIC BRD." 美國糯米 5LBS./pkg $ 2.49 10LBS./pkg $ 4.79	THAILANO SWEET RICE 泰國糯米 BULK PRICE 32¢/1b	PEELED SPLIT MUNGBEANS 去衣綠豆 BULK PRICE 49¢/1b
SHELLED PEANUTS (L) 大粒有衣花生 BULK PRICE 69¢/1b	"WAH CHUN" LYEWATER "華珍"梘水 148ml bhe 68¢ 1 lb bhe 98¢	'PEARL RIVER BRIDGER' BRD FRIED DACE W/BLACKBEANS & FRIED DACE 豆豉鯪魚 "珠江"鮮炸鯪魚 2.27g TIN $1.29 TIN
"GT MALAYSIAN CURRY GRAVY 馬來西亞加喱醬 400 ml $1.45 TIN 170g 75¢ TIN	'CAP COCONUT MILK' "CAP" 馬來西亞椰子奶 425g TIN 79¢/TIN	'KCH' SOFT SESAME CANDY "皇帝"芝蔴軟糖 800 pg $1.59/pkg

---

濕仔用具

雙邊22尺可縮短每邊四格可變高低雜貨店架平讓六至八尺各式凍櫃及雪糕冰櫃出賣 255-8338

生命電話

人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329157或3273712

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美　歡迎商行代理

營業部電話：(604)254·4597

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！中國精選遊

$2,388.⁰⁰

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

$2,888.⁰⁰

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

$788.⁰⁰

韓、港、台精選遊

$1,288.⁰⁰

暢遊漢城景福宮、民族博物舘、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

$1,498.⁰⁰

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687－3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

會計 部記 管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

教授插花班

商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太 3277128

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 $2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州 上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 $2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都· 重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、厦門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津·北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈⌊中國旅遊⌉畫報一本　有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用⌊行李椅／車⌉一架

Van-China Travel Service Inc.　簡章備索　或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver,B.C.V6A 1X6　(604)681·8531

王希賢芭蕾舞學院

暑期班招生（6月29日至7月31日）

芭蕾舞
中國舞：（包括：古典舞、民族舞、民間舞）
幼兒班、兒童班、成人班。
每週二次　收費　$70元
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪林教授。

地址：1774 E. HASTINGS ST, VAN.B.C.
電話：254·9585
6月27日7：30PM。在列治文 GATEWAY 劇院演出。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·

三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
三人以上 護照相（彩色）4張8·80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.

實賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

日夜服務 TEL: 255－8338

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

頂好出品・出品頂好

歡迎批發訂購

專印喜帖餐紙
685-8575

囍囍囍 音佳娘新
全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙掛、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜．
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問．
電話：2983977

中西招牌
專寫中西招牌：
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等．
255·7264

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432－7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

HELLO 明贊裝修工程
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254·8063 明洽
255·3917 贊洽

威文建築設計裝修
免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
磚牆砌築
瓷磚鋪砌
車房露台
新屋改建
專門

電話：321·8460

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone:
685－2235
685－2236

○本旅行社代理加航．日航．國泰航．美國西北．聯合．及環球各大航空公司機票。飛航世界各地．快捷妥當。

○無論旅遊．探親．商業往還或私人渡假．本社悉心為客安排．經驗豐富．忠誠服務。

○國內國外頭等豪華機票．經濟機票及特平機票．應有盡有．歡迎隨時親臨或用電話定位。

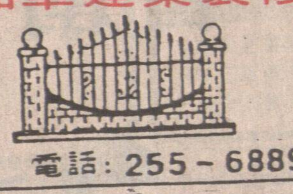
○代訂中國大陸．東南亞及歐洲旅遊觀光團。

○備有香港台灣觀光團．加幣$1299．溫哥華香港直航機票．包三晚酒店．收加幣$1150。

煒華電器
政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生

加華建築裝修


各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889 254-3409

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）

商業住宅
室內外排水管
漏水急救

免費估價
廚廁阻塞
水喉維修

收 VISA MASTER CARD

電話号碼：
437-5038
呼叫機：
667-7581

買煥信

專科油漆
電話：253·6765
傳呼機：667·3416

方氏建築公司
保証滿意
大小工程
水電油漆
內外裝修
承建新屋
合法牌照

電話 874·3395 或 327·6600

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修
雙層玻璃窗
VINYL SIDING

房屋改建
土庫間格

屋頂瓦仔
水電工程
陽台車房

代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專安水潤
價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271·1393 永恒建築

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176
或434·2082余先生

實平冷氣修理
雪櫃。凍房。冷氣機。制雪機
凍櫃。冰櫃。乾洗衣機。電器
免費估價。收費實平
253·3298 傳呼機 645·4309

KIT WONG 建築
五時后：
873·9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

宏利屋頂建築公司
免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251·2895

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF 或試還價・無任歡迎・

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・
暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・

電話：879·2122
（24小時服務） 879·5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務

急修漏水
包通渠道
暖爐水 HEAT

換熱水爐
接駁大渠
修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255·9837余洽

榮昌裝修公司
水坭路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

孖寶電器冷器
政府註册
修理安裝
雪櫃爐頭
洗碗碟機
乾洗衣機

專業技師
保證妥當
製雪機
凍櫃
微波爐

電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255·8394 住宅：254·2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439·1808 438·6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上2房下2房 • 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位。有29個泊車位地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部TRIPLE NET。約有9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000. 共四睡房及泳池。黃會瑩 688-7888

▲唐人街地王片打東街。三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. BBY. 55x121 三睡房及土庫。黃會瑩。黃光照 688-7888

▲喜士定西街。鋪位有滑質餐館連物業出售。樓上有九千尺可出租 50x122 只售 $490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

減價—14組栢文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。月收近四千元。價 $353,000 有17萬按揭

▲12年新有三鋪位。地78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房下一房一廳 $99,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112 樓上三房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST, VAN. 31年上下抽木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊 $109,000 黃光照 645-3232

▲近唐人街批發鋪位。一千至三千多尺。另有寫字樓兩間適合醫生或職業人士用。

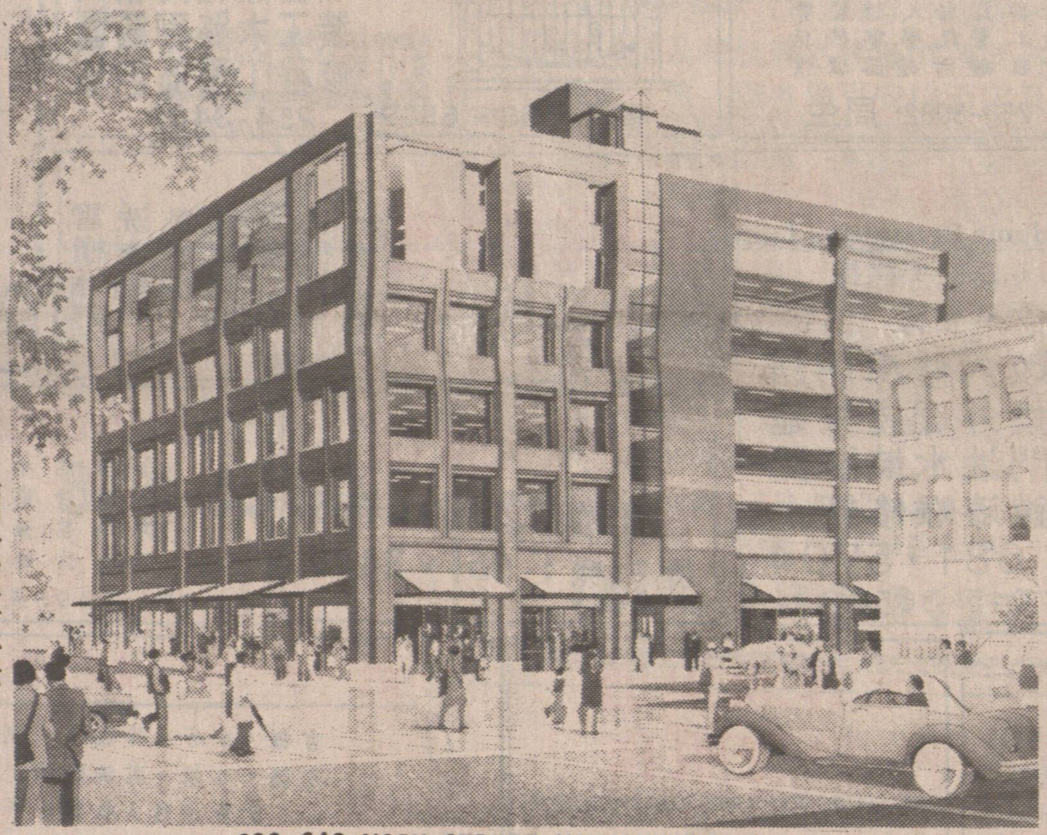
▲MAPLE RIDGE埠仔九畝地連屋一間。馬房或穀庫一間。開價十四萬九千九。黃長繼

▲ 720 MAIN ST. $1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

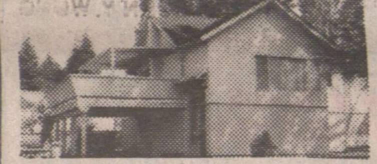
630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

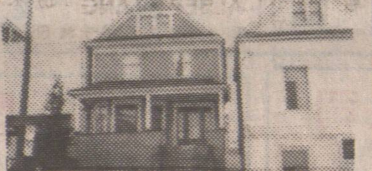
已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888


▲1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000 四房。泳池。有景 黃會瑩 645-5368


▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上6房下2房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000. 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN, 33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT 京士威夾EDMONDS 地點好。設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

酒樓出售

近華埠酒樓。筵開卅席。領有酒牌。設備齊全。生意絕佳。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 7212 E. HASTINGS BBY. 50x120 樓上三房。樓下一房 $179,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E.49TH AVE. 37年 42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE, VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊 $129,000 黃光照 645-3232

▲溫錢。街角雜貨舖。繁忙地點 唐人街喜士定夾哥倫比亞。價 $79,000 包設備及存貨。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好。喜士定東街夾乃磨。利潤高。價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE, VAN. 38年 33x122 樓上2房。廚廁齊。有景 $121,000 黃會瑩 645-5368

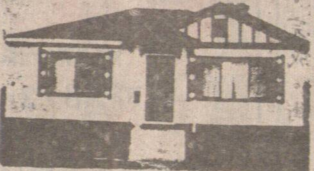
△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上4 • 中1 • 下1 $149,000 黃光照 645-3232

▲8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

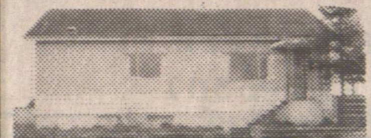
▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom $52,900
#202 - 2 bedroom $78,900
#301 - 2 bedroom $79,900
#102 - 2 bedroom $78,900
#203 - 1 bedroom $58,900
#201 - 2 bedroom $79,900
#403 - 1 bedroom $59,900

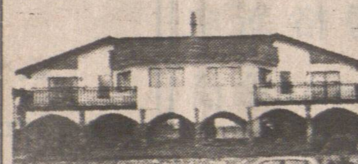

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $138,000 鍾植垣 645-6655

▲唐人街鋪位。有發展前途 平價出售。有好批 50x120 開價 $559,000 陳英偉 PAGER 645-4523


▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE, VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888


▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

酒樓出售

▲酒樓出售。唐人街筵開百席。有電梯。裝修豪華。設備齊全。業主急賣。開價 $100,000. 梁寶琴 688-7888

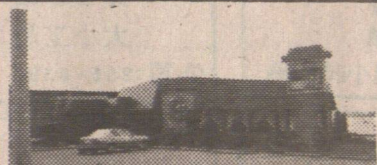
▲ 271 UNION ST· 25x122 （唐人街工業地） 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

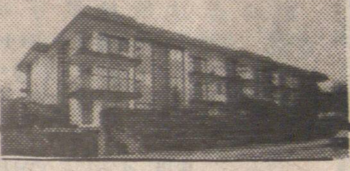
▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50' x130' 兩層。五睡房靚屋 $145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949


生意連實業 $759,000 東主經營8年。每年生意 $550,000。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120 淨月入6,800 固定住客。梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩


▲ #308-444 E.6TH 兩睡房栢文。$88,000. 黃會瑩 688-7888

▲4370 IMPERIAL ST. BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX 地可分開。黃會瑩 645-5368

△二埠果菜店東主身體不適急讓。生意平穩。地點旺。生財器具新。蘇雪敏 688•7888•

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全。生意每月三萬元多。東主離國平賣。鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新。36組柏文。30組一房一廳。6組一房。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇。有酒店及鋪位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年 • 46x117 上3下2 • $159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
327-1111
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 DAVID TO 327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C.WONG
住家：298-2961

五月新盤

本拿備翻新單層舖。商業樓$138,000！35x100地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

▲十組柏文ー鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

舊屋仔$83,500。蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居之地。現可收租或自住。

柏文七組ー$280,000 雲東五街近冚孖梳約23年新。54x122 地。另有寫字間。

▲高吉林85座位老字號唐番餐館。有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

西百老滙70位餐館。日營約五百價五萬。

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十九萬五。

△46街夾緬街街角。卅餘年三房出租屋孖屋地。只售七萬七。

△現金收購舊屋及吉地。

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳。樓下全部完成兩房33年新。地47x158。只售十一萬九。

△歡迎委託各類生意或物業海外發售。及承建新屋。

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

ROBERT KU 顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU 余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

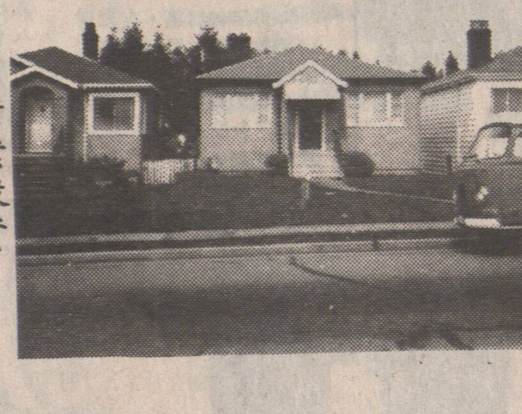
栢文城市屋

▲東西區、素里埠、二埠。收租自住。通通有售。四萬至十三萬餘。

住宅樓宇

▲急售347 E.49街。地33x127兩睡房正層及兩睡房土庫。只售十萬餘。

▲全新屋五睡房。紅瓦頂。熱水暖氣。3375 NAPIER街。叫價十八萬餘。



實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。

▲一組12單位城市屋加商業舖樓。西區毛利潤高於8厘。

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建舖劫塗住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲著名雲西餐館185座位。有酒牌。年入60萬餘。東主退休。詳情查詢。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

五月新盤

▲域多利近54街樓上三房。樓下一房廚廁齊。價十一萬二千。
▲列治文區工業地66x120價九萬五千。
▲商業地 C2 35x120 東13街近京士威。價14萬五千。
▲東區新屋46街近魯拔街。減價急賣十九萬上下有廚房
▲東區喜士定近乃磨三組入息屋急賣。保養好交通便。價十三萬五千。
▲東16街近乃街上下層雙屋46x121價十三萬九千。
▲西區 MARPOLE 新屋價二十四萬九千。
▲16公路 MOTEL 一間有12房間。近 CALGARY祇售廿餘萬。有入息好過買溫哥華大屋。適合移民投資。詳情請電聯絡。

VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000。

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

△翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挩明 DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾。開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位。有烈酒牌。開價十餘萬。

▲西區。12年靚屋。樓上三房兩廳。樓下完成。街角地。近學校巴士。開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供。近巴士站學校。

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院。開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊。開價二萬元

▲SURREY地皮出售。開價萬九。

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296
公司：327·1111

房屋

▲近京士威・廿多年40地・千一尺・三房・新土庫兩廳房廁・屋靚一流・十三萬餘可買・
△兩房大柏文・二樓・角位・走馬騎樓・十分鐘巴士到唐人埠・六萬左右・

列治文

△腰形游泳池・四房年半新・複式二千多尺・漬水浴池・一流地毡燈式・交通便利・17萬餘・
△近 NO.2RD 九年三房・兩層・上層近千二尺・兩廁・十二萬餘・

生意

△西餐館二埠心・大旺・百五位有酒牌・價七萬餘
△般那比炸鷄店・位於購物中心・批好・生意不俗・價九萬餘・

JIM LEE BA RIBC **李宇樞**
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲大平賣！兩大睡房栢文。新地毡。只叫價五萬五千九勿失良機。
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有濃淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
▲ 6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY ・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770 ・有風景及前途。
▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・
△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓舖・免頂手費地點旺・租平・只需點存貨・良機勿失・請盡快！

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有工CBC工作租平有前途叫價三萬餘

星期六。日開放 2-4 pm
▲41年新淨石屎屋。獨地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

蘇先生（CLIFF TO）

421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖兩樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

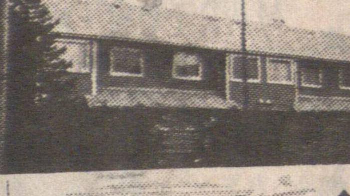
▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語



▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好過新屋。$90'S

▲列治文高尚住宅區。專人設計四睡房靚屋。設備一流。精美廚房。暖水游泳池。HIGH $200'S

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價$75,500
▲ OHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有滑貨。設備齊全。開價 $150,000
▲本拿比士多生意連實業。前舖後居有四睡房及土庫。新建最合家庭式經營。大有前途。開價$229,000雷太 272·1861

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

熱盤 33x122
▲東區40年全翻新靚屋。近域多利夾39街。正層兩房飯廳900餘呎。土庫完成二房廚廁齊。雙車房及壁爐。售十二萬五千九。

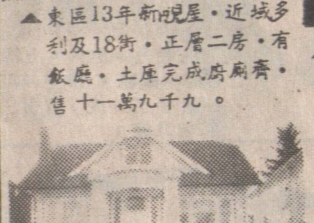
▲東區20年石屎靚屋。近乃磨夾26街。正層三房1100餘呎。土庫完成有二房及廚廁近高速快車站及小學售十三萬九千九。

屋主急賣
▲東區13年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齊・售十一萬九千九。

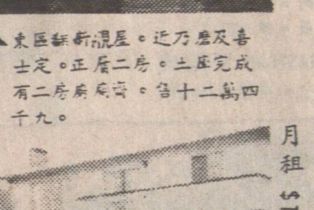
▲東區新新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

屋主急賣
▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

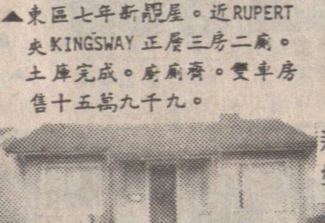
平通全市
▲東區40年翻新平房屋。近緬夾26街。六百餘呎。月租三百九十五。售六萬一千九。



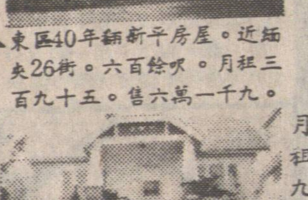
△東區全翻新靚屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・



月租$1,100
▲東區七年新靚屋。近緬夾27街。正層三房。一千三百餘呎。二廁土庫完成有三房。廚廁齊。售十五萬二千九。



新盤
△東區兩層石米屋・近乃磨正層兩房八百餘尺・土庫部份完成・有兩房一廳有車房及壁爐33x110・售九萬七千九・



月租九百五十
▲東區2組三層入息屋。地33x127兩層共四睡房。土庫完成兩房廚廁齊。近乃夾13街。售十一萬九千。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261·8118
住家：420-1851 420-4962
胡鶴洲 KEN WU
直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。常滿。月入二千三。純利二萬餘最佳投資九年回本。特平廿一萬。最平抵買。租客

2）4435 SLOCAN大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。

3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。

4）五年新兩邊孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。

5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
鄧啓東 ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636
黃譽升 JOHN Y. WONG PGR: 645-6996 RES: 291-2583
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。
▲潤大一睡房柏文。位七街近CLARK DRIVE。另有花園。天然氣壁爐。車位。儲物箱等等。只售四萬餘抵買
△2823 VICTORIA DR.。翻新靚屋。孖屋地33x122地勢平坦。地點適中。開價九萬九千九。
△菓仔濕急售。位喜士定街近乃磨店主另有他謀。售價減至七千餘。有志小生意者福音。請從速約看。
▲位四街離襟孖梳一街口。栢文單位有得頂。平夾靚。只售三萬餘。
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。
▲PERRY街KINGSWAY北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A.
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎
日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價・勿失良機・

▲VAN.SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快！
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△6年新七組入息柏文・年入三萬八 開價38萬・
△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價 八萬九千九。
△一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!
▲西區菓舖日營400。急售二萬二。
△西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間 7am to 3am 叫價六萬・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver. B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG **張冠龍**
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

六年新屋 $135,000

▲ 4659 CLARENDON 乃磨夾30街。三睡房。二套半浴室。二客廳。天窗新式設計。包六件電器用品及百葉窗簾。欲購從速。

抵買咖啡濕 $13,000

▲雲埠市中心旺區。工作時間短設備裝修好請速來電查詢。

西區前鋪後居實業 $175,000

▲ KERRISDALE街角地 36.3x120呎。前菓仔舖後二睡房近 APARTMENT 區。

MULTIPLE REALTY（公司）434·1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
（住宅）254·7333

○新屋數間。乃街夾東50街。十七萬九。洛蘭街夾蘭菲及乃磨。33x127地。歡迎以售屋相換。免費估價。

○如新屋一般。五房四廳二千六尺。41x123地。華麗裝修。十四萬餘。

○八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

○東27街兩房士德高土庫屋。九萬五。

○東33街近域多利兩房土庫屋九萬四

○38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。地段。十萬九。

○近乃街兩房屋完成土庫。十一萬餘

○廿餘年三睡房屋。硬木地台。完成土庫十二萬九千九。

○雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

○雜貨果仔鋪生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

○賺錢絲花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

○果仔鋪有649。四萬九開價。

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲近唐人街商業磚樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千

▲兩房孖屋地區。租五百。七萬二千八。
▲樓上三房樓下二房。各可出租。緬24街七萬九千八。
▲40年石屎屋。樓上樓下各二房。乃磨夾威廉街11萬餘
▲樓上三房有土庫33x155蘭菲夾片打。價十一萬餘。
△八年新・三房屋・近京士威・價十二萬八・
▲士多鋪樓上四房、樓下鋪位、價二萬四千八。
▲樓上二組栢文・樓下二鋪位・域多利41街・價廿八萬九
▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST埠價五萬八

Date published 21 May 1987

李先念主席會見英國公主瑪嘉烈

周南夫婦陪公主遊頤和園

（北京廿日電）中國國家主席李先念今天上午在這裏親切會見了英國女王的妹妹瑪嘉烈公主及其一行。

李先念首先說：我代表中國人民熱烈歡迎公主殿下和所有英國朋友訪華。

接着賓主一起愉快地回顧了去年十月英女王伊麗莎白二世訪華的情況。瑪嘉烈公主說，女王認爲那次訪問非常成功，感到非常滿意。李先念說，我們也非常滿意。

李先念還說：現在中英關係很好，往來很多，我們兩國不僅要增加往來，而且要進一步發展經濟、科技和文化關係。中國不僅要同英國，也要同其他西歐國家進一步發展關係，不僅同西歐而且同東歐國家進一步發展關係。

瑪嘉烈公主說，英中兩國現在來往很多，她很高興。

李先念請公主轉達他對女王和女王丈夫的親切問候，並希望公主在中國多看一些地方。

公主表示，「我一定把你的問候轉達給他們」。她並對李先念今天的會見一再表示感謝。公主還告訴李先念：我們在北京過得十分愉快。

李先念主席的夫人林佳楣、中國副外長周南和夫人、英國駐華大使伊文思和夫人等，參加了在人民大會堂福建廳進行的這次會見。

會見後，公主在周南夫婦陪同下乘車直駛頤和園遊覽。在那裡的聽鸝館，周南副外長設午宴歡迎公主一行。

下午，公主將遊覽著名的長陵和長城。晚上，伊文思大使在大使館官邸爲公主訪華舉行答謝宴會。

明天上午，公主一行將乘專機飛往西安、桂林、上海、蘇州、廣州訪問參觀。

⇩英國瑪嘉烈公主抵達北京，外交部副部長周南到機場迎接。

關貿協定進行審議

恢復中國應有地位

（日內瓦十四日電）關稅及貿易總協定理事會十四日在這裡舉行的會議上，通過了負責審議恢復中華人民共和國締約國地位要求的工作組的職責範圍。

根據工作組的職責範圍，該工作組將審議中國的外貿制度，起草相應的權利和義務議定書，以及討論有關中國和關貿總協定的其他問題，并向理事會提出建議。

中國常駐日內瓦聯合國代表團代表錢嘉東大使在會上發言說，中國代表團願與其他代表一起，爲正確實施這個職責範圍而努力。

香港成立英國商會

（香港專電）香港英國商會昨日在港舉行成立就職典禮，港督衛奕信爵士在典禮上致詞說，在港設立一個英國商會，反映了英商對香港，以及通過香港作爲步入中國的門户，愈來愈感興趣。

衛奕信爵士說，英國是香港出口產品的第四大市場，並是香港進口的第七大供應國，他表示希望英國商會的成立，會幫助保持並促進英商對香港市場的濃厚興趣，以及加强雙方之間的貿易關係。

英國商會會長賀特生表示，該商會的目標是促進英國在香港，以及通過香港加强對中國的貿易及投資。香港英國商會目前有會員一百零三名。

霍英東捐資發展廣東體育

（廣州專電）香港知名人士霍英東在最近召開的第六屆全運會籌委會的一次工作會議上宣佈，他決定捐贈一千萬元港幣給廣東省體育獎勵基金會，以發展廣東體育。

這次會議是在廣州市白天鵝賓館舉行的。霍英東先生應邀列席了會議。霍先生在捐款時表示：振興中華，把中國實現四化，建設成爲世界體育强國，既是海內外炎黃子孫的共同心願，也是大家的責任。他說他的捐贈只是帶個頭，相信廣大海外華僑、港澳同胞，以及國內的企業、實業家將會對廣東省體育獎勵基金會的工作給予更大的支持與合作。

廣東省體育獎勵基金會成立於一九八四年，其宗旨是廣泛籌集資金，獎勵在國內外重大比賽中創造出優異成績、在體育科研中獲重大成果的運動員、教練員和科研人員。

廣東省副省長、廣東省體育獎勵基金會會長王屏山對霍英東先生熱愛祖國、關心鄉梓建設，一貫支持國內體育事業表示贊賞，並對霍英東先生的捐贈表示謝意。

舊金山將上演歌劇

「尼克松在中國」

（華盛頓專電）舊金山消息：一齣重温中美關係重大歷史的歌劇「尼克松在中國」將於二十一及二十二日在舊金山赫布斯特劇院首演。該劇由休斯頓大歌劇團、紐約布碌侖音樂學院和華盛頓肯尼迪表演藝術中心聯合製作。

約翰・阿當斯作曲、艾麗斯・古德曼編劇的「尼克松在中國」敘述尼克松歷史性的訪華，突破了二十多年來斷絶中美關係的障碍，替兩國重建邦交開路的故事。劇中出現了尼克松夫婦、基辛格、毛澤東和周恩來等歷史人物。

這次在舊金山將只演出劇中音樂部份。待至今年十月才在休斯頓大歌劇團新建的沃瑟姆戲劇中心正式全劇公演，作爲對該新中心的開幕獻禮。

上海京劇院

波恩演出受歡迎

（波恩專電）上海京劇院赴西歐演出團今晚在聯邦德國首都波恩演出，受到觀衆的熱烈歡迎。

上海京劇院今晚在貝多芬大廳演出「三叉口」、「拾玉鐲」、「弼馬温」和「青石山」四個節目。演員們的精彩表演不時獲得觀衆的熱烈掌聲。

在這之前，上海京劇院已在漢諾威、漢堡、不來梅、科隆、法蘭克福和斯圖加特等城市演出了二十三場，演出的節目普遍受到歡迎，觀衆已超過三萬人次。聯邦德國電視台、電台和一些報刊雜誌的記者多次採訪京劇院，並對京劇院的演出作了大量的報導。

上海京劇院還將在聯邦德國演出約三十場，同時也去奧地利和瑞士演出。

形同鬼域 中國東北黑龍江省發生四十年來最嚴重的森林大火。圖爲被焚毀的于言林場。

台民進黨五一九行動

抗議實施「國安法」

當局遣兵調將對抗示威

（香港專電）台北消息：五千名民主進步黨人士今天中午十二時冒雨在台北「國父紀念館」集會，抗議台灣當局以新的「國安法」代替戒嚴令。示威活動持續至晚上八時，仍未結束。

在數萬名觀衆的圍觀下，民進黨人舉行了兩小時的集會，然後企圖遊行至總統府，向蔣經國遞交一封抗議信，但軍警已將所有通往總統府的道路封閉。示威者曾試圖衝開軍警的封鎖，未能成功。

報道稱，當局出動了二萬多名防暴警察和正規軍，部署在台北的主要街頭，以對抗這次集會行動。

法國製成液體燃料

（巴黎十九日電）據法國「科學與未來」月刊雜誌報導，法國瓦茲省的貢比涅大學的兩位研究人員研究成功一種被認爲「超級液體煤」的新燃料。

這種新燃料是以煤爲基礎的液體混合燃料，其中煤佔百分之五十四，水佔百分之三十，柴油爲百分之十六。這種燃料的突出優點是可在管道中輸送，而且很乾淨。它可代替柴油使用，每桶價格爲十五美元。

日本香烟進口三年增加一倍

（東京十八日電）去年，日本進口外國香烟一百一十七億九千一百萬支，比前一年增加百分之五十四，創歷史最高紀録。

據日本大藏省和東京海關的統計，一九八六年，在日本國內市場上外國香烟所佔比例由一九八五年的百分之二點五擴大到百分之三點八。進口香烟數量最多的前五個國家是美國、瑞士、英國、芬蘭和中國，其中從美國進口九十四億五千七百萬支，價值爲二百五十億日元。

一九八三年，日本進口香烟約六十一億二千萬支，由于一九八五年日本烟由國家專賣改爲民營，香烟進口實現自由化，使外國香烟進口額大幅度增加，三年間增加了一倍。

今年四月，日本決定對進口外國烟不征收關税。據估計，今後外國香烟的進口額還將大大增加。同時，外國烟在日本國內零售價格也將下降。

北京居民爭購

國家重點建設債券

老教授一次購十萬元

排購人龍足有五、六百米長

（北京專電）今天起在北京發行的國家重點建設債券，吸引了數以萬計居民排隊爭購，西四、前門兩個支行計劃發行的二千八百四十萬元債券，已被爭購、定購一空。

記者在東四、西四支行門口看到，今天上午前來排隊購買債券的居民隊伍足有五、六百米長，他們中有不少是通宵達旦排隊的。居民們手捏鈔票，有秩序地排隊購買。

據了解，今天購買最多的是一位老教授，他一次購買十萬元金融債券。

國家重點建設債券在中國是首次發行。中國人民建設銀行北京市分行行長楊守成說，「今天同時向個人發行的還有建設銀行金融債券。兩種債券的金額分別爲一千五百萬元和五千萬元。」

楊守成說，發行國家重點建設債券所籌集的資金，全部用于國家計劃內有償還能力的重點建設項目，建設銀行發行的金融債券所籌集資金，主要用於國家重點建設項目和一些經濟效益好、再投入少量資金即可竣工投產的項目，實行有償佔用原則。

期限二年的金融債券面額分爲一百元和五百元，年息百分之十；期限三年的國家重點建設債券面額分爲五十元和一百元兩種，年息百分之十點五。這兩種債券，從購買之日起計息。

到期一次償還本息。

據了解，北京市工商銀行、中國銀行北京分行、北京農業銀行今年已先後發行一點八億元金融債券。

北京參茸行

*凡購物滿99元以上加送高麗人參茶20包
或花旗參菊花茶12包

*凡購物滿66元以上加送增城蜜糖一支
或夏桑菊一包

*凡購物滿33元以上即送陽江荳豉一盒
或江西蜜棗一包

步步高陞大減價大贈送

由5月22日至5月31日舉行
爲慶祝本行成立一週年紀念

五折
當歸
北芪
黨參
淮山
杞子

六折
增城蜜糖
高麗人參茶 一百包庄
金峯牌 花旗參菊花茶
中國茗茶

七折
中國工藝品
花旗參
櫃冷海味

八折
參茸海味
京菓什貨

九折
成葯

尚有多樣特價品不能盡錄，
敬請光臨，參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
電話：(604)684·3563 684·2736

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

△柏文地可興建12單位每戶有風景・連地基圖則29萬9千・

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文・現已全部完工・隨時可入伙・內部裝修材料一流・每戶包雪櫃・爐頭・垃圾打碎機・洗碗機・洗乾衣機之電掣頭及水喉・安全地底停車場及儲物室・交通方便十分鐘到唐人街・單位由$41,900至$68,900・平通溫哥華・投資自用皆宜・現已售出過半・欲購從速・

開放時間：星期六・日・由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

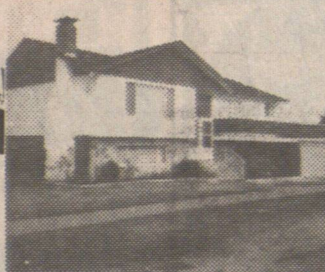
雲西款式・・・雲東價錢！！

超過60%已售出

新盤域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價

生意

西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金平收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價 四萬九



新盤

▲ KILLARNEY 區環境優美21年屋。樓上三房樓下完備地大 43x122 近中小學校及康樂中心。面積 2550 方呎。叫價十六萬餘。6075 KILLARNEY街盡快。勿失良機。

EMILY CHU 朱太
公司 437・5571
住家 324・8716

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・請還價。

SAMMUEL TSE 謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU 劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

▲37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十一萬餘。
▲27街近乃街。樓上兩房大廳。土庫完成。有浴廁。叫價十萬零三。
▲MANNARING街近30街及NANAIMO。樓上四房大廳。樓下兩房。交通方便。十二萬餘。
▲靚一房柏文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 五萬餘。
▲西區六組柏文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。
▲POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

RAYMOND HO 何文興
公司（604）251-4100
住家（604）879・7883
傳呼機：680・9718

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT 街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900請快勿失良機・

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

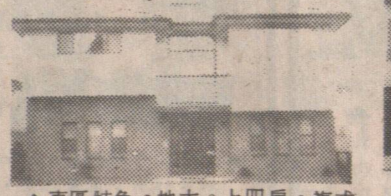
△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬

▲十年新 VAN. SPECIAL。樓上三房千四尺。樓下三房千四尺。獨立門口。可出租。地大 33x187

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

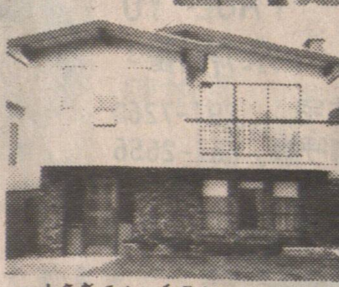
▲ GASTOWN 商業樓。好前景・好租約・開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九・



▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳・冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲十年新西人一手屋主。上三房。抽木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。

▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大 40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九。

▲明街排字舖出讓・有五架全鋼排字機・可排中文・大陸簡體文・日文・英・法文等・一流投資・賣主願留下教識・開價$179,000詳情請詢・

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

三街及 COMMERCIAL

▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上 960 方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大 25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帳、爐頭雪櫃及洗衫機。詳情請電 PAT PERRINO 公司：437-5571 或住家 251-2351 或電李樂基 299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大 33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價 $148,500

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請為工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快！！

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價 $105,000

▲MAIN街夾38。孖屋地。近伊利沙伯公園。40年單層式屋。保養如新。廚房特大。有車房。9百多呎。叫價 $92,000 熱門貨！

▲大熱門貨。32年屋。大部份裝修。樓上三房。土庫獨立三房一廳。最抵買。近巴士學校。叫價$129,900！請電陳太。

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廳、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十三萬九千九勿失良機。請電陳太。

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛柏文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲堂皇大屋、地大 40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價 $225,000. 熱門貨、請電陳太。

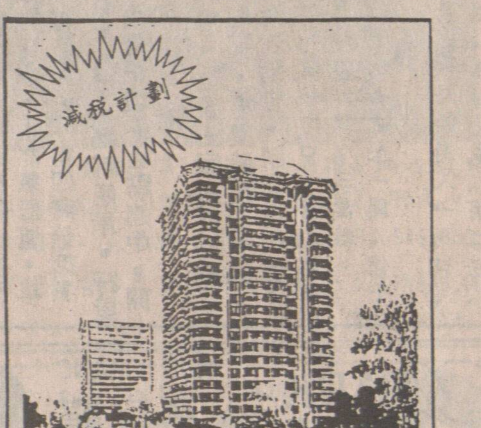
公司（604）437・5571
住家（604）324・7382

MAUREEN CHAN 陳太

△MAIN夾 FRASER・樓上三房・土庫二房一廳・近學校・叫價十一萬多・

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖・三層高・樓上三房有陽台・中層客・飯廳・土庫全新一房一廳・近學校・抵買・

高層石屎大廈



ANOLA PLACE HI-RISE
2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY,
（LOUGHEED HIGHWAY布倫活購物商場以東三街位）

＊一睡房單位	$63,900—$69,900
＊一睡房連書房單位	$73,500—$82,500
＊二睡房單位	$79,900—89,900

特惠優待：短期內，業主將會代買客繳付１%的地產物業稅。
現每天開放，歡迎參觀！

Sussex Realty
JOHN McKILLIGAN
984—9714
SUSSEX GROUP—JOHN McKILLIGAN REALTY LTD.

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房・各樣齊備・開價十二萬餘・星期日下午二至四時開放・4880 ROSS ST, VAN.

▲溫哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋・三睡房・20餘年新・開價十一萬餘。屋主離埠急售・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645・8912

最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九！！

▲全新裝修兩房柏文祇售 $49,900 !!
▲西區全部翻新靚屋。樓上兩房土庫完成標準地。近屋街。祇售十七萬九。
▲西區近 DUNBAR 33x130 樓上兩房土庫兩房。十五萬九。環境優美。欲購從速。
▲全新裝修唐西餐館地點旺。有酒牌。冷氣。15年長租約。祇售六萬。欲購從速。

新盤

▲ 50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近域多利。僅開價十一萬餘。
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百。僅售十二萬餘。
▲歐籍建築師本拿比全新靚屋・ 5500 大地・上下六睡房・熱水暖氣・開價十六萬餘・
▲近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘！
▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓・有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。
▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卅萬・東主經營五十年・生意穩定・租約長・賺售17萬餘

△著名餐館・點好・設備新平租・約長・賺售九萬餘・

▲西區近ＵＢＣ新建築三舖位。樓上栢文寫字樓。淨收十八萬三千。售一百六十五萬。

△緬街商住物業・三層石屎建築・附近有大發展・宜收租自用・ LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬。

△127 E44近西區附近小學・巴士・售十萬餘・

△大型柏文・54組・數十地下停車場・17年新・地大 214x132 年收廿六萬元・售百餘萬・請查詢・

△小型柏文・12組・年收六萬餘・地大75'x116有發展潛質・首期數萬售四十餘萬・初置業良機・

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋。設備一流。上層三房兩廳。下層兩個別單位共四浴室熱水暖氣。雙車房。近交通學校價十八萬餘。

新盤

43街夾乃[illegible]近38年屋地33X123完成高土[illegible]房兩廚兩廁及一廳適合小家庭近[illegible]士學校開價九萬二有價講・買地送屋・

已售出

▲雲東[illegible]士威巴士上層[illegible]廳。廚廁齊完成高土庫。兩房一廳廚廁齊。現租二百八十五。有車房及後巷。屋主急賣。開價只十萬零二千元。

李標 **BILL LEE**
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲豪華新屋50尺地。48街近域多利。樓上四房兩廳家庭室。樓下分兩邊。獨立單位。材料一流。歐洲技師。開價廿八萬九千。

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿卌萬九。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬任千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲10年新屋近緬街。全部完成。材料靚。保養好。

▲意大利人自建50尺地大屋。樓上一千八百尺。樓下可住兩伙人。熱水暖氣。開價廿二萬四。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

△近魯拔街・兩睡房・西人業主・非常乾淨・33尺地・九萬九千。

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會為你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價．

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲埠商業樓•地三萬餘尺•年收十六萬•五年批約•叫價壹百八十萬•

△西餅麵包店•位于DUNBAR旺街•適合夫婦有前途•叫價三萬餘元•

△舍里炸魚餐館急賣•祇售六萬餘元•

△中西餐館生意連實業•近旅店及戲院•叫價二十九萬元•

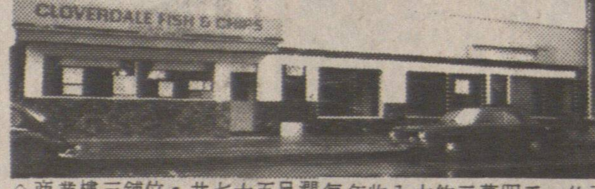
▲禮物店在埠中心•容易管理•街角舖位叫價三萬四千•

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票員•租平五百餘•每日生意大約三四百元•開價一萬五千元•

▲西百老滙街大型上等餐館•樓上十幾層寫字樓生意好•近B.C.PLACE大有前途•十九萬五千元

▲急賣九十餘座位西餐館•有酒牌位於旺區•西百老滙街•四每年生意五十萬餘•叫價十一萬•

▲西區街角兩睡房屋。地大 50x125(RT-2A ZONING) 叫價 $218,000

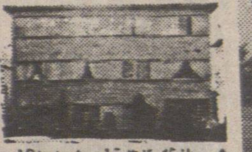


△商業樓三舖位•共七十五尺濶每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

△本地比高尚地區•有風景•上乘材料特別設計新型靚屋•大約六千公尺•五睡房另土庫•叫價四十萬元•

▲北本拿比新豪華靚屋•材料上乘•四大睡房•建築師特別設計•共四千公呎•開價二十九萬元。



▲12組柏文•15街近菲沙•全部已租出•每年收租四萬九千五•開價四十一萬九千•

▲兩年新•有上三睡房樓下一睡房單位•$145,000

關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲西區旺街雜貨店•近酒房及倫敦藥房•專售大量鮮花•每日生意千餘元•有長批約容易管理•叫價九萬餘•

▲最旺西區商業樓•50尺濶•樓上柏文樓下生意•八十餘萬元•

△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上•批長叫價十六萬元•若有興趣生意連實業•可以一齊買•

黃漢
TONY WONG
876-2335

免費估價

▲白石14224-20TH AVE，二年新三睡房前面未開發•十七萬八千八•

▲沙利一二九A街近七十二道•四睡房環境幽靜•八萬八千•

▲商業樓宇•樓下鋪位樓上四組柏文•年入二萬多千元•近菲沙街向KINGSWAY•旺區•附近正繁榮發展•前途極好•36尺地•取價二十二萬八千元•

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

▲中西餐館租平•域多利街五萬四•

▲西餐館•前鋪後居連物業•廿五萬

▲BURNABY近LONGHEED MALL 9886 CASEWELL ST 26年 58x120 $129,000

▲5876 LANARK ST.•標準地 KNIGHT 及E43•全屋共三房 $115,000

▲平炸魚餐館出讓•一萬七千元•

▲平菓仔舖出讓•開價二萬元•

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

本拿比新屋

▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

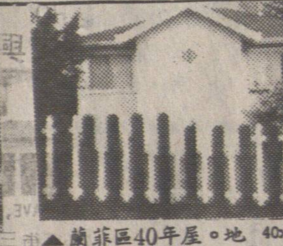
翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋 33x122孖屋地。叫價九萬餘

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。



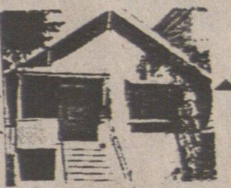
▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。



▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 柏文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。

▲東29街夾 RUPERT 內街 47x143 大地。28年屋。樓上三睡房叫價十四萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定五萬餘。

▲ FRASER 夾 E六街。一睡房柏文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

WALLY CHAN
住家 321-5592

▲ 1112 FOURTH AVE，NEW WESTMINSTER 三睡房住屋。叫價 $84,000

▲7275 WILLINGDON街。七睡房大屋。地 51x190 叫價 $205,000

△二睡房屋•半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千

△一年新屋四睡房地88x99 COQUITLAM 開價 $254,000

▲ 5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。

▲餐館。生意好。位於域多利區。$54,900

▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌。叫價25萬元。

▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬•開價 $129.000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民•一小型商業中心有雜貨舖•洗衣•餐館•電子遊戲•濟濟一堂•上有居住單位•生意實業•四十二萬餘•離華埠一小時•

▲東區平屋上層二房•土庫一房八萬九千•

▲孖屋地•雙車房•三合法獨立單位•35年實淨房屋•近緬街夾41街•歡迎查詢•

▲東區商業樓•二鋪位連四獨立柏文•年收入七萬餘元•開價八十萬元•

▲正層三房土庫二房•廚廁齊全•近京士威夾JOYCE九萬九元•請還價•

▲商業舖位•樓上另有二柏文•每年收入三萬四千•開價廿九萬五千•

▲八個二房單位•收入屋地大49½x120•每年收入三萬七千•開價廿九萬五千•

〈建築商高價現金•收購雲東西區•標準地•

▲廿四年實淨房屋•樓上三房•樓下二房•上下廚廁齊全•近PNE 3279 PARKER 歡迎查詢•

▲新潮飾物品•METROTOWN四萬餘元

▲東區平屋•正層二房•高土庫有一房•池33x105七萬四•

▲低買一房柏文660尺•四萬二千•

▲五組獨立柏文•位于六街近菲沙•年入二萬一千六•開價十八萬九千•

▲本那比12年孖屋急讓•每邊上三房下二房廚廁齊全•年入二萬六千•

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲四鋪位連四伙住宅 $300,000.

▲三千呎餐館物業 $360,000.

▲京士威3127號商業樓 $275,000.

▲街角東18街•458號單層二房屋•木板地•七萬九•

▲北雲石屎商業樓•四伙收租•四十九萬五•

▲大街小型士多•日營約五百餘•有五房居住•租六百餘•減售一萬二千•

▲小型商業樓•租或售•

▲緬街近25街•實業•二十三萬•

▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五•

▲京士威單層兩舖位，十八萬八•

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

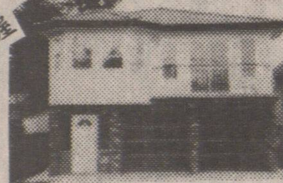
加華實業・燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談圓圓
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579



新屋

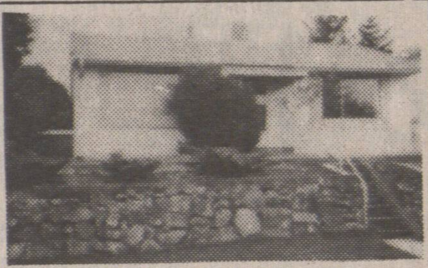
▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大厨房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。

▲ FULLERTON AVE，N.VAN. 北溫哥華高尚柏文單位。9年新兩睡房。客飯廳。有蓋車位。室內泳池。SANNA 等。大單邊。景靚。只售十萬五千元。

△溫哥華西區 W 43街•地點幽靜•交通便利•十年新六睡房•兩廚房•三浴室•面積 2600呎•只售二十四萬餘•

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售•地點旺•近快車總站日做約四百元•適合夫婦經營•生意連設備開價 $35,000

以上物業房屋・生意請電：872-6681
陳少鎏☎ 271-2139



REFREW HEIGHT 精緻小屋

▲兩睡房小屋，設備齊全，地大43×109.18 每月收租$600，適合投資或小家庭自用，開價$118,000，歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832
MABLE TAM 872-6681
或 686-6035

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

Autoplan

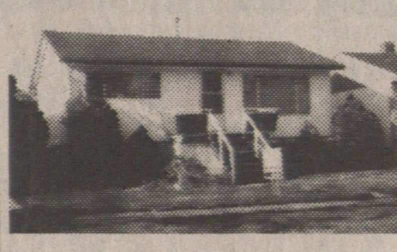
房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

BOB GUY
公司：872-6681

7433 13th AVE.

▲本那比近京士威道向東 TOWN HOUSE，交通方便，近學校，商場，旺中帶靜，三睡房兩厠，開價$84,600。

▲西區旺舖，甘比夾13街，五座美容院，旺地，生意好，東主離埠急讓，開價九千三。有意請電☎袁誌遠 872-6681 或 686-1678

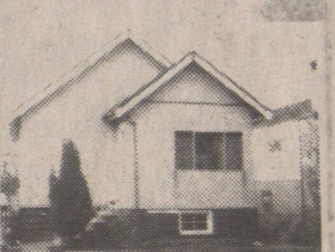


REFREW HEIGHTS

▲41×111 地，環境幽靜，交通方便樓上一房，21×11呎，兩廳。土庫兩廳兩房，厨厠齊，各自門口出入只售十萬餘，有意請電：
MABLE TAM 872-6681 686-6035

7749 CARTIER ST.

▲ CARTIER 夾 W62街。主層兩睡房土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊各自門戶出入。後園特靚園藝。地 33x127 。售十七萬九千元。電高太 872•6681、261•2832 •陳少鎏 872•6681、271•2139



潤 LOT 42x99 內外翻新•樓上兩房土庫兩房•各自門戶出入•現有一年租約•月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.

▲寬敞明潔。全部翻新975呎。正層兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

△西區近41街商業區•靜中帶旺•數年新屋33x135地•六睡房•三浴室•樓上樓下兩廚房及兩壁爐•另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積•只售 $249,000 高太 261-2832 872-6681

2638 DUNDAS

四睡房靚屋 VINYLE SIDING 外牆•土庫有兩睡房聯房•現租 $450 •交通方便•開價十一萬九千•歡迎還價•劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

▲雲東細咖啡店。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

▲ LADNER 埠心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡叫價一萬多元。

▲雲東工業區咖啡店。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途

▲雲埠百老滙西街15號著名義大利薄餅燒鷄外賣店。生意穩定。租平。批約好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。

▲市中心自助快餐店2間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元歡迎來電查詢。

▲雲東 596 E44 AVE，。樓上有四房一廳。土庫二房。標準柏文地現收租約一千元。叫價12萬九千多元。

▲雲東 ST.CATHERLINE街及49街。29年新交通方便。正層三房一廳。土庫完成三房一廳現收租一千元。歡迎查詢。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋・傢私・醫藥・
● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租＄325
地址：301•145號奇化街請電 687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

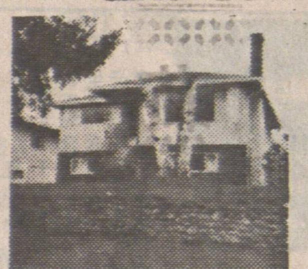
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM. ARICS
公司：(604)873-3929
住家：(604)327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

- ▲2990片打東街、地 33x132 $89,900.
- ▲四房乃街及15街 $81,800.
- ▲蘭菲及麥橋上三房下二房。十一萬。
- ▲唐人街728佐治街。三房。八萬。
- ▲西區十組栢文 $495,000。入息好。
- ▲急賣栢文數間由三萬起。
- ▲花鋪地點好。一萬餘。

▲石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘

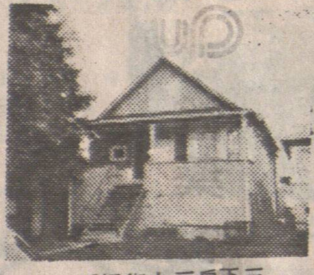


▲27年新石米上下完成 地大 40x122

△37年新石屎屋•上下完成•地 33x122•價十萬餘•

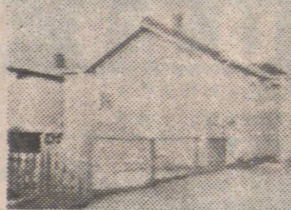
△差士街三組兩房屋月入息千二元•可接供九萬按揭•價十萬餘•

▲高尚住屋。好景實用面積大。價十三萬餘



△近緬街上三房下三房•急賣十一萬餘•

△3868域多利街•交通方便近學校•九萬七•



▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

3683 E Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960

宏海建築裝修

專門設計 新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富

承接裝修
油漆・工程
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

廖德榮裝修公司

內部裝飾 櫃枱翻新 定造廚櫃
定造士多櫃枱 士多貨架
鋪面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018 住家 254•3390

MULTIPLE REALTY

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838

▲近 VICTORIA 和 HASTING 栢文地、上兩房及土庫 請速電。

RICHMOND
▲六年新。四睡房及遊戲室。地大 55x130 開價17萬餘。

▲唐人街餅食咖啡店•叫價九萬餘•

華埠商業樓
▲FRASER 夾46街。年收五萬多。減價 $298,000 勿失良機。

4022 DOMINION
▲三睡房。高土庫。開價拾萬。

1125-1129 E 14TH AVE,
▲合法孖屋•地 50x122 年收 $2,400 •叫價19萬餘•

GOODRICH REALTY CORP.

公司873◦4811
住家327•6288
ALFIE MARR

馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

△雜貨舖西區地點好•售649•門前巴士站•每日平做七百五十元•價二萬九千•

△果仔攤•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘•價二萬五千•

▲雜貨舖連實業出賣•有 9機。日營超過750元•街角地。有泊 另有三睡房居住單位。

WILLIAM WONG

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434•1431
住家：438•1090
黃武輝
黃薛淑瑛

CAROLYN WONG

1) KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

2) 合首次購屋人士、兩睡房屋、新水喉、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.

3) 856 E.55TH AVE
三睡房屋。土庫有一睡房大家庭廳。$95,000

4) 兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

5) 一房栢文近乃磨、保養一流、潔淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,900.

6) 做餐館生意良機唐番餐館本拿比一流地區 $78,000.

7) 餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業

LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民•有專門律師代辦•担保成功•免費查詢•

- ▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。
- ▲列治文12年新屋。地大上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。
- ▲西區KITS干和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。
- ▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。
- ▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。
- ▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。
- ▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。
- ▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請查詢。
- ▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

栢文。工。商業樓

▲24組栢文。近 METROTOWN 地王。收入高 $915,000
住宅 $113,000

▲10年新三房靚屋。位列治文 NO.1ROAD夾STEVESTON附近。美觀大方。最新盤。請快。

▲7年新VAN.SPECIAL上下完成• $165,000

生意

▲唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售$35,000

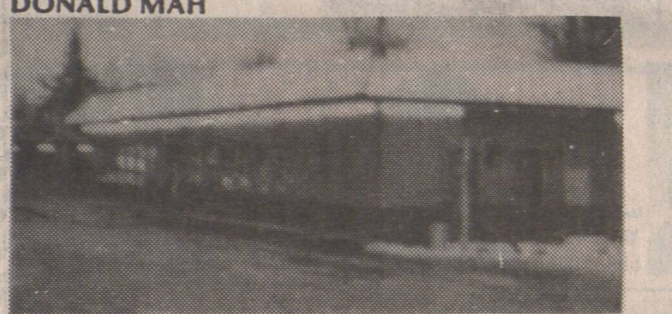
▲洗衣店。位KINGSWAY生意額高• $35,000

▲一小時沖晒公司(1 HR. PHOTO)平讓。位世博會附近百餘代理店遍佈市中心。設備值 $120,000只售 $79,000

▲TERRACE埠餐館連實業平售。BC省北部最著名唐餐館。請查詢。

DONALD MAH

SUTTON GROUP **馬偉俊**
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)



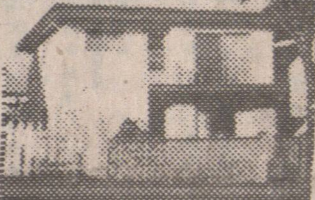
▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

▲北雲唐餐館40位•有酒牌•外賣及送餐開價$45,000元

▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000

▲中西餐館市中心•八十位•有酒牌•開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息 $11,100PA 7街夾碟孖梳。可接供銀期。開價九萬九千五百。



▲雲東區RT2（兩家庭住屋）入息 $13,800 PA 11街夾菲沙可接供銀期。試價十五萬餘

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十二萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾碟孖梳。開價十六萬五千。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

馮沾

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG
687-7711 #410

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

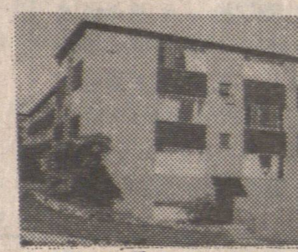
東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地•兩睡房土庫完成•$159,000

▲新屋東35街夾域多利街•三睡房熱水暖氣•土庫完成•$189,000.

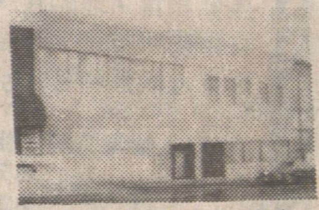
- ▲7284 INLET DR. BURNABY 三房及土庫完成兩房•地 61x101•價 $119,000.
- ▲127 WEST 12 AVE •上下新孖屋特價出賣•
- ▲唐人街三房及土庫屋•價$118,000
- ▲525 E. 48 AVE, •兩房及土庫 $121,000.
- ▲7580 ONTARIO ST.• 3房及土庫 $135,000
- ▲雙邊孖屋每邊三房及土庫• 9年新價 $209,000.
- ▲11373 KING CONE RICHMOND • 7年新•三房•價 $112,000

商業樓•栢文•生意



▲45組石屎大廈•每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺•設有 20x20 冷及冰凍房•價 $478,000.

▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $118,000. 價$950.000.

- ▲保養良好10組栢文•每年收入 $39,800 •價 $358,000
- ▲一組栢文及兩舖位商業樓• 50x110 價 $258,000
- ▲100座位餐館及物業•地下停車場•特價 $380,000

生意

- ▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升•每日 $1,000 多•新型用具•價 $68,000
- ▲西區49街士多生意•日做 $1,200 •價 $89,000
- ▲70座位西餐館•價 $118,000.
- ▲裝修華麗100座位西餐館•生意及物業 $380,000
- ▲美容院生意 $18,000
- ▲ SMOKE SHOP 生意• $35,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

- ▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧百九十位生意連實業、九十九萬。
- ▲雲市商業鋪及栢文、地濶52呎、淨收三萬多、取32萬。
- ▲雲市栢文、15組西人物主、保養一流收入七萬多、取63萬。
- ▲BULK FOOD 西百老滙街、取價抵廉。
- ▲煤氣鎮禮品店旅遊區旺鋪、急讓。
- ▲雲東中型瓜果士多、日做千多元、有長批、只取五萬九。
- ▲MR.MIKE 牛扒房、位于大SHOPPING CENTRE 百多位、全新32萬多。

唐人街旺鋪

▲唐人街布士庭鋪位二。各二千五百呎已批許做餐館、另有地窖五千呎。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434•1431
住家：299•6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437•9700
住家：327•6618

新鮮上市

△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金•開價十七萬•令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五•以上樓宇及生意可一齊買或分開•任君選擇•

△入銀洗衣生意近MAIN街夾KINGSWAY位置好•開價一萬元•

△CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室•開價14萬二

▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.

▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及房廁、地 61x101 開價十萬四千。

▲ SURREY 4.5 畝農地、有屋可住、17萬開價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎一唐人村一幢屋共六睡房．約十二年新．近乃街夾49街．地寬50'x115樓上三睡房二廳．主人房有水廁．土庫全部裝修好．總面積約二千八百平方呎．開價十六萬九千元．

◎東區翻新屋．樓上有五睡房一廳．另土庫有二睡房一廳獨立單位．地大約33x140石屎梯．熱水暖氣．新式水廁．雙層玻璃．定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋．建築面積約三千五百平方呎．樓上有四睡房和一大運動室．主人房有特大噴水浴缸．樓下有大客廳飯廳厨房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋．近百老滙和甘慶素街．有三單位收租．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．

◎大地皮裁屋．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'．樓上二睡房二廳．土庫有睡房和厠所最好建新屋安居．開價十萬九千．

—商業—

◎大建屋地盤約壹百間屋．位郊外蘭里市區．每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埠商業樓．地25x122樓上房間可收租約三千元．鋪面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎大型商場．地大約二萬多平方呎有十多間鋪位．位溫哥華好區．全部租滿．有好批約．淨收益約十二萬元．開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節．人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎．目前經營大型西餐館．內外裝修如新，有停車場．最適合中餐大酒樓．僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·二一二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

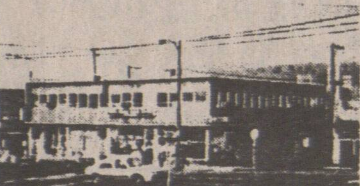
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

豪苑菜館
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

泮溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

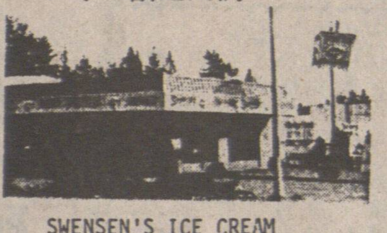
商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。



五月新盤

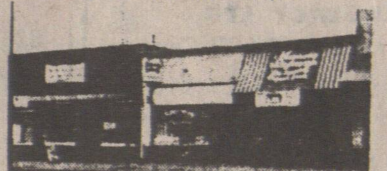
房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

炸雞生意
BROWNIE炸雞專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·



SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。



△列治文埠心第三路果舖生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。

DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332.

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳
Autoplan

房屋買賣
物業收租

新盤·歡迎來電詢問：
一·新屋·在建造中二七三七第七街東·
二·新屋·三一六五第六街·在建造中。
三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工·
四·另有地盤·位於域多利大道南附近。以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機·
七·翻新合法上下屋孖屋·入息每月可達千元·近十街與夫李沙十三萬元·
伍澤森住宅電話三二七。七八四二

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營·
▲烈治文建屋地三塊·每塊七萬餘·
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬·請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新·七萬九
▲西區一廳兩房貢淨屋十二萬開價

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24 街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

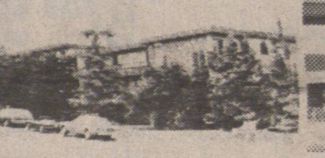
▲餐館急售 埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲市心GRANVILLE45座。設備一流開價二萬二還價即售。

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

738W·54TH·AVE·西區OAKRIDGE五睡房上下完成共三千餘尺70X119單邊有游水池開價$289,000·

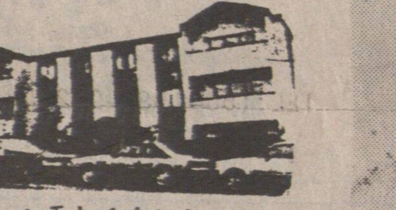
▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·



▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲喜士定東街旺區果舖日做約五百元兼售649書報。有停車場。開價二萬五。



▲兩大睡房栢文七年。新875尺·保養一流·六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

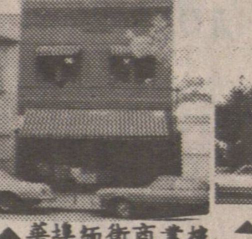
▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $115,000

▲東區26組栢文近緬單邊 99x122 九十一萬五。

1205－1207東十四街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

▲市心近海灘卅三組石屎柏文·保養良好一百四十二萬元

▲喜士定東街角2496FRANKLIN三睡房樓下可收租·詳中帶旺·八萬九九。



▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五·
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位·開價五萬九千五·
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租·開價三萬五·
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七·每月三百元租·平通全埠·開價四萬·
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓·平租·
△旺唐人街生果店平賣一萬八千·試還價·

馬不停蹄為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲旺屋 廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 大廳二房·土庫 已售出 ·保養良好·廿二夾乃街·非常罕有 價八萬五·
新盤 兩房中大屋·土庫兩年新·完成兩房保養好·33x120近喜士定夾片打街·價八萬六千五
▲蘭菲夾京士 已售出 房全翻新靚屋·土庫完成兩房·認 ·只開價九萬三無條件可接供七萬 按揭。
▲烈治文一年屋主保養一流·三房大屋地大七年新千八尺·三分鐘到OAK及乃橋·開價十三萬四。
▲西區果舖年總收入約16萬·經營十多年·因乏人手割愛售萬五。
▲廿餘年五 已售出 大屋·土庫完成·保養一流·硬木 ·近乃磨·開價十一萬餘·不可 !
▲一流地位。東百老滙街位于商場內。41座位餐館。裝修費過萬餘。生意好合夫婦經營開價四萬餘。有價講。

ROYAL LePAGE
公司：299-1451
翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074
鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎·LOT 50x120 現售$152,000
▲3253 東16街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110 現售$189,000
▲3285 KITCHENER ST. 13年新。樓上4睡房 1703 平方呎。土庫2睡房 1588 平方呎 $184,000.
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.

星期日二至四時開放·

▲2905 ADANAC ST. VAN. ·樓上樓下各一千二百尺各三睡房·兩浴室·街角地·近蘭菲及PNE·11年新·
▲3338 VIEWMONT DR. PORT MOODY ·樓上四睡房及大套房·土庫完成一睡房單位·$137,000

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

東主離埠
生意急讓

△三文治熟食店·萬五·
△雜貨肉食店·萬五·
△咖啡室46座位·萬九·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤口！19年新雙邊孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。開價十七萬九千九。
▲新盤。光猛特大一睡房栢文。有景。街角位向東北面。近巴士站近乃磨街。TRIUPMH ST. 及喜士定街。價五萬七千五百。
▲·頂層一睡房柏文·臥房有大櫃·圓型天花板及天窗·有山及城市景色·襟孖梳夾5街·勿失良機只售四萬九千五·
▲·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12街超過826平方呎·有前園·近巴士站及購物·減價售七萬二千五。
▲·現市道興旺·買賣房屋·換屋好機會請電查詢

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元廿年長批租廉東主經營43年想退休。
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元
▲北溫。四舖位街角麼仔。十一年新。佔地萬四千呎。好租客。無雜費。年收益約七萬五千元。值得投資
▲北溫大街。一舖位及樓上栢文一組。佔地六千方呎年收益四萬三千八
▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲嶺梨DOWNTOWN麼仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千
▲梳梨麼仔七年新前面泊車售百餘萬
▲北溫菓舖近汽車旅館栢文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘
▲街角菓舖及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
忠誠服務
免費估價

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地 50x139 請電約看
▲西區餐館生意。地點好。有酒牌七萬餘
▲唐人埠30年新3睡房屋地 25x122 $81,800
▲賣拔及2430上下5睡房二廚廁標準地 $122,800
▲近唐人埠。堅固上下完成五睡房。新石米。新雙層玻璃窗。祇 $88,000
▲近緬及25街 42.7x163地豪華靚四睡大屋有泳池及BBQ磚爐。西人業主。預約參觀。價十四萬五千。
▲蘭菲區街角果舖連物業出售。地點適中。生意旺。每日生意一千元。開價三十四萬五千。祇買生意亦可。
▲近緬及BROADWAY整潔二睡房栢文。祇 $49,000
▲近乃磨及GRAVELY 33x124孖屋街角地濶大翻新靚二睡房。有餐房。土庫高及新完成叫價十二萬七千。
▲近緬及57街。40年堅固三睡房屋。土庫完成二睡房單位。價 $107,000

北京「全聚德」今昔

小蕾

每當中外友人來到北京暢遊時，總是留下這樣的美談：「不到長城非好漢，不吃烤鴨太遺憾」。的確，北京「全聚德」烤鴨，以它的豐腴肥美和獨特的製作方法吸引着大量中外遊客。

「全聚德」是個有着一百二十多年歷史的老店，它的創建人叫楊全仁。他早年在北京經營賣雞鴨的小攤，後來他目睹了前門大街的繁榮和「六必居」、「都一處」等店門庭若市的景象，於是暗下決心，要建立百年基業，躋身於京師聞名的鬧市。他用多年的積蓄，買下了前門大街的一棟房子，並請當時的文人錢子龍題寫了「全聚德」的金字大匾，意寓所有同仁齊心協力，為本店聚攏德行。同治三年（一八六四年）「全聚德」正式開業了。

根據多年的經驗，楊先生在衆多的鴨種中，選中了生長在京西玉泉山一帶的北京填鴨。這種鴨子羽毛潔白，脂肪豐腴，非常適合烤食。在製作上，「全聚德」還創出了一套獨特的加工工藝。鴨子宰殺後，經過開坯、充氣、燙坯、洗膛、晾皮等十幾道工序，再往鴨膛內注滿清水，然後放到果木火上烘烤。就這樣外烤內煮，做出的鴨子外脆裏嫩、色呈棗紅、光澤明亮。吃時，把荷葉餅抹上調有香油、白糖的甜麵醬，加上細葱條，把烤鴨肉片捲上，味道十分鮮美。

「全聚德」烤鴨店就這樣以它上乘的佳餚在京城叫響了。但在舊社會，軍閥、地痞、流氓、政客經常到這裏白吃白喝，有時還尋釁鬧事。到解放前夕，「全聚德」已是入不敷出，瀕臨倒閉了。

新中國成立後，「全聚德」才又重新繁榮起來。一九五七年，周恩來總理親臨烤鴨店，對職工們說：「你們是個百年老店，有一塊很吸引人的招牌，要愛護你們的金字招牌，把生意做好，為國家多做貢獻！」在黨和政府的關懷下，「全聚德」的生意越來越興隆起來。從五十年代開始，「全聚德」在北京和外地一些城市，先後建起了若干分店，擴大了營業，特別是一九七九年在北京和平門蓋起了七層大樓，附設客房，規模之大遠遠超過其它各店。近幾年，該店又在日本、美國等國家開設了分店，「全聚德」名揚海內外，成為全國規模最大的飯店之一。

「全聚德」在繼承傳統的基礎上，又創出了一批新菜，其中最負盛名的要數全鴨筵席了。全鴨席是以兩隻烤鴨作主菜，佐以拌鴨掌、醬鴨膀等四道涼菜和火燎鴨心、燴鴨四寶、炸鴨肝、炒鴨腸等四道熱菜，最後再上一道鴨架湯，真是名不虛傳的全鴨席。一位日本貴賓品嘗全鴨席後，留下這樣的贈言：「春夜靜、鴨席香、美酒濃、君飄然！」

（蔚然摘自《中國食品報》）

求愛者　陳樹斌

「清眞」探源

漢語中「清真」一詞，從我國南北朝時代開始用。在從南北朝到宋朝約八百多年的時間裏，「清真」一詞只是在文人筆下用來讚美品格高尚的人物或描寫清雅幽美的環境。宋朝詞人周邦彥自號「清真」。他的詩詞集稱《清真詞》。唐代還有「清真淵」、「清真烟月樓」等地名。

唐宋以後「清真」一詞始與宗教相聯繫。因宗教都自稱「清道」，又都主張「清靜無為」，故喜用「清真」一詞。明中葉後，回族穆斯林賦予「清真」一詞以新的含義。他們認為「清」者是指真主「超然無染、不拘方位」，「真」者是指「真主永存、獨一至尊」。伊斯蘭教信仰的中心是：「萬物非主，唯一有真主。穆罕默德，是主使者。」這兩句話一般被稱為「清真言」。這樣，直至解放前，在我國社會上都把伊斯蘭教稱為清真教。

解放後，雖然國家規定對於回教應一律稱伊斯蘭教，但社會上對於按照信仰伊斯蘭教的各族人民留傳下來的風俗習慣製做的各種食品，還稱為「清真食品」或「清真糕點」。此外還有「清真餐廳」、「清真小吃店」等。至此，「清真」一詞已脫離宗教的關係而成為一般流行的用語了。

（子耘摘自《東方世界》）

林則徐怎樣銷毀鴉片

一八三九年林則徐在虎門當衆銷毀鴉片，這是近代史上人所共知的重大事件。可是鴉片是怎樣銷毀的，卻不是人人皆知。按電影和連環圖等文藝作品的描繪，「銷」鴉片現場都是火光衝天，十分壯觀。因此，在一些人心目中，林則徐是用火來焚燒鴉片的。

其實事情恰恰相反，林則徐「銷」鴉片不是用火，而是用水，準確說，是用海水、生石灰和鹽鹵將鴉片銷毀的。

此之前，林則徐也嘗試過用火去燒，其方法是用桐油混合鴉片烟膏一起焚燒。這種方法，既不徹底，又耗費桐油，加上鴉片在焚化過程中有些烟膏會滲入泥土中，事後，「癮君子」仍可挖地取泥，提煉烟膏。林則徐通過調查，知道鴉片在熬製時遇到生石灰和鹽鹵會變成無用的殘渣廢沫。因此，他在虎門要塞海灘上，專門挖了兩個大池（大小如當今的游泳池），池底砌石，四壁打樁釘板，防止滲漏。大池設在海邊，挖有涵洞。「銷」鴉片時，先將池灌滿海水，再撒入鹽鹵，接着把切碎的鴉片投入池中泡浸半日，然後將一塊塊燒透的石灰投下。霎時間，池水沸騰，烟霧彌漫，池內鴉片慢慢溶化，再翻攪池水，直到殘餘的鴉片徹底溶化為止。退潮時，打開涵洞，將池水放出，鴉片便宣告銷毀。就這樣，兩個池子輪番使用，每天可銷毀鴉片近千箱。經過二十多天時間，才徹底銷毀了由英美烟犯非法運入的二百三十七萬斤毒害中國人民的鴉片，向全世界表明了中國人民的禁毒決心和反抗外國侵略的堅強意志。

（淮洲摘自《南方周末》）

另一種孤獨

書海浪花

如果一個人舉止唐突，愛挑別人毛病，多疑而又粗魯得討人厭，那麼她很快就會發覺自己孤零零地被扔在一旁了。如果妳是這樣的人，妳的朋友多半都會對你敬而遠之。這種人就是所謂的掃興者和悲觀主義者。他們對於生活沒有光明的展望，他們對不必要的事想得太多，也憂慮得過多。

（摘自余旭芳《西方禮俗》）

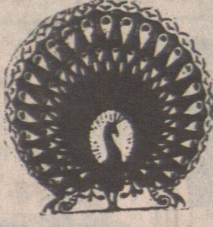
日本進入空間時代

日本最近成功地發射了新型火箭HI（如圖），標誌着日本空間計劃完全依賴於國外技術時代的結束。該火箭的第一級仍採用固體燃料，而第二級則採用日本獨自設計製造的LE—5低溫引擎和慣性導航系統。LE—5引擎以液態氧和液態氫作為推進劑，慣性導航系統則能自動修正火箭的飛行姿勢和速度。這兩項技術過去皆由美國引進，曾是日本空間發展上的瓶頸，如今卻同時得以突破，顯示了日本預定在九十年代初發射更有力的火箭H2及地球資源衛星，參加世界上的各項空間活動。

（錦程譯自《普通科學》）

土人少病痛

在非洲叢林中，不少土人仍以原始的不文明方式生活，但他們卻毫無牙病、血壓高問題，膽固醇紀錄亦是世上最低的，而這些土人，健康正常，百分之七人口的壽命長過六十五歲。□



八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理
★專科 ICBC 工作
★車架拉正，銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP 、換油
★換掣皮，換車胎
★大修機頭

皮墊修理
★修補椅墊、錶板座
★車頂、車門內皮

水箱修理
★清理及修補水箱

POWELL　CORDOVA　HAWKS　WE ARE HERE

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION　ARA
汽車業協會會員

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯　代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市　來回215元起　●羅省　來回249元起
●夏威夷　來回359元起　●賭城　來回199元起
●邁阿密　來回328元起　●紐約　來回328元起
●多倫多　來回299元起　●倫敦　來回619元起

特別介紹　87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎875-6300　☎875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（延長至五月底止）

髮型設計部
染髮　剪髮　電髮

面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司　電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
FAST 'A' Auto Body　喜士定東街356號
快捷車身修理
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

中國紡織品進出口總公司
湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH

目 錄 INDEX

RAW COTTON 棉 花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS
棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramic/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗
Pure/Ramic Yarn	苧蔴紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS
滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

目 錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS
棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towelling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	枱布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	忱套
Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙排線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	麼咪布

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸 / 棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫 / 套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

地址：中國石家庄市機場路8號

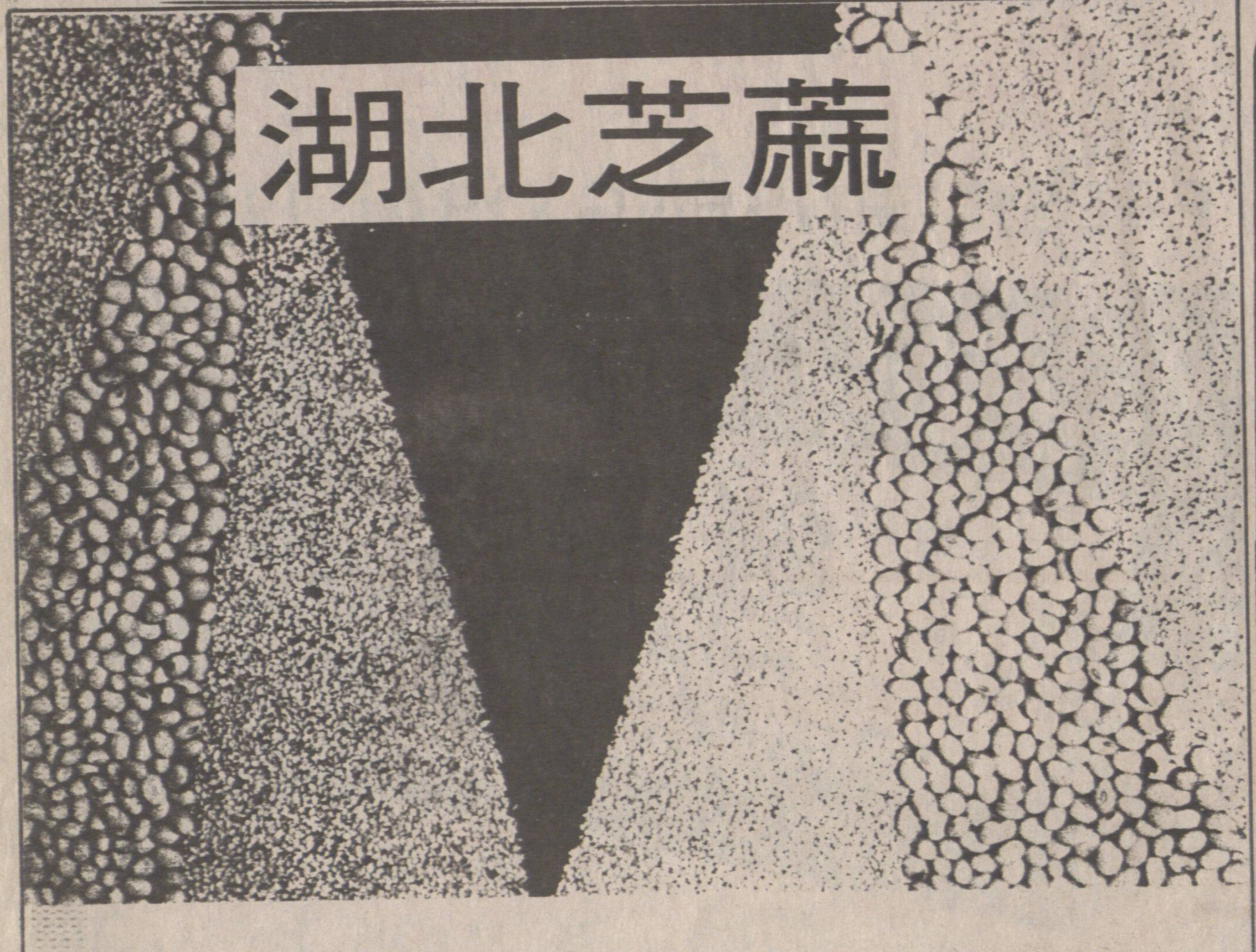
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

河北服裝
HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

湖北芝蔴



種類：黑芝蔴
白芝蔴
黃白芝蔴
油用芝蔴
特點：片大純淨
純度率**98%**以上

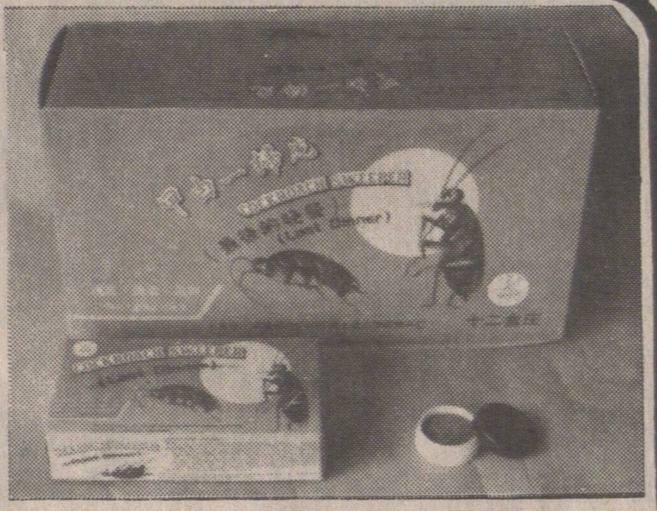
中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

TAL Reagent
(Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crabtachypleus tridentatus.
TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiooppharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, O.1N HC1/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8 — 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg./ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction.
TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1½ year after delivery.
Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.

鱟 試 劑

1. 本品爲生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高敏的凝膠反應。專供注射葯劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液血、尿等檢測。
2. 檢測時應使用無菌無熱原質的葯械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml,水浴37° C-保溫一小時，出現堅實凝膠者爲陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
3. 本品在10° C以下保存，有效期年半。
4. 大腸杆菌精製內毒素另供。



"最後的晚餐"
（特效滅蟑螂螞蟻藥）

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲甴）、螞蟻、灶蟋蟀的特效葯。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的葯粉分點投放於蟑螂即（甲甴）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到葯物，便會傳染同羣。施葯三天後，所有同羣甲甴、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用葯七天後，如其他地方仍有上述害虫活動，則屬不同羣體，需繼續投葯誘殺。

注意：防止吸潮。

"Last Dinner"
(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use:
Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.
Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.
Notes: Prevent the absorption of moisture.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT
CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路 電掛：6829 電話：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中国旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦　電話：5-259121　郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464　專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

超級簡便

...Simply Superior.

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GDF

CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS
IMPORT & EXPORT CORPORATION,
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH.
59, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCO CN

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推薦，含有維他命A及維他命D、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

A New Antimilaria Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihyroartemisinine-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: $C_{19}H_{28}O_5$
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection
Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.
Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿酯

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。
分子式：$C_{19}H_{28}O_5$
分子量：384·43
成　份：每瓶含60mg注射用青蒿酯。
主　治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。
用量用法：成人每次60mg(或1.2mg/kg)七歲以下兒童每次1.5mg/kg,靜脉或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4,24,48小時各注射一次，爲一療程，總量240-300mg。

速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液（晨早第一次尿）立刻進行檢測。
2. 加2ml尿液入試管中。
3. 加入1號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性(沒有懷孕)。如果結果是其他顏色，則加入1滴2號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果爲陽性(懷孕)。而沒有沉淀，則爲陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

Step 1.
Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2.
Add 2 ml. of urine into the test tube.

Step 3.
Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is **negative** (no pregnancy).

Step 4.
If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is **positive** (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is **negative.**

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路　電掛：6829　電話：26689　27690　電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

鮮人參口服液

FRESH GINSENG ORAL LIQUID

Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成"鮮人參口服液"，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。

常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實爲現代高級滋補佳品。

JMHP

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫葯保健品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號
電掛：1202或"MEHECC"長春　電傳：83007 MHP CN

據雲埠一公司研究報告書指出

卑詩省就業人數增 較經濟不景時期好

（温哥華訊）據加拿大雲埠旦頓美高集團公司發表研究報告，指出去年一九八六年卑詩省民就業現象比前年較爲好轉，卑詩省民比往年經濟不景後就業生活較好，恢復一部份繁榮發展，省民就業人數的數字，已維持到經濟不景前經濟高潮的時候一樣階段。而一九八一年秋季時，一如過去六年來省民就業最高潮情況，平均有一百三十萬零一千人就業，一九八四年首季，平均就業人數爲一百一十五萬八千名。

自一九八四年春季後，卑詩省就業人數一直增加，一度平均多達一百三十一萬三千名，一九八六年七月至九月間就業人數平均較多。而一九八六年十月至十二月平均爲一百二十五萬七千名，比五年前只少六千人而已。

陳焯聯金齡宮 首屆郊遊大會

（温哥華訊）陳焯聯金齡宮耆英會，今年舉行首屆郊遊，參加共有廿七人，於五月十三日上午十時半乘政府專賃車分三批出發，到士丹利公園水族館、動物園參觀。四、五成群，暢遊約四小時。往返車資祇收二元五角。該日晨早天色黑暗，據天文台報告，下午必有驟雨，幸好天公造美，故各人能盡情遊玩，十分高興，各適其適，拍照紀念。二時半專車回來接載，三時便到達金齡宮。

台山海晏總公所 籌組獎學基金會

（温哥華訊）本埠台山海晏總公所，爲獎勵海晏都僑子弟勤奮向學起見，已於一九八六年十二月七日第六次月會席上，公推該公所當屆主席陳若清君爲籌備獎學基金會主任，當屆全體執委爲基金會籌備委員，馬紹霖、羅榮耀爲基金會章程起草委員，並由該公所撥出金額肆千元爲獎學基金爲首倡業經本年一月廿五日全體會員大會一致通過在案。一俟各項事情籌備就緒，準備於一九八八年六月開始接受獎學金之申請。敬希全體海晏都僑熱心解囊，鼎力贊助云。

陳穎川耆英 近郊遊覽訊

（温哥華訊）全加陳穎川總堂耆英部夏季近郊遊覽，已定期六月廿日（星期六）舉行，目的地：和平門。準時是日上午九時半在該堂集合，乘特備巴士出發，先行抵達和平門憩息片刻，自由活動，然後繼續沿途遊覽，至下午四時回埠。是日五時前赴片打東街廣州樓酒樓聚餐，查每位收費二十元，車費餐費在內，歡迎各耆英及宗親攜眷參加。報名請到片打東街一六〇號該堂二樓耆英部，電話六八一－五〇一八。

兒童衞生健康中心 護士專爲兒童服務

（温哥華訊）雲埠哉士街五一二八號高靈活街坊會，爲兒童衞生健康中心，每月第一及第三個星期三上午九時至十一時，有護士在該中心專門爲兒童注射防疫，磅重及度高等服務。亦樂意解答任何有關嬰兒及兒童發展與行爲等問題，如有預約，請電話：八七二－二五一一。

卑詩省家庭會出版 青少年與家長手册

（温哥華訊）卑詩省家庭理事會報告，該會最近出版一本廿四頁的「青少年及家長手册」。該書刊行目的，爲改善青少年與家長間的關係。

該書作者爲專家，目的爲訓練爲人家長者如何教養青少年，改善家庭關係。作者本身亦爲青少年之家長，茱迪阿士遜，現任蘭里埠布碌摩亞中學教師，姬蒂蓮女士爲雲埠私人家長教育諮詢顧問。書價每本八元，包括郵費及包裝費用，函購者請寄：B.C. Council for the Family, Parliament Buildings, Victoria, B.C. V8V 1X4.

青年刺斃酒友 二級謀殺罪成 被判終身監禁

（温哥華訊）一名十九歲素里男子，上星期五在二埠卑詩最高法院因刺斃一名飲酒朋友，二級謀殺罪名成立，而被判終身監禁。

入籍難不難

專稿　金刀

有人說，入籍試難，有人說不難。其實難與不難，各有見解，以我來說，既難，亦不難。難是要緊記上百條問題與答案，不難是法官不是全部都問。

我與內子不久前參加入籍試，巧遇簡穎湘法官。雖然彼此早已認識，但是簡法官絕不徇私，因爲「在法律面前人人平等」，在入籍法官面前亦應該人人平等。我等早已用功讀書，有備而「戰」，亦不介意。如果法官因爲認識我而特別通融，反而令我感到遺憾。中僑入籍班老師吳均哲先生給我的評語，證明我們已盡力學習。

考試完畢，簡法官認爲滿意之後，便要我將入籍經過及資歷寫出來，以供未考入籍試的人參考，免使他們精神緊張，以爲是個難關。

一、要讀入籍班嗎？

有人對我說過，不必花錢去讀入籍班，自己找些資料看看便可以，這話不對。

安大略省文娛部與公民部多年前出版的「新移民手册」成爲加拿大公民一章中的「入籍程序」如此說：「法官會考慮申請人盡了多少力量去滿足入籍的要求，例如就讀語言班（按：即英文班或法文班）及入籍班等。」

温哥華作家及新聞界人士林岳鍫所著「加拿大移民入籍須知」（以下簡稱林著）書中入籍問題的第八項有說：（移民就讀入籍班）考試及格後，該先得領取修業證明書……於申請入籍時，以該證明書呈上法庭，以爲證明，當局特別留意，予以通融優待」。

二、法官是考官嗎？

簡法官說：「入籍考試是一般人的叫法，其實不是考試！祇是問答」。

不錯，與我一同進入籍班的幾位同學，先後參加入籍試。各人所遇的法官都不同一人，事後大家交換消息，始知每位法官都是客客氣氣，好比律師接見他的當事人，不擺官架子。

安省的「新移民手册」如此介紹：「法官之中有些以前亦是移民，問話時會採取温和友善的態度。他們不會穿上法衣，問話開始時會出來招呼申請人進去。」「問話不是考試，每次問話都考慮到申請人的年齡、教育及職業的情況。」有時，「對高齡市民，法官在需要時可以（亦會向部長提議）基於人道理由，免去語言及知識的要求。」

㈠

劉黃錢歡太夫人 定期出殯歸土訊

（温哥華訊）本埠先僑劉希池元配劉黃錢歡太夫人，廣東台山縣橫水鄉大塘村人，來加廿餘載，與家人團叙共享天倫之樂，可惜晚年因年老體弱多病，遵醫囑入聖約瑟醫院歷多年之調理，奈因藥石無靈，回天乏術，不幸於一九八七年五月十六日下午八時正在醫院與世長辭，積閏享壽八十五歲。太夫人生前宅心慈祥，相夫教子，良善可親，親友聞訊，殊深感惋惜。聞謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

尋人啓事

本人袁金玉亦瑪琍林錦夫人現住
305-9550-102TH AVE, EDMONTON ALTA
T5H 0E3 PH:424-5727 找尋隔別了數
十年未見之親弟弟袁茂相。只知他的
舊址 YUEN MAU TONG, CHOI HUNG
ESTATE, KOWLOON, HONG KONG

魚王又大批魚到

最新運到春季金魚平通全國
半價出售今期魚缸大平賣約
每加倫1元計。同牌子魚糧
本店賣最平多買有特平價七
天營業 E.748 喜事定東街加開夜市

上下孖屋屋主自賣

街角堅固石米鋁窗上下層兩伙。
各自門口出入。兩個電錶。交通
方便。七萬九千五百經紀免問電
254。5346　254。7876

大屋自賣

五房四廳。土庫完成。近學校。交通方便。十二萬餘。經紀免問。電話：五二一。五六五八。

屋主自賣

近PNE樓上兩房土庫一房一廳34x107價九萬二晚六時后電299。1566關先生。

要買新屋？

請先查詢有關在雲埠MCGILL 2600號
的三間新屋。或你將會多付金錢買
賣屋。詳情請電：JACK KRAMER
929-4274 HABITAT RLTY 438-3501

房屋急賣

石屎樓上三房土庫兩房各可出祖。緬24街價七萬九千八。電蘇8791845 M。R。

公寓自賣

華埠小公寓急賣屋主離埠15個單位。曾翻新。價十八萬。請還價。電話：三二一。五四七八。

西區吉屋平賣

ARBUTUS 屋。地大屋固 50x125。
朝東。三層有臥室六大間。渠房
三間。大客廳大廚房。共3000方
尺。雙車房。平日保養好。屋內
新漆。交通方便。近市場學校。
業主兒女四人。有工程師醫師等
（成家立業）均甚幸福。平賣23
萬餘。請洽GAIL HARLOWE 731-0413
傳呼機 687-1985 #6363 CANADA
TRUST

屋主自賣

30年屋樓上樓下各有兩房一廳梗木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

屋主自賣

溫哥華特式屋九年新36x114乃夾33街上下共五房光猛有景兩廚兩個半廁電話3273907

屋主自賣

雲東區46街夾維多利亞上三房一廳土庫二房一廳交通便近學校且地大電詢321-0193余先生

屋主自賣

堅固石米鋁窗保養一流上三房下二房單位出租又近學校巴士僅價九萬九請快8723221

靚屋自賣

雲東30餘年上下共四房二廳堅固實淨靚屋全新裝修交通便開價12萬八晚上電4381399

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

吉屋出賣

樓上二房一廳樓下部份完成。近緬街及33街。地34x112請電324。6892。

屋主自賣

正層三房高土庫二房廚廁齊。地33x129價十一萬二經紀免問晚五時後電三二七八六一〇

靚屋自賣

孖屋地街角位上下六睡房兩浴廁
新修土庫各門口出入。14街近乃
街。價十二萬八千。可接按揭。
日：662。8660夜325。8873

7睡房屋主自賣

FRASERVIEW 區。7睡房。五個半浴
室五千平方尺。兩合法廚房。地
66x136 有籬笆。美麗花園。
英語電：ROB 或 ROGER 325-4830

減價房屋出售

▲ LANGARA 學校附近。舊屋
有兩幅地。取價 $189,900
請電：931。3234或
433。0437

屋主自賣

兩層屋。街角地。樓上兩睡房。
火爐。樓下一睡房單位完成。23
街夾菲沙。價 $114,900 。五時
后英語電879。1948經紀免問

孖屋自賣

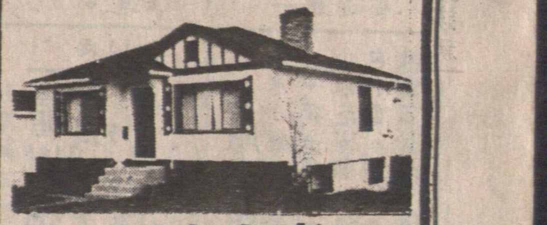
雙邊四伙月入超二千 6489-91
IMPERIAL ST. BBY. $235,000
上下層年入 $15,000 670-72 E.
13TH AVE. $159,000 327-3256

＊免首期＊

▲兩大房靚柏文連雙車位及壁
爐。五萬餘按揭可無條件接
供。另借ＢＣ第二按揭一萬
元。即可入住。速電
涂先生：M.R. 645-8912

靚屋出賣

東六街夾乃磨標準地上下層有廚廁十一萬八千。請電馬先生261。1585恒生實業。



屋主自賣

東區38街靚屋大地。樓上兩房一
廳。各樣廚廁齊。樓下二房一廳
已租叁百伍拾元。地大 50x117 。
開價十二萬九千。請電432。9
934。

9年新靚屋出賣

POINT GREY 區一 風景優美。
可覩山水及全市景色。三層現
代式設計屋。2800 平方呎。
3 ZONE 煤氣。熱水暖氣。三睡
房（有主人房）。四浴室。兩
壁爐。兩車房。 3 DECKS 。低
層全部完成。屋主自賣。取價
$359,000。電話：224。2597

BEE'S FOOD MARKET 生意出賣

◉ 地點：526 WALLACE ST., HOPE.B.C.
（由雲埠行車 1½ 小時）
◉ 營業額：每年 $640,000.
◉ 總面積：3000平方呎。石屎樓宇。
（鋪位佔1700平方呎。鋪後貨倉1300平方呎）
◉ 二樓有三睡房居住單位。
◉ 租約：5年+5年牌批。
◉ 月租：每月2000元。（包括鋪租。居住單位）
業主負責繳交稅及燕梳費。
◉ 取價：$130,000 另點貨。
▲歡迎以雲哥華區保養良好房屋交換
詳情請電1。869。5514查詢。

平屋出售

▲4220 ST.CATHERINE 上兩房下兩房。八萬二千。
▲3169 GRAVELEY。上兩房下兩房。十萬餘。
▲本拿比近購物商場城市屋三房有土庫。六萬八千。胡關誠實業公司。873-0507 PAGER 667-0919

新靚孖屋·屋主自賣

樓上三房一廳一飯廳。兩浴室。
樓下二房一廳。上下各有洗乾衣
機。爐頭雪櫃。雙車房。獨立電
錶。合法出租。售價十六萬五。
請電：434。7353

華埠生意實業出賣

地大 9000 平方呎。鋪位面積
7500 平方呎有8個泊車位及上
落貨大門。有意者請親到648
E.HASTINGS 與陳先生或鄭先生接洽

快相生意

一小時冲印機器晒相快過印錢理想技藝大有發展離埠出讓三萬三教到識做電8756622

時裝店讓

小型女裝時裝店出讓。地點好。東主離埠。有意請英語電682。5706。

果舖出讓

果舖出讓。地點好租平。生意穩定。有意請電：2987483。

餐館自賣

二埠唐西餐館用具齊備。年老退休價三萬九千元。晚上七時後電話：522。9881

餐館自賣

餐館及理髮店生意出讓舖位好地點適中通合做粥粉麵飯生意有意者請電話八七四。六〇二〇

生意自賣

街角鮮花雜貨出讓生意穩定價錢相宜平租業主離埠。有意請到四一九五緬街。

炸魚快餐

繁盛高骨林商場。40座位、酒牌、易做。前景佳急讓。請電 ANDY LEUNG 931。3451

餐館出賣

沙省SHELL BROOK埠中西餐館。70座
位。裝修新。濃淡酒牌。業主經營
十餘年。缺乏人力無法兼顧。生意
連實業廉價讓。平過買屋。雲埠電
（三至五時）936。4811 黃
自費電（306）747。3482黃

乾洗店讓

二埠大街上居下鋪機器齊全保養好價六萬五千條件可商量星期二至六電：525。2233

餐館出讓

埠仔唐餐館。座位50。遊客區。有酒牌。生意好支出少開價六萬九。電：792-2329 WENDY

餐館出賣

座位一百有酒牌旺區地位中西餐雲島萬汝埠請下午四時半後電1。3337921洽。

餐館急讓

泣臣街50座位全酒牌。一萬九千五百有意者日間請電：681。8025洽。

中西餐館

生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

餐館急賣

沙省埠仔酒牌餐館生意實業廉價急售全新設備裝修華麗樓上住家有意經營(306)743-2671面洽

餐館出讓

專門炸魚平賣有酒牌生意有前途在烈治文市中心價四萬九電278。1261 HOWARD

餐館出賣

沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合。生意出賣。電話：3062440523

餐館急賣

市中心區中西餐館全酒牌座位50設備好批期長開價二萬伍下午三時半後請電6883628

果舖廉讓

二埠大街。鋪大租平長批。可生可擴充好過租屋。有入息。詳情請電：521。8664

沙省埠仔 唐餐館出讓

唐番餐館年營約40萬。座位110
東主另有別圖。有意請自費電話：
306。842。3133

餐館出讓

座位四十。堂食及送餐。合家庭式經營。有意者請電：584。2877

餐館平賣

一百位中西快餐。租平。生意好。開價八萬五千。請電685。1391蔡太。

士多自賣

大街近巴士總站租平架撐齊備。日做三百餘。價一萬五千。可還價。有意電2945616

士多急賣

位于大街生意好有649東主離埠急賣一萬四千八電蘇8791845或434-1431 M.R.

咖啡餐館自賣

租平長批地區適中大有發展價三萬九千九有意電話8764792五時後

清潔生意出讓

專做清潔辦公室。保証每月生意最
少二千元。現有合約二千五。開價
一萬九千元。包括一切用具及汽車
一部。有意者請於每星期一至五。
上午十二時前。電988。7831

條件最合移民投資

位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌
設備齊生意佳另請餐房及住宿生
意連實業卅萬可代辦移民手續有
意電：1•564•4434 ROY YIP
洽•

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

巢舖廉讓

位於本汝比交通繁忙住宅區。有前途開價三萬九千九。有商量。請電：522。1952

餐館自賣

一百位快餐位。N隔離。租平。生意好。開價九萬五千。請電6851391蔡先生。

餐館出讓

小型西餐館割價出賣。適合夫婦做坐位21日間電話8763032夜3210367。

TSAWWASSEN 埠投資好機會

▲屋主自賣。特別設計四睡房靚屋
2400 平方呎。客廳。飯廳。家
庭廳。雙車房。地大。價$161,000
英語電：943。1773

士多出讓

前鋪後居。只叫價一萬五千元包括貨物。有意者請電：八七二。三一五二

餐館出售

在沙省中部生意連實業有地方住唐餐獨市。電話1。306。567。3119。

出讓

小型製衣廠位於卑詩省甘碌市。兩年新。投資少。入息高有意者請電1。372。5434

東主自賣

汽車車身修理生意出讓。地點適中。有意請電：二五三五九五五。

餐館出讓

素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽。

餐館出讓

離埠五小時車位97號公路中西餐70位全酒牌遊客埠生意旺包搵錢合家庭電1-395-2560

餐館出讓

高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣、生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111或9430952

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40
另餐廳座位80·濃淡酒牌·年
做卅四萬·有意者電1-854-6614
請問梁·價四萬九千。

商店出讓

▲購物利便旺市商店。增進存
貨可增加生意額。有良好居
住單位。下午六時後請電：
224。3925歡迎經紀查詢

中西餐館出賣

60個座位。設備齊全。保養好。
好批。位於ＢＣ省 ABBOTSFORD 埠
市中心。必須一看。預約六時后
請電：郭小姐859。6297

平靚餐館出賣

42座位。家庭式有酒牌。設備齊全
有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅
遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B C
CARIBOO 租平批長。連物業亦可。
價錢有商量。電： 1-396-4134

餐館生意·實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運
銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、
埠情好、滑力無限、鋪位適中、座
位50、生意穩定、詳情請自費電：
(306) 554。2223洽

埠仔唐西餐館自賣

▲ CHILLIWACK 金城酒家8580 YOUNG
RD. 座位一百。有酒牌。裝修
雅緻。設備一流。因人手缺乏。
東主離埠減價急售。開價六萬。
電話：277。5967

雜貨舖出賣

中心地點。無競爭。生意好。樓
上有三睡房栢文。生意開價
$135,000 另點貨。ROBERT L.PENDEN
986-9511 或 645-9661 HENLEY &
ASSOCIATES REALTY LTD

志在脫手

座落京士威大街•商業中心區•30餘座位•自助快餐室•東主抱病經營•醫生囑休息•平價急賣•開價二萬五•試還價•機會勿失•滿堂紅公司8744•4268或何仲生代理4644•7602•

生意良機

一•皮鞋修理兼車衣•位於ROYAL SQUARE SHOPPING MALL•租平生意旺•業主免費教授•開價兩萬九千五•
二•三文治店NEW WESTMINSTER大街•近SKYTRAIN•開價兩萬七千•
三•唐餐館•維多利街50座位•生意穩•租平•批長•四萬九千•
四•中西餐館50座位•酒牌•近BAYSHORE INN•開價五萬五千•
五•咖啡店20座位•維多利街•最合夫妻經營•兩萬八千元•
詳情請電朱先生WALTER CHU公司434-1431
住家438-7878 MULTLIPLE REALTY LTD

大西餐館 連實業出售

位 NEW-WEST 市區。街角位置。
地寬 148x132 有大停車場。建
築面積約 6,800 平方呎。餐廳
可容約 250 人。有酒牌。西人
業主。欲出賣遷回歐洲故鄉。
機會難逢請速向湯天豪君接洽
電話：687。7979或325。
0527大成產業有限公司

唐人埠 新商業樓出賣

嶄建美觀二層商業樓。每層約二千尺實用面積。勿失良機。十幾年來唐人埠初次有此機會。價錢還相宜。開價六十五萬。詳情請問陳祖興。大興實業。
住宅：261。8048
公司：685。9608

唐人街 禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，
決定以廉價出讓或合股均可。

有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

車衣好手可賺高薪

1675 W.2ND AVE, VAN.

可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上
底薪由五元四角至六元六角。	

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675西2街溫哥華面洽。

請製衣廠管理

1675 W.2ND AVE, VAN.

MANUFACTURING SUPERVISIOR

Sportswear co. require highly organized person with supervisory experience garment manufacturing experience helpful, but not required.

Excellent learning opportunity for future production manager
Apply 1675 W 2nd Ave., 4 - 5 pm

請車衣工人

製牛仔褲廠請熟手單針、雙針、摺骨、車衣工人數名及管工一名。請到：
1636 VENABLES ST., VAN,B.C.
（近 COMMERCIAL DR.）

CAMARO RALLY 跑車出賣
1976年。四棍波。自動吠盤及煞車制。行車82000咪。銀黑色車身。黑色地膠。GOODYEAR GT原子吠。先鋒牌卡式錄音機。C。B。車頭燈新CLUTCH保養良好。$5,300或價高者得 英語電：987。1226

生猛大肉蟹出售
位於4413 MAIN夾28街有生猛大肉蟹出售。每磅$2.99電 879。5518

機票平讓
有效期7月27日來回沙省REGINA,OPEN機票平讓$200電873。8012。

誠徵婚侶
年23高中畢業貌美品性純良誠徵有事業工作男士先友後婚有意晚六時後電八七九。七三九零

請幫廚
無需經驗。北雲外賣餐館。晚上八時後電話：988。7172。

誠意聘請
雜工一名。要有駕駛執照。日間電：271。1121 晚間電：277。8895

超級市場請人
請管理瓜菜水果長工一名。薪金包括牙醫保險。電話：874。5422

埠仔請廚
宜刻苦耐勞擎廚打雜。略懂英語。薪金優厚包食住。有意自費電1。2860242蕭洽。

洗衣館請
長工及週末女工數名。有意請到：227 E. GEORGIA ST. 面洽

請褓姆
照顧新嬰孩。做家務兼煮食。有意請電922。6445。

請女企枱
列治文區請經驗女企枱。需懂英語。有意請下午二至四時電277。8460潘太。

車衣工人
製衣廠急聘單針及級骨車衣工人數十名分早晚兩班制新高及自己工有意請電2545568

經驗褓姆
北列治文近溫哥華地方寬敞整潔。只限一名交來接走時新二元半李太：270。3429

餐館請人
請洗碗兼打雜女工一名。經驗送餐一名。有意者請到1202 KINGSWAY面洽。

企枱打雜
育干埠仔請男工。需懂英文。有意請上午九時至下午十二時電話941。4642甄。

餐館請人
聘請有經驗男女企枱。要識中英文。調酒。請親到片打東街一七九號面洽。

牛仔褲廠
急請有經驗車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

請中西廚
BC埠仔宜經驗中西廚一名。包食宿另打雜一名。有意請電1。782。3003。

牛仔衫廠
請出貨部管工。能操中英文。請到：1424 CHARLES面洽。

車衣工人
最少需有一年經驗有意請親到144西5街二樓面洽。

急請銲錫工・雜工
燈飾廠急請經驗男女銲工錫工及雜工。好環境。好前途。待遇依經驗。電話875。6248

唐番館餐請
熟手打雜一名。要略懂英語。RAINBOW REST. 12151 HARRIS ROAD, PITT MEADOWS,B.C. 每晚八時至九時電雲埠電話：465。6855

請頭廚及三名廚師
酒店餐房咖啡室。設備齊。有租約座位125。可賺總收入百份之十二及包食宿。男女均可應徵。請親到面洽。T.H.BERRY, ROYAL HOTEL CHILLIWACK B.C.電話792。1210

請中西廚
懂英語需有經驗勤懇優薪包食住有意長工請自費電1。4428624或442。2008

請中西廚
BC省埠仔。有經驗中西廚。有意者請於下午六時后自費電話：1。624。4333。

農場請人
菜園請工人兩名。有意者請電：2735971。

埠仔請廚
卑詩省菲沙湖埠餐館請廚。有意電：254。9918甄洽。

餐館請人
唐餐館聘請雜工及洗盤碗各一名。有意者請於下午三時后到2060 E.HASTING ST.面洽。

請企枱
北面埠仔。男女均可。要識英文。請於中午12時至下午六時電溫哥華電話736。5671

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST. 二樓。

宜男西廚　女企枱
有經驗快手清潔。散工。每週30至35小時。有意者在週一、三、五下午一至五時電話洽：681。1922

新屋樓下
域多利夾37樓下二房一廳交通方便近學校巴士站請電：327。4610 875。6029

光猛土庫
樓上二房一廳及土庫二房一廳廚廁齊交通便路抜夾43街電4376451或4386623

有房出租
樓上下有單雙人房樓下兩房合學生或職業人士近PNE巴士總站。電話：299。7384

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近45街夾KERR街近中小學月租二百八十元請電：四三八。四八二七

樓上一房
雅潔清靜單人房男女均可廳廚廁齊有電話用包水電月租二百一十五元正。電321。5277

土庫出租
三大睡房客廳廚房浴室近交通學校及大學宜清靜人仕及家庭下午六時后電321。6430

土庫出租
菲沙夾23街土庫兩房一廳新裝修各樣齊備合小家庭。請電274。8379。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備包水電位于喜士定夾界限街近巴士總站交通方便。電話二九一。〇五九三

土庫出租
緬夾60街東。二房一廳廚廁齊。電話327。2284

新屋樓下
兩房一廳設備齊全好環境。東28街近29街車站。電：432。1758

平地土庫
平地整潔土庫乃磨夾三街兩房廚廁設備齊全通合清靜小家庭廉租。六時後電2551384

樓下出租
蘭菲近NAPIER兩房一廳廚廁齊交通便近學校電話日2535953晚2558076。

新屋樓下
緬夾20街各樣齊備適合單身或小家庭以不吸煙為合。電話八七九三二八六

新屋樓下
二房一廳一車房月租四百元交通方便近學校各樣齊備。有意者請電3241182洽。

全屋出租
乃街夾29三房全屋連土庫出租爐頭雪櫃齊備近小學通合家庭下午五時後電三二七。〇五七六

平地土庫
兩房一廳。獨立門戶。適合小家庭。RENFREW夾2街。晚上請電：2532659。

土庫出租
一房一廳。獨立門戶。包水電。廚浴齊備。有傢私。日八七九四〇一一夜三二一。四七五五

土庫出租
新裝修土庫。兩房一廳。乃夾58街。交通方便。廚廁齊獨立門戶。晚電：324。1159

有屋出租
兩房一廳一廚。爐頭雪櫃齊備。有意請電324。6461。

樓下出租
二房一廳獨立門戶爐頭雪櫃浴廁齊全合不吸烟人士。有意六時後電：四三四。三六九零

樓上出租
四房一廳廚廁俱全搭車方便近中小學校。電二五五。五三六四。

新屋樓上
三房兩廳二廁一廚爐頭雪櫃各樣俱備近喜士定巴士總站有意請電：二五五一六〇三。

全新樓下出租
企蘭尼區近香檳商場。一睡房一廳。廚廁齊。有壁爐。獨立洗衣房。獨立門戶。月租425包電火。請英語電：437-7966

土庫出租
高土庫出租。緬夾38街。廚廁齊備。獨立門戶。有意請電：三二四。零四七五。

土庫出租
東19街近乃街兩房一廳廚廁齊交通方便近學校合小家庭六時後請電：八七四。三二四〇

豪華柏文
兩睡房大廳二廁所露台近千呎包暖氣熱水車位風景絕佳五街近緬街月租六百2530776

平地土庫
近PNE巴士總站及學校兩房一廳設備齊全有意者午後六時後請電二五三五四二〇。

土庫出租
新裝飾土庫二房二廳近公園學校巴士獨立門戶月租三百餘。請電324。9188陳太。

土庫出租
乃磨4307號。二房一廳獨立門戶近巴士站。電話：876。0193 爐頭雪櫃齊全。

有房出租
適合單身自用廚房雪櫃交通方便近意大利街有意請電：周先生251。1638。

樓下出租
西區樓下一睡房。廚廁廳獨立門口。包水電傢私全備適合靜單身職業人仕電7344859

樓上三房
樓上兩層三大房一大廳廚房交通方便雙車房爐頭雪櫃近PNE。電2541134。

新屋樓下
二房一廳。緬街夾54街。合小家庭。月租三百八十元。電話：三二四。二三四九。

土庫出租
獨立門戶兩房一廳廚廁齊合夫婦或女士交通方便。中午12時前或晚九時後三二七。三一一八

土庫出租
一房一廳廚廁齊全合單身或夫婦。電話三二一。七一〇四。

土庫出租
平地兩房一廳。獨立門戶。雪櫃爐頭齊備。請電8739034。

近唐人街
正層兩房一廳廁所廚房雪櫃爐頭齊備獨立門戶適合小家庭下午電話：254。6877。

西區靚屋
兩房一廳新屋樓下舒適光猛高尚清靜交通方便月租五百餘電734。7782洽。

新屋樓下
菲沙夾26街兩大房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便合家庭下午五時電八七九。三五八三。

兩房土庫
喜士定夾威靈頓。各樣齊。包傢私。½電租四百合愛潔及不嗜煙酒者工餘電2910690

平地土庫
近PNE兩房一廳廚房。合三人居住近學校和巴士站。電話二五四。七八六二。

新屋樓下
域多利近22街兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊近中小學有傢私請電七三三。〇〇六九。

一層出租
兩房一廳一廚房。14街夾乃。電話：876。4502

土庫出租
兩房一廳。設備俱全。獨立門戶。合小家庭。不吸煙者包水電。12時后電435。5828

土庫全層
出租。二房一廳。近域多利夾45街。獨立門戶。有意請電六時後：四二〇九七五五。

土庫出租
域多利街近京士威道一廳二房廚房浴室獨立門戶。請電八七六。八九七九洽。

樓上出租
襟孖梳及一街。交通方便。有一房一廳。各樣齊備。獨立門戶。有意請電255。8876

新屋出租
樓上一廳三房或樓下一廳二房。各自獨立門戶有意者請電879。0174近緬夾25街。

平地單房
41夾乃街宜單身男仕包傢私水電房內有電話電視制洗乾衣機齊廚廁分用電話三二五七七零零

有房出租
樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢私包電火。電話：253。6443

柏文出租
一房一廳。10分鐘巴士到達唐人街。域多利夾登打街。電話：251。5934。

土庫出租
二房一廳獨立門戶乃磨夾4街交通方便近學校商場合小家庭。有意者請電二五四。一三一九

平地土庫
三房一廳廚廁齊地方雅潔交通方便近京士威有意者請電4355208或253。5900

土庫出租
新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬夾54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

上下出租
兩房一廳各樣齊備可租樓上或樓下交通方便近學校33近菲沙有意者電話：434。1574

新屋土庫
出租。兩房一廳設備齊地區好交通便有意請電：四三三四八四三。

土庫出租
乃磨及第四街兩房一廳浴室有爐頭雪櫃適合單身男女士們。電話2532132劉洽。

光猛土庫
兩房一廳。交通方便。近學校。適合小家庭居住。請電327。2419

土庫出租
49夾緬兩房一廳另菲沙夾百老滙一房一廳各樣齊備。電6881822或325。4686

近唐人街
樓上兩大光猛睡房分租。包水電。交通便。合雙人或單人住。電話：294。0051。

華埠公寓
一廳房。獨立門口另二樓有單房。傢私雪櫃各齊全。地方靜。電話：三二一。五四七八。

土庫出租
三房一廳。各樣齊備。20街近京士威及菲沙。交通方便五時后電874。6619。

樓下出租
乃街夾19街一房一廳。設備齊全適合單身人仕。電話：876。0464

樓上全層
出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

新屋樓下
二房一廳19街近緬街。廚廁齊全獨立門戶交通方便。有意者請電：八七二。五八七四

土庫出租
乃夾34街有房出租各樣齊備近巴士站合單身人士或小家庭。電327。1548黎。

土庫出租
二房一廳。全土庫出租。近KINGSWAY夾KNIGHT。電話：八七九。一三八六

樓下出租
一房一廳。全地毡大窗門。獨立門戶包水電熱氣適單身男性。四街夾乃磨電2535856

孖屋出租
三睡房孖屋。合小家庭。租$595.。839佐治東街。詳情請電：689。5578。

新屋樓下
兩房一廳。各樣齊備。交通方便。近小學。EARLES夾京士威。電話：434。3765

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。獨立門口。近喜士定PNE。電話：299。9480。

柏文出租
一個睡房緬夾14街六月一日遷入首月租金免收日8764567英語晚8725306華語

新裝土庫
二房一廳爐頭雪櫃齊LILLOOET街近PNE學校交通方便晚7時后電二五三。二七九〇

有房出租
近PNE及巴士總站適合學生獨立門戶電話298。3388或291。2861。

新屋樓下
新二房一廳各樣齊備。近域多利39街合不吸煙不養動物愛靜小家庭。請電321。6814

土庫出租
乃街夾41街兩房一大廳。廚廁齊備。交通方便。獨立門戶。電話：3255096。

土庫出租
二房一廳廚廁齊備PARKER.ST.夾乃磨街。電話：二五五。六三二九

樓下出租
近PNE高土庫兩房一大廳出租。各樣齊備交通方便另樓上單房租。電294。4372

土庫出租
喜士定東巴士總站兩房廳廚浴電暖氣洗乾衣有線電視合夫婦或西記學生晚電2943090

樓下出租
菲沙夾60街兩房壹廳廚廁俱全獨自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太

平房屋租
緬街近38街兩睡房單層屋設備齊全環境好出入交通便有意請電327。0412洽。

新屋樓下
新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電875。6947。

有房出租
華埠佐治東街二二六號。樓上有聯房出租。電話：六八四。三〇七四。

柏文出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

下層出租
地下層一廳二房或一廳三房近學校巴士上午八時至十一時下午四時至十一時三二七六九九二

土庫出租
菲沙夾26街兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃齊。有意者五時後電873。5853。

新屋樓下
出租。近香檳商場52街夾BROOKS。二房一廳廚廁齊備交通方便。電話：430。1128

土庫出租
東區高土庫二房或一房。廳廚廁全有車房包水電有傢私獨立門戶環境幽美電四三四一〇七七

土庫出租
兩房一廳。各樣齊緬近26街獨立門戶近巴士中小學校月租三百元請電：八七六。二五〇二

樓上出租
位近華埠。兩房一廳或一房一廳。廚廁浴雪櫃齊。近學校。電話：二五三二九七〇。

光猛樓下
三房一大廳。廚廁齊。近中小學。37街近乃街交通便。電話：325。2156。

西區樓下
新屋出租近UBC合單身職業人仕或學生。一廳房。廚廁齊獨立門戶交通便2614055

土庫單房
宜男學生。近NIAGARA。分廚廁。租一百八十元。晚上電：327。3232。

土庫出租
兩房一廳廚房浴室俱備包水電適合不吸煙人士或小家庭有意請午後三時電251。2693

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶乃夾47街近中小學校和巴士站。電話：三二五。一八〇四

柏文招租
唐人街全新柏文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨管理完善。電話四三七。三八三一

柏文出租
東區一房一廳柏文有大露台近巴士站公司。爐頭雪櫃齊全。電669。4162 DANNY

樓下出租
兩睡房一廳廚廁齊通合小家庭或學生近43街夾域多利。電話321。8688。

高闊土庫
兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃包水電限人口簡單22巴士上午八時到下午九時3273442洽

樓上出租
前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定1233號二樓

樓下出租
58夾菲沙一廳兩房廚廁齊備包水電。請六時後電話：三二四。六九三五

新屋出租
兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

土庫出租
兩房一廳。半年新近喜士定及威靈頓合兩人住。往唐人街及SFU方便電294。8950

平地土庫
整潔平地土庫乃磨夾三街交通方便兩房廚廁齊備合不吸煙小家庭有意六時後2551384

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。交通便。蘭菲夾26街。全層出租或租數房。電：433。5283

樓上出租
四睡房棟木地板適合大家庭月租五百地址佐治東街七六四號有意請電2517014江達洽

新屋樓下
二房一廳近京士威及GOTHARD爐頭雪櫃合夫婦不打麻雀吸烟晚八時半電：四三八。六八〇六

一房一廳
東44街。樓下一房一廳。雪櫃爐頭齊交通方便。電話：433。6882

華埠柏文
六〇九歌街有套房及一房一廳三百廿五元起免交按金電683。0471669。8132

十年新屋
樓下兩房一廳廚廁齊。適合小家庭。不吸烟者。交通方便。近菲沙27街。電8796428

新屋樓下
兩房一廳。乃夾54街。交通方便。獨立門戶。下午三時后電：324。1288。

土庫大房
45近乃街廚廁雪櫃爐頭床鋪傢私齊包水電光猛清靜交通方便合女學生請電324。7284

平地土庫
近PNE兩房一廳廚廁齊獨立門戶合小家庭或夫婦晚六時電2546089吸烟有寵物免問

睡房招租
西區海濱傢俱睡房招租廳廚共用。包水電。月租250元全層月租五百元電6888898

新屋樓下
兩房一廳。各樣齊備。環境優美。東53近緬街及菲沙電6840024或327。3805

新屋樓下
兩房或三房一廳、環境優雅交通方便、近京士威夾倉抜、合不吸烟小家庭433。1065

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶。近學校巴士。唐人埠奇化街七九一號。電：八七五。八七六五

樓下出租
一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327。7309

新屋出租
樓上全層三房一廳寬大廚房二廁一車房潔淨如新交通方便36街夾域多利電話8741841

樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士。59街近乃路六時后請電：321。5382。

新屋樓下
兩房一廳。設備齊全。另樓上單房適合女士。電話：433。0355

樓下出租
兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

土庫出租
二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

二房出租
近VICTORIA同HASTINGS東街有二房。電251。9020。近學校合小家庭或單身學生。

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口出入6街近域多利。電話二五四。四九五五。

土庫出租
兩房一廳浴廚廁齊備交通方便近巴士站及學校。有意請電669。0597馮太洽。

大房出租
近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

中國科技大學一瞥

金楓

中國科技大學是一所聞名中外的高等學府，它座落在安徽南淝河畔。由於它是去年十二月大陸學潮的發源地，又出了方勵之、管惟炎、溫元凱等新聞人物，而更加名噪一時，其實，鬧學潮並非科大的傳統，這座創建於五十年代末的大學，是中國科技成果薈萃之處。

最近，中國科技大學的超導體研究連連爆出新聞：繼獲得液氮溫區超導起始轉變溫度達一三〇K後，又取得了起始轉變溫度達二一五K的成果，在世界範圍當前探索高溫超導材料的角逐之中顯示了雄厚的實力。

這兒吸引人的東西有許多：地球和空間科學系承擔的「新疆博樂地區鎢錫礦成礦帶，地物化綜合研究與找靶礦區圈定」，已被列入「七五」國家重點項目，這在中科院系統是發揮綜合研究和新技術、新方法奪得首標；常唐哲、馮克勤教授被列入八六年秋出版的第八版《世界名人錄》，以表彰他們在數學研究領域內所作的重要貢獻；王奎仁副教授在亳縣隕石研究中，首次發現了一種被國際上命名為「張衡礦」的新礦物，國際傳記中心還將他列入去年出版的第十二版《有成就的人物》一書；地球和空間科學系主任郭自駿教授等七人，首次發現花崗岩在破裂時有一兆電子伏特能量級的電子輻射，這對深入研究岩石破裂機理及地震發生時的相關現象有重要意義……。

如此眾多的成就是如何取得的呢？該校常務副校長韋厚文說，科大把培養人才、發展科學、振興經濟這三大任務看得同樣重要。全校一千六百名教員中，有正副教授四百人，講師八百人，他們既是教學骨幹又是科研骨幹，他們教學與科研的任務比例幾乎達到一半對一半。全校平均每年要出科研成果三十項，各種論文六百篇，其中近二百篇發表在國外有影響的刊物上。眾多的工作、卓越的努力、紮實的基礎是成功的源泉。

「要上就要上有水平的」，這是科大的風格。在佔地二百多畝的加速器工地上，正在建設中的國家同步輻射實驗室，巨大的圓形拱頂建築與一百二十米長的直線隧道屹立在眼前。包忠謀副校長介紹，這座由科大自行設計的實驗室，總能量可達八億電子伏特，在國內還是第一座。它用來發出從紅外經紫外再到X光所有波段的高能量光子，比X光強一萬倍以上，應用範圍極廣，如超大規模集成電路的光刻、精確的計量標準、醫學血管造型等。據統計，這種高能量光子，在科大十三個系四十二個專業中，有應用同步輻射光源做研究前景的達九個系二十八個專業之多。建成後，它將是一個開放型的高級實驗室。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
＊特設熟餸部門＊
特製柱候鴨
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
歡迎零沽批發

寫字樓租

街二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位居人街中心。查詢電話：二七八。四二零零

旺舖出租

近PNE。兼有寬大土庫及停車場。交通方便。有意者下午五時后電話：二九八。三四八七。

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

大量進口：中國散庄普洱茶。適合餐館酒樓用。歡迎選購！

錦碌民治黨、達權社鳴謝賀金啓事

本黨社經於一九八七年四月十九日（星期日）為本支部暨達權支社成立第六十五週年紀念慶典。荷蒙駐加國洪門總支部、達權總社。各埠洪門黨社支部及洪門各機構暨各黨社員。各界僑社團體。惠賜鮮花賀金敬領之餘。謹載數言以致謝意。后列芳名、恕不稱呼、如有錯漏、幸祈見諒

駐加國洪門總支部祝詞。域埠達權總社暨支部祝詞賀金貳十元。雲埠支部支社。體育會祝詞。賀金二十五元。多城黨社祝詞、賀金三十元。點城黨社祝詞賀金貳十元。柯度和分部祝詞、賀金廿元。汝駱慎分部祝詞、賀金廿元。卡城黨社祝詞、賀金廿元。金達那黨社祝詞、賀金廿元。溫寧黨、社祝詞、賀金十五元。大漢公報賀金十五元。振華聲藝術研究社賀金十五元。黨近黨社祝詞、賀金拾元。沙市加寸分部祝詞、賀金五元。砵亞板汝分部祝詞、賀金伍元。本黨社全體黨社員鮮花花籃。

雲埠花城酒家、鄭培共貳百元。黃栢平百壹十元。周慕軾壹百元。胡光前壹百元。黃國威壹百元。余碧芳八十元。馬振洪七十元。黃健清七十元。熊偉才六十元。徐發起六十元。林麟六十元。劉源贊伍十元。黃耀禧伍十元。張煜基伍十元。余超群伍十元。黃揚一伍十元。黃炎泉四十元。劉鎌四十元。吳生四十元。呂定國四十元。李耀樞四十元。黃添穩四十元。廖輝四十元。龍沛欣四十元。鄭進耀四十元。周崇策三十五元。梁柱倫三十元。梁燧麟三十元。黃俊灼三十元。黃崇賀三十元。馬崇釗三十元。黃新政三十元。辛冰熹三十元。劉禮超三十元。黃雪樵三十元。周同強三十元。陳錦源三十元。集飛麟三十元。鍾國威三十元。周明樞貳十元。梁今發貳十元。李娟娟貳十元。關松鉅貳十元。關松富貳十元。馬國樑貳十元。黃滔貳十元。黃兆強貳十元。余冠毅貳十元。鄭偉慈貳十元。吳一平貳十元。馬卓新貳十元。許忠貳十元。胡彩碧貳十元。趙女芬貳十元。劉錫莊十五元。劉慧愛十五元。陳栢常十五元。黃淑嫺十五元。關瑞琪十五元。關碧霞十五元。廖卓勝十五元。辛懿如十五元。黃碧華十五元。周炳冠。周偉行。李卓明。唐兆松。鄭焗光。雷民盼。鄭今後。黃國富。蔡栢芳。雷濃協。周仁佳。王寄南。廖耀鴻。黃振光。黃傑群。簡建平。關仲寬。孔家風（以上俱十元）。

舊金山

曾栢田醫學博士
新著廷年益壽的秘訣
長命百歲 人人嚮往
病從口入 戒口至要

本醫師的食譜治癒了數千關節炎患者。現在有許多醫師建議用食譜治療心臟病。糖尿病並防止癌症。所用食譜與本醫師的食譜極為相似。 2271-1

本書對本醫師的處方有詳細的解釋。能使人們過健康愉快的生活
售價：7元美金。每册連稅連郵費8元美金。
NEW HOPE FOR THE ARTHRITIC
骨節炎。
售價：7元美金。每册連稅連郵費8元美金。

COLLIN H. DONG M.D.
950 STOCKTON ST. #399
SAN FRANCISCO CA. 94108
電話：415。982。2872

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租•有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687•0729與黃先生接洽•

旺舖招租

唐人街中心。適合各類生意。另有新淨寫字樓。包裝修。電梯上落。電話：四三七。三八三一

租寫字樓

喜士定東街近唐人街有潤大寫字樓出租包水電有意請致電話六八〇。五一九五陳先生洽。

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價側
大小隨意•緬街夾32街新MALL•
即可入伙•合各行生意•
734•7222（英文）
266•8571（中文）

哀謝

先嚴潤信王公之喪經於五月四日（星期一）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人王陳美月
孤子車輝 媳王李艷霞
孤女惠霞 婿鄭文炯
男孫仲榮
女孫小紅
外男孫勵精 衛精
外女孫淑英 淑華 淑儀
同叩謝

賻儀：陳鳳瑤美金一百元。李伯英美金一百元。李伯輝美金一百元。梁杰美金一百元。王保歡美金一百元。陳力文合家70元。王炎賜50元。鄭王霞40元。鄧卓榮30元。鄭文源30元。李翠琼30元。梁報30元。鄭讓球30元。李灼華20元。老岑娑20元。馮金姘20元。鄭文傑20元。鄭文植20元。趙華壯20元。張永鉅20元。伍卓羨20元。李松旺20元。王達明20元。衛李愛華20元。鄭文波20元。達元安20元。岑女蘭20元。陳健強20元。何素琼、鄭雅新、湯玉娟、李柏良、譚懷越、蔡卓耀、余惠芳以上共一百四十元。李潤保20元。李蓮20元。伍福慶20元。陳景雲10元。羅日江10元。關沃俊10元。鄭陳惠蘭10元。胡司徒惠琼10元。鄭福球10元。鄭松品10元。莫錫銘10元。王宗英10元。趙瑞娟10元。岑着10元。趙嫆10元。陳月金10元。津翠霞5元。林健幹3元。曾雄偉4元。謝利輿信2元。

花圈：胞弟潤儒合家。胞詠如意合家。王炙賜。王立群。李伯英合家。李伯輝。王寶寬。參錫平。陳鳳擕。李德莊。梁杰。李健南。陳力文。王陳杏婵。黃耀堂。陳偉森。台中校友會。黃偉夫。蔡卓耀。何素琼。李柏良。譚懷越。黃健磊。余惠芳。湯玉娟。鄺雅新。月蓮花舖。

計告

先慈劉門黃氏錢歡太夫人廣東省台山縣橫水鄉大塘村人不幸痛於一九八七年五月十六日下午八時在聖約瑟醫院病逝積閏享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時正假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子倫昌 媳黃小荷
男孫健俊 健民
女孫麗貞 孫婿范滿榮
麗嬿
曾女孫范雪儀
同泣告

喪宅：1875 EAST 55TH AVE, VANCOUVER, B.C.
電話：327•8970

哀謝

先慈黃門何氏太夫人之喪經於五月七日下午一時假座安息堂殯儀館舉行出殯歸土權安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子 祖祺 媳阮穎儀
祖幹 媳鄭淑嫺
祖照 媳吳寶韶
祖潤 媳吳志芳
祖沛 媳楊冰雲
祖欽 媳鄭潔貞
祖常 媳錢燕珍
祖岳 媳胡文娟
祖堅 媳鄭金麗
孤女 燕珍 婿鄧瑞奎
德純 婿林梓堅
孫 玉嫺 婿馬玉超
建秋 建潛 繼枝
繼生 海風 海雲
海寧 曉進 曉冬
曉暉 黃江 黃斌
志遠
孫女 慕媛 淑玲 淑勤
淑卿 海慧 蝶儀
靜儀 錦英 綺梅
孫媳 呂悅華 梁惠慈
馬潔華等數名
孫壻 李邦 鄭錦全
黎永全等數名
外孫 鄧頌銘 頌棠
頌樑 頌權 頌榮
外孫女 林碩衡 馬海山
鄧詠茵 詠蘭
林藻萍 少然 雅莉
馬君玲
曾孫 曾孫女等數十名
同叩謝

花圈：鄧瑞甜，趙士榮，羅紹洲合家，朱勝基合家，何鏡湖，林伯英，繆滋衡，黃文生，黃淑賢，雲高華發行花店，鄭焯添合家，關兆漢，鄭有生叔母，黃慶光合家，廣州樓海鮮酒家，以上每位送花圈一個，李植樞，陳國源。黃煥明，林輝。黃國利，黃國泰。高泗有，陳連芬。繆佳叔母，繆爵開。黃建秋，黃建潛。黃德純，林碩衡。黃繼枝，黃繼生。黎永全，黃蝶儀。李邦，黃慕媛。黃志遠，黃綺梅。黃江，黃斌。朱耀德，朱耀東。以上每兩位送花圈一個。黃曉冬，黃曉暉，黃錦英。黃海風，黃海雲，黃海寧。馬玉超，黃玉嫺，馬海山。黃曉進，馬潔華，黃靜儀。以上每三位同送花圈一個。劉燦焜，劉贊軒，王林焯，李金本，四位同送花圈一個。黃燕珍，鄧頌銘，頌棠，頌樑，頌權，頌榮同送花圈一個。

賻儀：黎錫甯，羅祖進，李茂林，鄧頌樑，以上每位送壹百元，黃燕珍，馬玉超，繆佳叔母，以上每位送五十元。譚伯程，黃惠英，鄧頌榮，黎永紹，戴敬，程寶森，以上每位送三十元。黎永全，黃蝶儀同送壹百元。朱耀德，朱耀東同送四十元。黃鄭惠英，鄭黃少廉，黃曉進，黎楨三，林黃蕙晼，鄭有生叔母，以上每位送二十元。劉炳德十五元。劉燦焜，劉贊軒，王林焯，李金本，同送五十元。鄭焯添，鄭殷佩貞，共二十元，黃善光，鄭漢飛，共二十元，林祖桂，張偉祥，陳忠，陳瑞衍，鄭佩賢，陳官潮，李景華，以上每位送十元。

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚希見諒

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

看完本報 請即定閱

本報廣告 效力宏大

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 柏花花圈 青樹盆景

孟碧珊殯儀館
在常情親
往時恩義感親友
今日風光殁後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255•5444

本館為華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

經互會與共同體
擬建立正式關係
舉行談判已獲重大進展

（莫斯科十八日電）經互會祕書長瑟喬夫今天指出，經互會和歐洲經濟共同體建立正式關係的談判取得重大進展，他對迅速達成協議表示樂觀。

瑟喬夫在此間經互會總部舉行的記者招待會上說，去年九月和今年三月這兩個國際經濟組織的代表舉行了會談，雙方表示願意盡快建立正式關係。除西柏林問題外，雙方對建立正式關係的宣言草案基本取得一致意見，而且共同體方面不再提經互會權限不夠的問題。

瑟喬夫認為，西柏林問題也是可以解決的。他說，經互會成員國不對西柏林與共同體經濟關係的現實提出疑問，但西柏林與聯邦德國政治一體化特別是軍事一體化是不可能的。

瑟喬夫強調，經互會和歐洲經濟共同體建立正式關係，將促進擴大經濟貿易往來，有利于在科技、能源、環境保護、運輸、統計、經濟預測等方面進行全歐洲範圍內的合作，特別是有助于改善歐洲的政治氣氛。

聯國秘書長
抵日本訪問

（東京十八日電）正在日本訪問的聯合國祕書長佩雷斯．德奎利亞爾今天下午拜會了日本首相中曾根康弘，雙方就和平解決兩伊戰爭等問題交換了意見。

據共同社報道，這位祕書長表示，為了制止兩伊戰爭擴大，如果需要，他也準備作出努力，爭取獲得和平解決。他要求日本從側面予以合作，以便兩伊恢復相互信任的關係。對此，中曾根表示支持他向兩伊提出的和平建議。

關于柬埔寨問題，佩雷斯．德奎利亞爾說，他已向越南派遣了私人特使，提出了解決爭端的建議。他希望越南早日予以答覆。

佩雷斯．德奎利亞爾是十七日到達日本進行為期兩天訪問的。他在今天拜會中曾根以前，還與日本外相倉成正共進午餐。據報道，倉成正請求他向有關國家做工作，以保證日本在波斯灣航行的船隻的安全。

菲國準備出售
大批國營企業

（北京十九日電）據菲律賓報紙報導，菲律賓總統哥拉桑已批准出售一百一十三家國營企業，其中包括菲律賓航空公司、馬尼拉飯店、幾家銀行和國家石油公司的十九個分公司。這些分公司是在被推翻的馬科斯總統執政的二十年期間被收歸為國有的。

菲國家開發公司有三十六家附屬公司要出售，其中包括國家鋼鐵公司、菲律賓磷肥公司和亞洲工業公司等。

菲國家的石油公司準備出售的十九家附屬公司包括巴丹煉油公司、菲律賓石油提煉公司和馬朗阿斯煤炭公司等。計劃被出售的還有聯合銀行、馬尼拉商業銀行、菲律賓肉類公司以及菲律賓國際金融有限公司、菲律賓棉花公司、菲律賓乳品公司和馬尼拉運輸公司等等。

澳洲勒令利比亞
關閉在澳大使館
指使館人員從事秘密活動

（堪培拉加新社十九日電）澳洲總理侯克已勒令利比亞關閉它在澳洲之大使館，指責該使館之職員，從事祕密活動。

侯克說，澳政府已給予利比亞大使館人員十天時間，離開澳洲。

侯克指出，對于利比亞在南太平洋活動的性質及方向，澳政府在此以前早已表示關切。

侯克又謂：「利比亞已開始打擾我們本國之內部事務」，但侯克未有說明其中詳情。

紀念光州起義七周年
南韓學生又與警衝突

（平壤十八日電）南韓全南大學二千多名學生和另一所大學的一千多名學生十八日分別在校內舉行集會，紀念光州人民起義七周年。他們與前來鎮壓的警察發生激烈衝突。

一九八〇年五月，約有廿萬青年參加了光州人民反對全斗煥等軍人上台掌權的武裝暴動，與軍警進行了十天的武裝對峙。當時許多起義者被殺害。

十八日，五百多名光州起義被害者家屬在光州郊區的一處公墓舉行追悼儀式。他們打着「趕走獨裁者」的標語，焚燒了全斗煥模擬像和一輛警車。

西歐廿一國移民部長
保證消除對移民歧視

（巴黎十九日電）據此間報紙今天報導：歐洲二十一個主管移民事務的部長十五日保證消除對估計約兩千萬外國移民的歧視，並敦促移民完全投入住在國的經濟和社會生活。

參加在法國北部城市波爾多舉行的西歐二十一國移民事務會議的部長們，倡言本國國民和外國移民具有同等的社會權利，並重申他們接納及保護難民的承諾。這次為期三天的會議於十五日閉幕。

據透露，外國移民在西歐有關國家中佔失業人口的百分之十一以上。大約百分之八十的移民在地主國內居住逾十年，但極少人享有投票權。

參加這次會議的二十一個西歐國家包括：法國、西德、英國、意大利、瑞典、瑞士、葡萄牙、西班牙等。

孟加拉沉船
廿人被溺斃

（達卡十九日電）據這裡收到的報導說，一艘行駛在孟加拉國西北部布拉馬普特拉河中的機械船，于十八日在狂風中傾覆，船上四十五人全部落水，至少二十人溺斃。

報導說，這次翻船事件發生在距達卡西北二二三公里的奇爾馬里港附近。

報導援引逃生者的話說，二十名旅客翻船後遊至岸邊。

報導說，救生工作仍在進行。

蘇伊士運河
收費創紀錄
每日多達五百餘萬元

（開羅十八日電）據埃及（金字塔報）今天報導，十七日，蘇伊士運河的日過境費收入創歷史記錄，達到五百二十七萬美元。

據埃及蘇伊士運河管理部門說，十七日有七十二艘船隻通過運河，其中有十六艘是載重量為一百五十萬噸級的大型油輪。

去年，蘇伊士運河過境費收入為七億七千萬美元，平均每天為二百一十萬美元。

禁錮屋內 在斐濟島蘇瓦，武裝士兵巡邏巴倫大廈的空地，斐濟聯合政府的印度裔官員，在三天前政變後被扣屋內，這些前閣員，由窗門張望同情的羣衆。

通告

本總堂訂於五月廿四日星期日下午一時在本堂禮堂召開堂員大會商討有關本堂六十大慶典籌備工作。體育會紀慶樓宇修葺等問題特設潔茗招待布各堂員依時撥冗參加共策進行 此佈

鄭榮陽總堂敬約

五月十二日

中山隆鎮同鄉會通告

五月卅一日（星期日）為本會成立四十六週年紀念之期因本會禮堂不敷應用現正在策劃改建故改於該日下午五時半假座喜萬年酒家舉行簡單紀念儀式禮成後隨即舉行聯歡宴會用特週知諸希鑒原

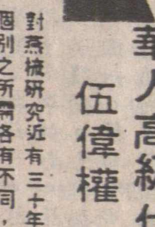
又各鄉親會員欲參加宴會者請於五月廿九日前到會登記逾期即截止此佈

中山隆鎮同鄉會謹啓

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對壽險研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎



華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魿魚，黃花魚，白鯧魚，牙帶魚，生魚，獅子魚，墨魚 供應
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

哀謝

先嚴諱廷貴號纘琚鄭公府君之喪經于五月八日（星期五）下午一時假座暗士黨安息堂舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙宗親戚友鄉黨世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 吳金好
孤子 春元 媳 梁維同
烱光 媳 李錦霞
孤女 春愛 婿 李炳光
男孫 達人
達年
達夫
達偉
向華
威華
女孫 建華 孫婿 唐錫鈿
菁華
綺華
婉華

仝叩謝

（賻儀）：香港羅滿夫婦港幣壹千元，鄭樹濃五百元，唐錫鈿二百元，李明甫二百元，潤發俱樂部二百五十元，鄭欣培二百五十元，黃滔壹百三十元，鄭茂照夫婦壹百元，黃永衍壹百元，陳振銘壹百元，（以上合家）鄭茂莊，劉道軒，胡羅拔，鄭惠貞，（以上合家各五十元），鄭新鉅，鄭灼燕，鄭錦橋，林肯全，（以上合家各卅元），胡光前，王寄南，陳南，韓勁才，甄熾光，劉惠明，鄭銳雄，馮瑞祥，張泰康，鍾競豪，黃國聲，黃蝦，梁培灼，鄭賜瓊，岑茂泉，鄭國材，駱棠，鄭卓榮，ADA，李齊富，李卓立，鄭伯樂，鄭顏秀，春茂，鄭偉疇，寶明，禹光，偉明，陳文達，蔡根遂，（以上合家各廿元），孔家風，熊偉才，周慕軾，黃才就，黃振光，蔡柏芳，李秉泉，林麟，黃護漢，鄭達夫，鄭榮祿，林華彬，黃柏平，黃國富，吳一平，張佩俏，曾宗敬，唐樹芬，簡賢良，楊國榮，黃大成，林福侃，鄭麗兒，余焯文，惠芳，LANNA，鄭炳松，何桐，黃啓瀚，鄭忠秀，永就，千聲，達强，煥森，煥華，棟樑，棟柱，伯旺，松享，卓橋，卓芬，永昌，福鴻，曾文瀚，林盛，李民安，唐新材，梁錦沛。（以上合家各十元）。呂頌韶，鍾連欽，（以上合家每十五元）。曾肖賢，龍鍔，呂定國，布達生，程啓雄，黃景彬，黃超平，梁兆基，，陳飛燕，李耀樞，李慎滿，張達，黃傑群，林岳鑒，梁銳敏，林麗芳，李淑華，廖耀鴻，馬瑞芳，簡建平，曾美秀，陳秋霖，蕭關漢，高祥光，李本柱，高錦韶，楊九福，鄭和安，福球，發强，華銳，榮輝 祖母，偉彬，奕高，九球，植深，濯然，健强，總聲，慶祥，鐘麟，潤英，鶴溪，錦郁，岑治臣，岑瑞萍，梁漢鈞，林美利，鄭龍橋，福興，AMIE YU, KING CHOW, JONE KUNG, JENNA LEEMING LI（以上合家每五元）。岑錫維，吳金濤，馮福貴，鄭正養，（以上三元）。

厚惠芳名 恕未稱呼 倘有錯漏 請祈原諒

（花圈）：鄭榮陽總堂同人。恩平總會館同人。雲埠洪門民治黨支部。達權支社。體育會同人。大漢公報董事局同人。中華文化中心同人。沙省洪門機構。錦碌洪門機構。中文電視公司，章建國，雷民盼。廣東省僑務辦公室：李聯平，陳恒，鄭偉民，史元林，趙昇才，黃增謀，李啓明，唐紀紅，鄧少嫻，梁炳生。江海校友會同人。獨醒校友會同人。振華聲藝術研究社。振華聲社員社友。藝林音樂社同人。桃園餐室同人。余宏榮。胡光前。娛樂公司同人。潤發俱樂部鄭培。榮僑花舖，呂頌韶，鍾連欽。石潭村兄弟叔姪等。馬清石，黃覺鐙，林沾。香港羅滿夫婦。沙省譚覺炘。鄭今後，和安，祺勝，忠勵，炳湘，耀洪。鄭榮陽總堂體育會。鄭頌堯，煥英，社彬，計祥，林重强，李銘光。鄭進耀，紹宏。劉濂，周明樞，周榮策。李明甫，耀邦，耀梓，耀華。吳國威。馮振欽。唐棟材。馮郁祥。林樹振。朱朝操，余兆鴻。馬永盛，楊查理，黃法理。唐錫鈿。唐世芳。唐金源。鄭樹濃，茂照，茂莊。劉道軒。羅拔胡。李鴻發，曾子康，趙坤德，關麗芳，黎堅佑，黃啓珉，黃榮輝，周月英，鄭炳權，曾凱玲，張澤霖。曾阜濃，阜寰。吳柏南。鄭務本。鄭池就。張達濃，莫錫明，鄭福興，福謀，松晃，達强。梁賚柏，岑賚文，鄭煦和。鄭堯鏗，梁慰庭，唐永和。李炳光。鄭賜瓊。鄭敦巨，教育。岑楊玉清。鄭偉森。鄭炎宋，梁玉璋，梁紀平，紀寧，紀麟。唐新濃，鄭文超，文越。鄭榮治，有均，岑連開。

BILL WONG & FAMILY,
DILLINGHAM CONSTRUCTION LTD,
CANADIAN COMMUNICATION INC,
JOHN AL, DAVE,
MORTGAGE CENTRE.

（輓聯）：鄭榮陽總堂，體育會。恩平總會館。雷民盼，胡光前，唐樹芬，張達，黃國富，黃柏平。林岳鑒。何廣。江海校友會，獨醒校友會。慶祥，偉疇。梁錦沛，鄭鶴溪，岑茂泉，岑治臣。馮瑞祥，鄭美嬋。徐發起，黃滔。

（鄭纘琚翁喪禮各界輓聯誌記）

（父親）
昊天罔極，黃土今竟葬耆英，
劬勞未報，創地哀呼百歲人。
不孝兒 春元偕眷輓

（又）
為父為家，盡一生勞苦，三代繁衍功不朽，
溘然辭世，無半句遺言，幾番創痛哭魂歸。
不孝子 烱光偕眷輓

（祖父）
終天永念劬勞苦，
寸草難酬鞠育恩。
孫 綺華 向華 威華 婉華 輓

（又）
昔日耳提面命今已矣，願駕鶴西歸安天上，
此後教忠教孝時難再，望樂眠東土庇後人。
孫 建華 達人 達夫 達年 達偉 菁華 輓

（叔父）
提携鞠導，痛吾宗失一瑰寶，
撒手西歸，嘆我叔不壽其頤。
任樹濃偕眷輓

（宗伯）
高齡族史堪留後，
歸去天堂即永生。
榮陽總堂輓

（宗伯）
正果已修成，一夢安詳騎鯨去，
天故下寵召，九天自在踏魂遊。
鄭榮陽體育會輓

（世伯）
一世享榮華更得妻賢子孝歲月優悠好作光輝榜樣，
百年成正果，縱然地老天荒時空間斷難忘笑貌音容。
江海校友會輓

行德久欽異國力冀開壽宇，
樂天知命雲城駕鶴返瑤台。
旅加獨醒校友會同人輓

梓里稱賢子任總難忘厚德，
長懷清德祇留典範在人間。
任 慶祥 偉疇 松晃 松品 同輓

忠愛見詒謀有子創開經商業，
哀榮酎戚德傷心遽失老成人。
世任 梁錦沛 鄭鶴溪 岑茂泉 岑治臣 同輓

期以百齡況丹臉朱唇滿室桂蘭歲月當予仁者壽，
遽而千古縱靈芝仙草盈庭金玉天公不肯順人情。
馮瑞祥 鄭美嬋 輓

德範長存昭日月，
人瑞風華耀乾坤。
徐發起輓

一百零三報老侵，話到騎鯨彝仙琴，
鶴聲不堪秋夜聽，羊碑犹在客中歆。
泉台漂渺情青暗，古樹龍葱老氣深，
魂魄何時歸故里，好教枯竹轉成林。

（誄詞）

維

公元一九八七年五月八日適鄭公纘琚出殯歸土之期，同人等謹以鮮花致奠於靈前曰。
嗚呼纘翁，鄉里尊崇，教以勤儉，德義可風，遽爾仙逝兮，默仰遺容，期頤百歲兮，人間瑞翁，聊具誄詞兮，伏維
尚饗

陽居治喪處同人敬誄

（先生）
宅心仁厚，痛老成早歸，
耆耋已逝，嘆流水無情。
恩平總會館輓

德及禮至覺吊纘，
物兮化矣真靈琚。
雷民盼輓

德建名立壯天威，
人瑞楷模伴如來。
胡光前輓

其萎不云亡大雅，
騎鯨西去頌風華。
黃國富輓

與松鶴比肩終成人瑞，
宜佛宜仙報入蓬萊。
黃柏平輓

收三方毓廷法趨百歲，
納入表靈貴固享千秋。
唐樹芬輓

人傑壽長嬌天意，
地靈恪物證菩提。
張達輓

歷歷世間紛紛亂，
息勞歸主上天堦。
林岳鑒輓

人物風華敦厚纘，
歆虔誠渡普崑琚。
何廣輓

韓菜多用豆腐

介紹饅頭湯的製法

陳棠

在韓國菜中，用豆腐做主要材料的種類很多，韓人每天吃豆腐，這話並非誇張。舉幾個例，如豆腐湯，辣椒醬豆腐湯，大豆芽豆腐湯，油炸豆腐，將豆腐置入於沸水中而撈出的白豆腐（將蔥切片，辣椒粉，芝麻油放入醬油，然後把它倒到豆腐上面吃），蛤蜊豆腐湯，魚豆腐湯，特別在冬天用「明太」大口魚做的豆腐湯，鮮美爽口，是非常有名而普遍的。

此外，還有釀豆腐（豆腐中間夾豬肉切碎的鹹牛肉切碎甚麼的）等，都是人們愛吃的。

上述的豆腐菜，即使家庭貧窮者都買得起。但是按照各人的嗜好和地方習慣，即使用同樣的材料，所做的味道却不相同。如果你有機會嘗韓國菜，就知道每個家庭的菜，都各有特色。

一般來講，韓國湯可分為兩種。一種湯是為了泡白飯的（韓人很喜歡吃湯泡飯。例如：牛肉湯泡飯，牛肉排骨湯泡飯，鷄湯泡飯），其湯較清淡。

還有一種是韓地特有的湯，用中文翻譯，就是雜拌醬湯，是一種又辣又鹹又濃的湯。

我們都知道豆腐是一種營養豐富，而且價錢便宜的食品，所以，前些時在南韓旅行時，每天都吃豆腐湯，該地豆腐的種類只有兩種，那就是白豆腐和炸豆腐。除了夏天吃炸豆腐以外，春秋冬三季都吃白豆腐。

知味

最愛吃韓國菜的饅頭湯，也是用豆腐做的，外形和我們中國的水餃一樣。如果你有機會到南、北韓去旅行的話，不分季節，一進韓國菜館就可以嘗到饅頭湯。在韓國菜館他們賣兩種，一是饅頭湯，一是年糕饅頭，他們會給你一碗年糕饅頭，一份泡菜，就沒有白飯了。

下面介紹韓式饅頭湯的製法：

材料：豆腐、牛肉或雞肉、芽菜、白菜、麵粉、蔥、蒜頭、麻油、胡椒粉、鹽、香菇。

製法：將豆腐裝在一個布袋裏，上面壓重物，把豆腐的水分壓出。將牛肉或雞肉放入大鍋內，加水煮熟，然後將牛肉或雞肉撈出，切成薄片。將芽菜放入沸水中燙軟，撈出擠乾水分。將白菜放入沸水中燙軟，撈出切碎擠乾水分。將豬肉切碎。蔥和蒜頭切碎。將豆腐，豬肉，芽菜，白菜放入大湯碗中拌勻，加上適量的蔥和蒜頭、麻油、胡椒粉、辣椒粉、鹽等，充分的拌勻。

然後用中國做餃子皮的方法做外皮，將煮熟的牛肉片或雞肉放入另外的大湯碗中，如上蔥和蒜頭、胡椒粉、辣椒粉等，拌勻待用。

將豆腐、豬肉、芽菜，白菜拌勻的材料，用餃子皮包成中國餃子形的韓國饅頭放入沸牛肉湯或雞湯中煮熟，然後每碗盛上五，六個饅頭和湯，再加上牛肉片或雞肉，美味可口的韓國饅頭湯就算做成了。

中式賓治具特色

夏日品嘗味清爽

芝華

初夏品嘗中式賓治，清爽怡人。

鷄尾酒雖源於西方，此間近年則「洋為中用」，不少人嘗試以具有悠久歷史的中國名酒，調製別具風味的中式鷄尾酒。這是為讀者提供三款簡單的中式賓治製法。初夏品嘗，清爽美味。

桂花賓治——此款適合一家大小及派對飲用。製法方便，先將一塊大冰放置在潔淨的賓治盆，注入一瓶桂花露酒、八瓶檸檬汽水、四瓶礦泉水，然後用銀杓子徐徐攪拌，再加入檸檬片（半個）、橙片（半個）和雪梨（半個切成角狀，也可改用啤梨）即成。此份量適合廿五人飲用。

蓮花白賓治——此酒味芳香，入口清涼潤喉。先將蓮花白酒一瓶（小號裝）倒入賓治盆內，加椰子汁二十四安士攪勻，再放兩大杯碎冰在酒內，徐徐加入一瓶梳打汽水、兩瓶忌廉梳打汽水，用杓子攪勻至冷凍即成，上杯時，每杯放一顆紅車厘子點綴。此份量合二十人飲用。

菊花賓治——此酒顏色鮮艷，消暑解渴，而且含有豐富的葡萄糖。先將碎冰塊放置在賓治盆內，注入菠蘿汁六十安士、菊花酒十安士、菊花露兩安士，用杓攪勻至凍，放入四分之一罐或半罐雜果即成。上杯時，除每杯有雜果粒外，可用竹籤串上紅車厘子作點綴。此份量合十人飲用。

吃肉常識

吃肉也有常識。在家煮湯，如想湯味濃美，可把生肉連冷水一起慢慢地煲；若要肉本身的味道較為鮮美，則要待水沸以後才放肉。

吃肉時最好同時吃蔬菜，因肉類是酸性食物，而蔬菜則是碱性，適當吃些蔬菜，能調節胃口，有利吸收。

肥肉含脂肪多，患血管硬化、高血壓、糖尿病的人和老年人，不宜多吃；瘦肉含蛋白質多，體質虛弱及手術後的病人多吃有益。

·梁裕·

酸奶可防癌

降低膽固醇

酸奶是一種半凝固狀的乳製品。先將鮮牛奶殺菌消毒，加入適量白糖，再接種乳酸桿菌，經過幾小時的發酵過程，便成為酸甜可口的飲料。

酸奶營養成分頗高，由於它內含乳酸，除了增強食欲及幫助消化外，更能產生機酸及抗菌物質，以抵抗細菌在腸道內的滋擾。此外，酸奶中含蛋白質及鈣質比純鮮奶尤高，因而對小孩之發育更為適合和需要。

近年食物研究學家發現，酸奶能在人類平均壽命中起一定的作用。有人曾把乳酸菌注入已患癌症的大白鼠身上，發現有約六成患鼠得到康復，雖然內中原因尚未明瞭，但也歸納酸奶實有防癌治癌之功。兼且酸奶中的膽碱含量較高，可以適當地調節體內膽固醇的濃度，使患有心血管性疾病的人，藉多喝酸奶而降低血清中膽固醇含量，從而減低病情惡化。

·衆醫生·

葡萄酒煮釀香腸

欣樂

香腸，尤其是小紅腸，頗受小朋友們歡迎。香腸的食法不少，蒸熟吃，煮湯，燒烤均可，炒蛋也不俗。這裏介紹的「葡萄酒煮釀香腸」，則別具風味，加煮熟椰菜伴吃，早餐午餐均可。

用小紅腸六條，剁碎豬肉四兩，加鹽三分之一茶匙、胡椒粉少許，下切碎蔥粒五湯匙、西芫荽茸一茶匙、鷄蛋半隻分量、麵粉四湯匙同拌勻，並分成十二等份。小紅腸開邊，在切口處薄抹麵粉，放入一份豬肉料抹平表面，攤入燒熱油及牛油的煎鍋內，加白葡萄酒四湯匙，水二湯匙及月桂樹葉一片，文火煮約五分鐘。上碟時以肉面向上，澆入番茄汁，撒下西芫荽茸，加煮熟椰菜伴吃。

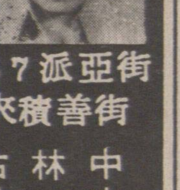
花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲
七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞
營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時
備有寬大停車場
定座電話：(604) 683·0338

為你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
MAIN ST. E. HASTINGS E. PENDER COLUMBIA BANK 金寶貝
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
(二場) 324-1020
(住家) 325-8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 蒸雲吞皮 蒸氣鮮麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
來貨批發 零沽歡迎

中山安堂 林健龍 占卦算命
467派亞街 夾積善街
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元結婚擇日，移居入伙，解簽酬醮招幽，招魂，解除災難，祝星求運，七天候教，在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3 電話：二五四·二八六二。



AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止傢私地毡褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價 電話：298·7241

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984·0597

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華東街片打壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
雙喜牌一流出品

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路蔡根根遂璇立正
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
零沽批發 無任歡迎
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
(歡迎來電選購)

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街79號
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸釀帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
菁吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

溫哥華各僑團籌備熱烈歡迎
中國軍委副主席楊尚昆訪加

（溫哥華訊）中華會舘及中華文化中心昨獲有關方面通知，得悉中華人民共和國中央軍事委員會副主席楊尚昆暨政府代表團，應加拿大政府邀請，前來加國進行親善訪問，將于五月廿七日下午六時抵達本市，並定於翌日（五月二十八日）下午八時會見僑團首長及代表。楊副主席之來訪，揭開中國軍事首領訪加之歷史新頁，對增强中、加兩國在多方面之友好合作和兩國人民之友誼起重大作用，是加、中邦交上之大喜事。該兩團體將聯合各僑團準備熱烈歡迎。

因時間所限，來不及召開僑團代表會議，商討歡迎事宜，乃由中華會館及中華文化中心委派人員負責籌備歡迎工作。屆時將組織僑團代表前往機場歡迎及參加會見。並同時發動社團及各界僑胞在華文報章刊登廣告祝賀，以表敬意。

籌備歡迎工作小組已發出公函將情奉達各僑團，懇請于五月二十四日前報名參加上述之活動，以便安排。登報祝賀費用十五元，可交到中華文化中心或電話六八七一〇七二九林沾或黃覺鐘報名。

僑安會歡送廖艷玲
茶宴招待廖沾倫

（溫哥華訊）沙堆僑安總會以廖艷玲女士前往由中國政府邀請前往廣東省參加婦女代表大會，於昨十六日星期六下午一時，在該總會禮堂，舉行歡送會，由廖全享主持，殿以茶會，出席者有該會職員會員余子巨、宋成昌、胡光俊、廖鴻樹、林煥棠等，各人恭祝廖女士參加大會成功，一路順風，旅程愉快，情況熱鬧，廖女士捐助該會經費四十元，

（又訊）沙省僑彥廖沾倫，到雲埠探親，訪問沙堆僑安總會，捐助經費五十元，該會文書主任胡光俊，於昨十七日星期日上午十一時，在名園酒家茶宴招待，歡迎廖君，陪席者有廖盛炤，余子巨，宋成昌，宋莫玉鏤，胡光俊，廖鴻儀，林岳鎏等。十八日星期一上午十一時，該會婦女主任宋莫玉鏤，在名園酒家設茶宴歡送廖沾倫先生，陪親者有廖盛炤主席及該會職員廖全享副主席，余子巨監督，宋成昌，廖乃城，胡光俊，廖鴻儀等，各人暢談鄉情，僑情，氣氛融洽。

市會社區服務委會
通過租地社區農場

（溫哥華訊）雲埠華區亞街夾學士街的士達孔拿社區農場，已被市議會允許訂定租約。市議會街坊文化區服務委員會投票結果，一致通過訂定租約，將該零點四頃土地，至一九八八年十二月，租給士達孔拿社區花園協會。

雲埠公園局將該地段租予該協會會員耕種，爲期兩年，該塊耕地是屬於市府土地。

（尚有社團消息刊在第三版）

中華會館文化中心
定期招待段津總領事

（溫哥華訊）新任總領事段津伉儷，定于五月廿四日（星期日）下午二時蒞臨華埠訪候中華會館及中華文化中心，會晤僑團首長及各界僑胞，請各僑團首長或代表于上述時間出席在中華會館三樓舉行之招待會，共同歡迎總領事到訪云。

段津新總領事走馬上任
談外事 抒感受
日前接受本報訪問

專訪

五月十八日，維多利亞日。中國新任溫哥華總領事段津，接受本報獨家訪問。

段氏說，「溫哥華並不是陌生的城市」。一九七七年五月他曾隨同中國上海芭蕾舞團訪問溫哥華，美麗的溫哥華給大家留下深刻印象，。一九八三年在渥太華中國大使館任職（一等祕書，參贊）時曾多次來過溫哥華，「溫哥華是皇冠上的一顆明珠」。

在談到對溫哥華印象和在任的打算時，段氏稱：溫哥華華人是加拿大最多城市之一。感到很親切。卑詩省和溫哥華在中加交往中有着重要作用。溫哥華是通向太平洋的門户。他詳盡而準確地向我介紹中加兩國政府互訪的次數和日期並回顧中加貿易近況。他說，當加拿大總理莫朗尼訪問中國時强調，加拿大正在重新確定發展重點和資源部署，正在把注意力重心轉向亞洲太平洋地區，中國是一個重要的國家，這預示中加今後在經濟貿易、文化交流將有進一步發展，能在這裏工作，是非常高興的事。

他對十四日晚接受熱烈歡迎深受感動並致以謝意，他說，這表明雲市華人有一個共同願望「希望中國安定、繁榮、昌盛，希望中加的友好關係有不斷的發展」。他表示，「將爲此做更多的工作」。

段氏又指出，加籍華人是加國公民。希望加國華人能遵守加國法律，爲加拿大繁榮做出貢獻。並祝願大家境況越來越好，事業興旺。並同時爲中加兩國友誼、合作、交往做出貢獻，並爲海峽兩岸的統一起良好作用。

「能否談談近期的計劃和安排？」段氏說，他在渥太華大使館任期四年，接受任命即先行赴任，稍後將回國休假。在任期間，要先「熟悉情況」「向加拿大整個社會學習」。他將訪問卑詩省各城市，拜訪省市政府和僑團。他自我介紹說，他的夫人洪靄齡一起來溫哥華，他們有一女兒在北京中國旅行社任導遊，自己是江蘇人會講上海話、普通話（國語）和英語，「就是不會講廣州話」。在任期間將向大家學廣州話，期望任滿時能講好廣州話。

訪問結束時，他謹向大漢公報董事局、大漢公報社、和大漢公報讀者致以親切問候，並轉達良好祝願。

王徑　五月十九日

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館凍櫃製雪機　雜貨店大小凍房乾洗衣機　家庭電器洗碗機爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381　251-3382

雲埠洪門體育會
歌唱餐舞會
名園 萬能士 大樂隊演奏名曲
來回機票 豐富獎品 抽獎
七位業餘歌星演唱
温哥華香港影視協會協助演出

贊助芳名錄
（排名不分先後）

大漢公報
嘉麗美容中心
蘭心婚紗晚裝攝影中心
納偉旅行社
美景旅行社
美心餅店茶餐廳
榮僑花舖
怡園大酒家
陳瑞霖先生夫人
廖盛炤窗簾公司
黃爾文先生夫人
涂念宗先生
余宏榮律師
劉禹煌先生夫人
關志信先生夫人
關煒培建築師
黃文生先生夫人
司徒富先生夫人
碧瑤海鮮酒家
僑益貿易公司
僑益書局
溫哥華香港僑商會
金門海產溫哥華有限公司
梁抱偉先生夫人
伍澤濂先生
威信燕梳公司
百吉唐山雜貨公司
新華都酒家
珊珊美容中心
廣興肉食雜貨公司
開心旅遊公司
北園海鮮酒家
漢宮大酒樓
和安芽菜發行公司
美景餅店茶餐廳
快意旅行社
金利源唐山雜貨
逢利肉食公司
金菊園麵家
金馬餅店茶餐廳
天仁茗茶
章建國先生
僑信參茸國藥行
德信參茸國藥行
詩韻時裝公司
列治文中文學校
金寶貝一小時冲晒
加拿大參茸國藥行
華麗園麵家
周森海先生夫人
中華特價中心
元豐公司
唐人街BB地產公司
BUDGET PRINTING

日期：五月廿三日（星期六）
時間：下午六時入席（敬請準時，恕不延候）
地點：名園酒家夜總會片打東街147號
預售票處：大漢公報、名園酒家夜總會、金寶貝一小時冲晒

元豐公司 烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED
好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
五月份的「酬賓日」是五月廿三日
列治文分店：甘比夾第五路　278-4200

加拿大　溫高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025　688-9032
結束門市部清貨大平賣
由五月一日（星期五）起至五月卅一（星期日）止
所有食品、茶葉一律八折優待
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、厨房用具、雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、拜神用品雜項一律七折優待
另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止，欲購從速以免向隅
賣出商品恕不退換　特價品及白米例外

首飾大拍賣
▲收集有質優鑽石。意大利製造18kt金鍊。男女裝18kt黃金及白金介指、鑽石手鐲、鍊墜、養珠及紅色珊瑚珠鍊、女裝"GENEVE" 18kt袋錶、耳環、金銀硬幣、14kt黃金 LOUVREX LIBERTY 瑞士手錶。TUDOR ROLEX OYSTER 防水至330'。
六種閃亮設計的鑽石 - .90 to 1.25 ct。中國首飾、KENYA 象牙（在中國雕刻） 緬甸玉、HSIU YEUN & SHIU YEN 玉、虎眼石、玫瑰石英及孔雀石24kt金鍊等。種類繁多。未能盡錄。
（全部首飾經由加拿大海關核准）
"估價由 $300 - $20,000"
超過 250 LOTS
拍賣日期：五月廿四日（星期日）下午一時
地點：SHERATON-VILLA INN-BALLROOM,
4331 DOMINION STREET,
BURNABY, B.C.
預先參觀：五月廿四日。上午十時至下午一時
W.E.HENKE & ASSOCIATES INC.
拍賣公司 464-1441

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
中國之旅觀光團
$2799（雙人房）
-江山留勝蹟・我輩復登臨-
萬里長城・古都西安・南京名勝・蘇州園林・杭州風光・桂林山水・
香港・廈門・杭州・上海・蘇州・南京・北京・西安・桂林・廣州 - 全程20天 -
出發日期：五月九日・六月十三日・七月四日・八月八日・九月十二日・十月十七日・十一月十四日・
◎華人專人領隊・代辦一切簽證手續・
◎機票有效期爲一年・可提前出發或延期回程・
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

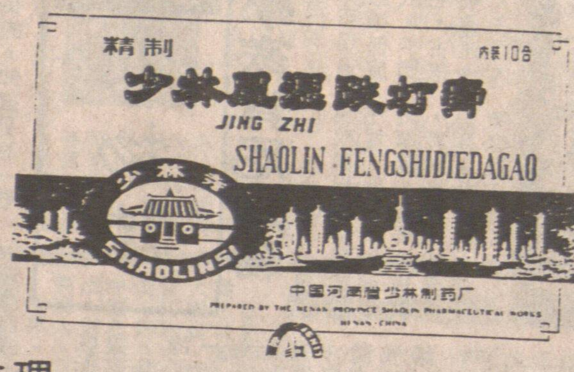
ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
一四七號片打街東　141-147 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
(604) 683-4722　687-0825
中午特價套餐
(11:00 - 3:00)
式人套餐：明火例湯、鮮魷時菜、油鷄、式白切鷄、清炒菜心、白飯　$7.95
四人套餐：明火例湯、叉燒燴粉絲、京都焗豬扒、菜甫鷄丁、鮮魷韮菜花、白飯　$11.95
六人套餐：明火例湯、叉燒滑豆腐、酸菜牛肉、梅菜扣肉、火鴨拼鷄、肉絲炒蛋、白飯　$18.95
電話：六八三・四七二二　六八七・〇八二五
七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午
特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公道
壽筵喜酌
豐儉隨意
新秀歌星長駐演唱
萬能仕大樂隊伴奏
特價酬賓席
幸福大拼盆
式大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82・80

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

正河南淮山角每磅	$4.99
益食正西歸須每磅	$4.99
靚杞子每磅	$5.99
黑棗每磅	99¢
腰菓每磅	$3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蝮蛇酒。少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

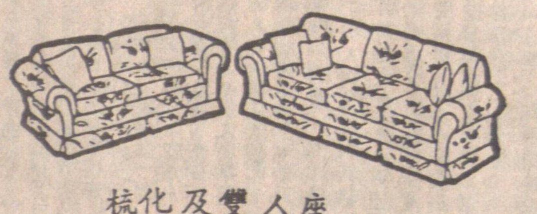


由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

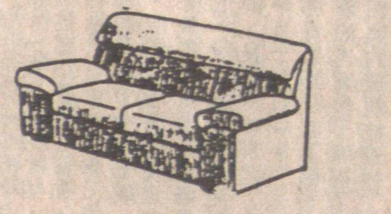
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司 像私部

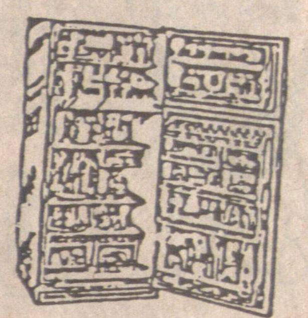
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



梳化及雙人座
大特價
由 $499。00起



梳化床
由 $199。00起



雪櫃由
$399。00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

特別貢獻

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳

正高麗參

質高味純
老幼咸宜

提神健身
送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688·8880 681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

劉伯納（天均）律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供·房屋貸款辦法簡單·決斷快捷

可定利率或浮動利率歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽·

地址：華埠緬街五三○號
電話：六八三·九六一壹

WM Rice

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽牌（"SUN"）
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌（CALROSE）
短身白米
美國長，短身糙米（BROWN RICE）
美國金門牌糯米
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆

批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

CASINO

輪盤
21點
投注$5

今晚6時

五月十六日（星期六）
HOLIDAY INN
711 W.BROADWAY
（由 Heather St入口）
Delta Gymastics

及

五月十六、十七、十八日（星期六、日、及星期一）
CENTURY PLAZA
1015 Burrard St.
Lower Mainland Self Advocacy

五月十七、十八（星期日及星期一）
HOLIDAY INN
B.C. Youth Soccer Association

五月十九、廿、廿一日（星期二、三、四）
CENTURY PLAZA
Vela Housing Socity

五月廿、廿一及廿二日（星期三、四、五）
HOLIDAY INN
Chena Swin Club

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

國際錄影中心

喜士定東街875號（央金寶街） 七天營業：上午十時半至晚上十時 電話：255-2286

代理 香港無線電視 香港亞洲電視 錄影帶、片集及家庭電影

戲票大贈 送
★凡加入新會員，送劉嘉玲等紅星演唱會戲票壹張，價值十元
★凡觀看一百集，只收一百元，另送劉嘉玲等紅星演唱會戲票兩張，共值五十元。

最新推出
★香港太太競選特輯
★靜待黎明
★工字打出頭
★吾妻十三點
★大運河
★男兒本色
★天龍神劍

喜事定東街 875 號（央金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

87年無線巨星金裝夜

梁朝偉

劉嘉玲

彭健新

日期：1987年5月21日（星期四） 票價：$35.00 $28.00 $25.00 $15.00 $10.00
地點：QE. THEATRE
時間：晚上八時正

★ 售票處：國際錄影中心 255-2286
喜事定東街 875 號（央金寶街）

列治文

新唐人街

SAVE-ON-FOODS 隔鄰

服務大衆

出租電話：

270—1507